

La Voix de l'Est



AU CŒUR DE L'INFORMATION RÉGIONALE

La Voix de l'excellence honore Daniel Beaugard **8**



Le CH
à l'entraînement

27

Roxton Falls, St-Valérien, Upton

À lire aujourd'hui dans nos pages

150 ans d'histoire



**ÉRIC
DAOUST**

Agent immobilier affilié
450 405-4443
450 378-4120



DAWSON RAPPELLE POLYTECHNIQUE AUX PARENTS D'ANNIE TURCOTTE DES SOUVENIRS DOULOUREUX

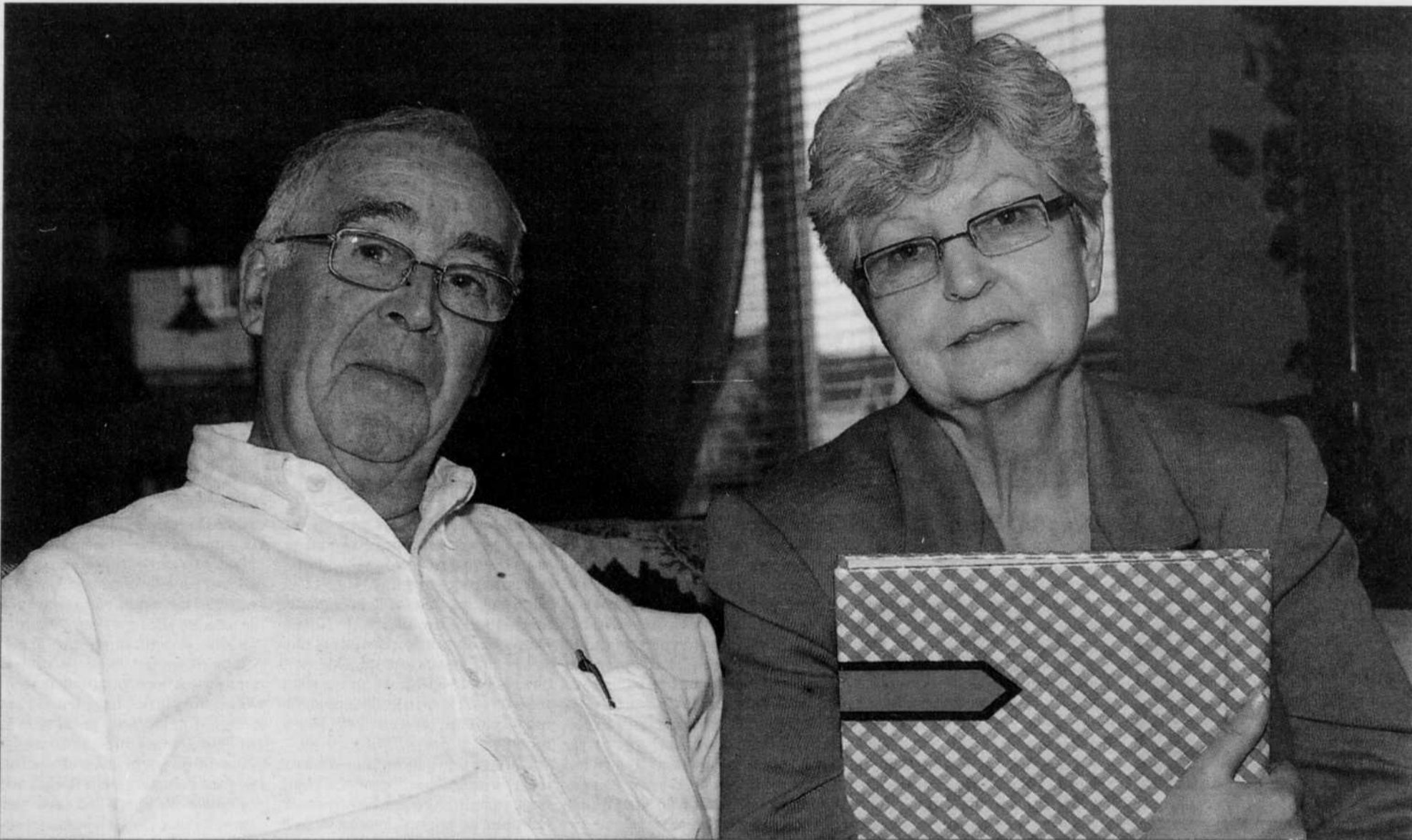
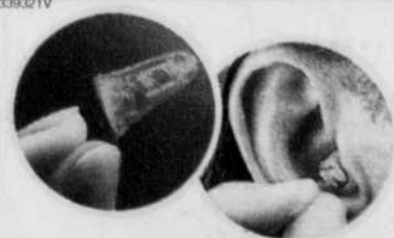


PHOTO DANIELE FRANCIS

Le 6 décembre 1989, Annie Turcotte, de Granby, était tuée par un tireur fou à l'École polytechnique de Montréal. Ses parents, René Turcotte et Carmen Pépin, ne pourront jamais oublier. Et le drame survenu mercredi au Collège Dawson a ravivé encore davantage ces pénibles souvenirs. — À lire en page 3.



Adaptée avec
précision
à vos
besoins!

Lafamme & Associés

*Au creux de l'oreille, elle contribue à un meilleur confort
et à une grande qualité acoustique.*

**Vous entendez mais ne comprenez pas toujours!
Nouvelle technologie 100% numérique**

Une prothèse auditive
SANS FRAIS ET
SANS LIMITE D'ÂGE
selon les règles de la RAMQ.

450 378-7337

www.lafammeetassocies.com

Le modèle illustré n'est pas
couvert par la RAMQ.

Audioprothésistes

320, boul. Leclerc Ouest, bureau 14, Granby

Longueuil, Saint-Hilaire, Saint-Jean, Laval, Granby - 1 800 422-6181

15

15

15

Une haine contre les gens heureux

Kimveer Gill a tiré neuf fois sur Anastasia De Sousa

ANDRÉ NOËL

La Presse

Montréal — L'enquête policière sur la fusillade au collège Dawson a progressé hier, mais même les policiers les plus endurcis ont été ébranlés par ce qu'ils ont appris. Entre autres sur l'acharnement que Kimveer Gill a mis pour tuer Anastasia De Sousa, 18 ans, en tirant sur elle à neuf reprises.

Gill a d'abord blessé deux personnes à l'extérieur du cégep. Puis il est entré dans l'édifice, un pistolet Glock 45 de calibre neuf millimètres à la hanche et une carabine semi-automatique Beretta Cx4 Storm dans les mains. Comme il l'avait écrit sur son site Web, Gill détestait les êtres humains. Une haine qui visait surtout les gens heureux.

En pénétrant dans le collège, il a vu Anastasia De Sousa, une jeune fille belle et rayonnante. Il a tiré sur elle une première fois. Elle s'est affaissée sur le sol, mais elle vivait encore. Gill a de nouveau braqué son arme sur elle et tiré encore huit fois. Des balles ont traversé son corps, ont rebondi sur le plancher et sont revenues se loger dans son corps.

Selon un témoignage recueilli par la police, un garçon qui accompagnait Anastasia aurait dit à Gill, lorsque la jeune fille est tombée sur le plancher, qu'il allait s'en occuper et la sortir de l'édifice, puisqu'elle était blessée. C'est alors que Gill aurait déchargé son arme sur la victime. Il aurait dit ensuite au garçon qu'il n'aurait plus à s'en occuper.

Un témoin, qui étudiait avec elle en

commerce international, a raconté une autre version à TVA, affirmant qu'Anastasia est tombée dans ses bras. Puis, Gill aurait cherché une issue pour lui-même, car il se savait traqué par la police.

Peu après la mort d'Anastasia, un policier, Marco Barcorolo, a tiré deux balles dans la direction du tueur, mais sans l'atteindre. Un autre policier, Denis Côté, a tiré quatre balles et l'a atteint au coude droit. Gill a laissé tomber sa carabine semi-automatique. Il saisi son pistolet Glock, a enfoncé le canon sous son menton et a tiré. La balle a fait éclater sa boîte crânienne. Il est mort sur le coup. Les policiers ont traîné son corps à l'extérieur. Il était 13h01.

Le corps d'Anastasia De Sousa est resté sur place toute la journée et une bonne partie de la nuit. Sa famille a passé de longues heures à chercher la jeune fille dans les hôpitaux. Elle n'a appris son décès que vers 22 heures. Beaucoup plus tard, le corps a été transporté à la morgue du Laboratoire de sciences judiciaires et légales, au sous-sol de l'édifice de la Sûreté du Québec, rue Parthenais. L'autopsie a été pratiquée hier par le D^r Caroline Tanguay.

Le D^r André Lauzon, lui, a autopsié le corps de Gill. Des prélèvements ont été faits. On ne saura pas avant une semaine si le jeune homme était intoxiqué, par l'alcool ou une drogue.

Un état «très critique»

Avant de se tuer, le jeune homme vêtu de noir a eu le temps de blesser 19 personnes, âgées entre 17 et 48 ans. Le D^r Tarek Razek, chef du service de traumatologie du Centre universitaire de McGill, a dit que l'une d'elles, blessée à la tête, reposait dans



PHOTOS PRESSE CANADIENNE

Plusieurs personnes ont exprimé leur sympathie pour les victimes du drame survenu au Collège Dawson en déposant des fleurs près de l'institution.

le coma et se trouvait dans un état «très critique». Trois autres sont aussi dans un état critique, bien qu'un peu moins grave.

La plupart des blessés, soit 11 personnes, ont été transportés à l'Hôpital général de Montréal. Trois d'entre eux ont obtenu leur congé hier. Les autres ont été transportés à l'hôpital Jean-Talon et à l'Hôpital général juif.

Au total, une cinquantaine de balles ont été tirées lors des fusillades. Six d'entre elles provenaient des pistolets Walter C-99 des deux policiers. Une provenait du Glock modèle 43, le pistolet autrichien avec lequel Gill s'est tué. Toutes les autres provenaient de son Beretta, une carabine italienne.

Gill n'a pas utilisé sa troisième arme, un fusil Norinco HP9-1, une arme chi-

noise à coulisse au canon long de seulement 13 pouces, qui était resté dans son sac à l'extérieur. Gill avait aussi apporté 1000 cartouches de 9 millimètres de marque Luger pour son Beretta, mais il avait laissé la plupart d'entre elles dans son sac.

Pendant des heures, les experts du Laboratoire de sciences judiciaires ont recueilli toutes les douilles et toutes les balles et retracé toutes leurs trajectoires. L'enquête s'annonce longue. Les armes, toutes trois à autorisation restreinte, étaient enregistrées au Registre des armes à feu. Il était impossible de savoir, hier, si elles l'étaient au nom de Gill ou à un autre nom. Mais Gill répondait au moins à une exigence: il était inscrit à une école de tir située dans l'arrondissement de Lachine.



VAMPIREFREAKS.COM

C'est avec une carabine semi-automatique que Kimveer Gill a tué Anastasia De Sousa et blessé 18 autres personnes.



PHOTO PRESSE CANADIENNE

Anastasia De Sousa était le genre de fille qui charmait tout le monde.

La vie en rose d'Anastasia De Sousa

Montréal (La Presse) — Anastasia De Sousa voyait la vie en rose. La jeune femme de 18 ans était le genre de fille qui charmait tout le monde. LA fille populaire à l'école secondaire. Toutes ses compagnes de classe voulaient être son amie. Tous ses compagnons l'auraient voulu comme blonde.

Sa jeune sœur de 16 ans, Sarah, des sanglots dans la voix, l'a décrite affectueusement comme une «Barbie». Anastasia avait une taille de guêpe, de longs cheveux bruns avec des mèches blondes, un sourire charmeur. La jeune sœur, entourée de quatre amies, se trouvait au dépan-

neur situé près de chez elle à Laval quand *La Presse* l'a rencontrée. Elle a été incapable d'en dire davantage.

La maison familiale du quartier Sainte-Rose débordait de proches explorés par la mort violente d'Anastasia. Sur la petite rue tranquille du cottage, il manquait d'espaces de stationnement pour accueillir tous les parents et amis venus pleurer la belle jeune femme assassinée au collège Dawson, la veille. «Qu'est-ce que vous voulez qu'on fasse aujourd'hui (hier), à part pleurer?», a commenté un ami de la famille, sorti fumer un cigare à l'extérieur.

Anastasia a laissé une trace, une

«trace rose», diront les gens qui ont connu sa passion pour cette couleur, dans les quatre écoles secondaires qu'elle a fréquentées. Au Royal Vale High School, une école secondaire anglophone du quartier Notre-Dame-de-Grâce, les élèves les plus âgés étaient sous le choc. «Même si elle est restée juste un an ici, elle a marqué tout le monde, elle était tellement gentille», raconte Chris, 16 ans, en ne levant pas ses yeux du sol.

Chris et une quarantaine d'autres ados de cinquième secondaire planifient organiser une journée «rose» en mémoire de la jeune femme. Dans la classe, l'enseignante Alina Pase avait

empilé de grands cartons roses fluo. La jeune enseignante a donné son premier cours de français au groupe de quatrième secondaire d'Anastasia en 2003. Hier matin, elle a tenu à réunir tous les ados qui l'ont connue.

«Moi, je vais suggérer à mon équipe de soccer de porter un bandana rose à notre prochain match», a lancé un autre Chris, ami du premier. Selon les deux gars, tous les collègues masculins d'Anastasia rêvaient de sortir avec elle. «Tous les gars l'aimaient. On flânait souvent avec elle après l'école au parc Somerled. Des fois, on jouait au soccer ensemble», raconte-t-il.

Pour **Vendre ou Acheter**

GUY NOLIN agent immobilier affilié **450 531-0607**

DENISE SÉGUIN agent immobilier affilié **450 531-4634**

NOUS FAISONS ÉQUIPE AVEC VOUS

Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé 450 378-4120

Revivre le pire cauchemar

Les parents d'Annie Turcotte, morte à l'École polytechnique, se souviennent



MARIE-FRANCE-LOU LEMAY
mlemay@lavoixdelest.qc.ca

Chambly — «Lorsque j'ai vu ça, ça m'a ramené au mois de décembre 1989 à Polytechnique. J'ai trouvé ça terrible de voir ce qui se produisait», laisse tomber René Turcotte, le père de la Granbyenne Annie Turcotte, décédée lors de la tuerie survenue le 6 décembre 1989.

Vers 13h15 mercredi, René Turcotte a ouvert son téléviseur pour regarder si les nouvelles du midi étaient terminées. Une image de civières et d'ambulances est apparue. Croyant à une annonce publicitaire, il a changé de poste pour s'apercevoir que ce n'était pas de la fiction.

«J'ai figé, lance-t-il. Je trouvais ça terrible de voir les jeunes hommes et les jeunes filles en pleurs. Ça ne pouvait pas faire autre chose que vous prendre le cœur.»

«C'est l'horreur, lance sa femme, Carmen Pépin, la mère d'Annie. On se dit que ça ne se peut pas. C'est irréel dans nos esprits. J'étais stupéfaite.»

Sa première pensée était pour les parents. «On pense à ceux qui vont vivre ce qu'on a vécu.» La perte de sa fille est la douleur la plus atroce qu'elle ait connue, mentionne-t-elle.

Dans le drame, René Turcotte souligne le travail des policiers, une lacune soulevée lors du drame à Polytechnique. Les forces de l'ordre avaient alors pris entre 25 et 30 minutes à se rendre, se souvient-il. «Si la police était rentrée à Poly immédiatement comme hier à Dawson, il y aurait eu moins de morts.»



PHOTO DANIELE FRANCIS

René Turcotte et Carmen Pépin, les parents d'Annie Turcotte, décédée le 6 décembre 1989 lors du drame à la Polytechnique, ont revécu l'horreur hier en voyant les images de la tuerie au Collège Dawson.

«C'est l'horreur. On se dit que ça ne se peut pas. C'est irréel dans nos esprits. J'étais stupéfaite. On pense à ceux qui vont vivre ce qu'on a vécu.»

— Carmen Pépin, la mère d'Annie

Même si près de 17 ans ont passé depuis qu'ils ont perdu leur fille, les souvenirs sont toujours frais. Les cadres avec la photo d'Annie ornent toujours les murs.

«On n'a jamais cessé d'en parler,

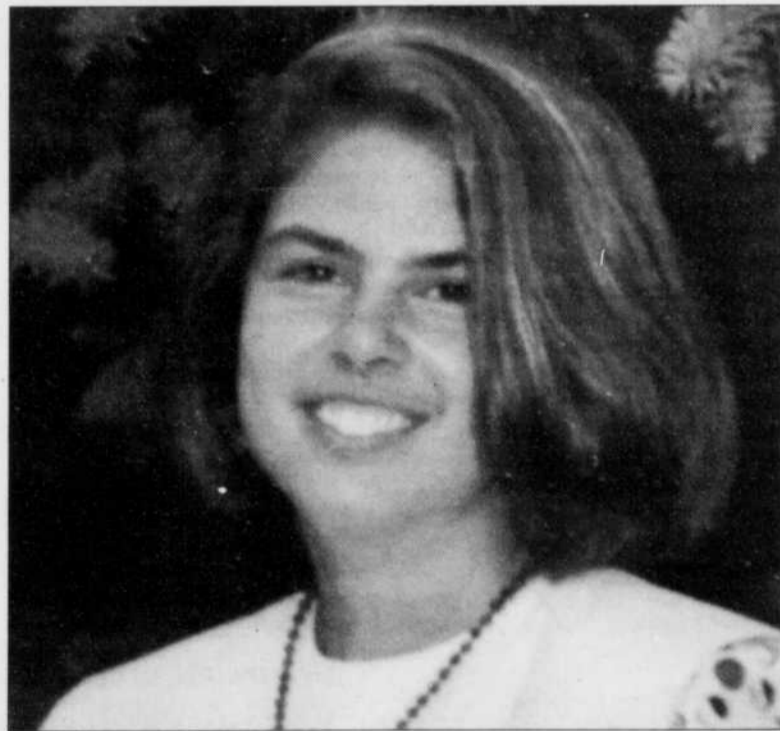
peur. Des gens ne nous ont pas parlé pendant un an. Ils ne savaient pas comment nous aborder. Ça nous fait plaisir d'en parler contrairement à certaines personnes qui refoulent ça en dedans. C'est bon pour la dépression.»

Le soir du drame

Pendant 20 ans, René Turcotte et sa petite famille sont demeurés à Granby. Il était alors le propriétaire du Motel Bonsoir. En 1997, il a vendu l'établissement pour déménager à Carignan et ensuite à Chambly, où il s'est fait construire une maison.

C'est lorsqu'il travaillait au motel qu'il a pris connaissance de ce qui se passait à Polytechnique, le 6 décembre 1989. Il se souvient heure par heure de cette soirée horrible. «Vers 21h30, on n'avait toujours pas de nouvelles, raconte-t-il. On savait qu'elle avait été touchée, elle nous aurait appelés sinon. Vers 4h du matin, ses deux frères ont identifié le corps.»

Depuis, il est toujours incapable d'expliquer un tel geste, mais soumet une hypothèse. «Je crois qu'une des causes, c'est que les jeunes manquent d'amour. Ils s'élèvent presque tout seul. On a été chanceux nous, on a bien réussi.»



La Granbyenne Annie Turcotte, décédée lors de la tuerie à la Polytechnique le 6 décembre 1989.

HEURES D'OUVERTURE
DU MAGASIN ET DU CENTRE DE L'AUTO

Lundi:	8h à 21h
Mardi:	8h à 21h
Mercredi:	8h à 21h
Judi:	8h à 21h
Vendredi:	8h à 21h
Samedi:	8h à 17h
Dimanche:	8h à 17h

CENTRE AUTO

NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU!
Mettez ce qu'il y a de mieux dans vos pneus
L'AZOTE : Un choix économique, vert et sécuritaire

- Permet à vos pneus de rester gonfler à la bonne pression plus longtemps
- Réduit la consommation de carburant quelle que soit la température
- Augmente la durée de vie de vos pneus d'environ 25 %
- Diminue les coûts d'entretien de remplacement
- Améliore la qualité de l'air et de l'environnement

3\$ du pneu.

Consultez votre conseiller technique pour plus de renseignements.

Valide du 15 au 22 septembre 2006.

À GRANBY SEULEMENT

CANADIAN TIRE

70 Simonds Nord, Granby • 450 378-9884

VENDREDI 15 SEPTEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 3

Aujourd'hui
max 22 min 11

Nuage

Demain
max 22 min 11

Ensoleillé

VOIR RÉSULTATS
DE LA LOTERIE EN PAGE 11

SOMMAIRE

Agenda	15
A ne pas répéter	14
Arts et culture	10-11
Décès	21
Horoscope	22
Jeux	23
La Voix de l'excellence	8
Opinion	16
Petites annonces	18
Sports	24
Statistiques	24

POUR NOUS JOINDRE

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

Numéro général 375-4555

Abonnement et distribution 375-4555, option 3

Les Petites annonces 375-8888

Événements urgents 375-9081

Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction 777-4865

Publicité 777-7221

Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca

Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca

Annonces classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison

par camelot 3,95 \$

par motorisé 4,22 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrement n° 0079)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Pressa Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

À la mauvaise place au bon moment

Patrice Grenier a porté secours aux victimes

MAXIME
DELAND

mdeland@lavoixdelest.qc.ca

Canton de Granby — Mercredi, 12h45. Patrice Grenier, un formateur de réanimation Sauve-Vie, une entreprise de Granby, dîne en compagnie de son collègue Jean-Marie Dufresne, à la Place Alexis-Nihon, située à deux pas du Collège Dawson, à Montréal.

Les deux hommes donnaient cette journée-là une formation sur la réanimation cardiaque au Collège des Médecins, situé sur le boulevard René-Lévesque. Un cours prévu en deux temps: notions théoriques en avant-midi et l'aspect pratique serait abordé au retour du dîner.

Les deux collègues n'ont jamais donné la deuxième partie de leur formation.

«On était en train de manger lorsqu'on a vu une marée humaine qui s'amenait vers nous. Il y avait un vent de panique dans l'air. J'ai senti que quelque chose n'allait pas. Jean-Marie est allé voir ce qui se passait», raconte calmement Patrice Grenier.

Ce dernier lui fait aussitôt signe de le rejoindre en mimant quelqu'un qui se tire une balle avec un fusil.

«Je me suis levé et on s'est mis à courir en direction du collège Dawson», continue-t-il.

Sur les lieux, les policiers les autorisent à porter secours aux victimes, allongées sur le sol. «J'ai cru comprendre que le tireur a sorti son arme parmi les fumeurs, à l'extérieur du bâtiment. On l'a pratiquement croisé», dit-il.

Il ajoute être arrivé sur la scène du crime avec son collègue moins d'une minute après que le tueur a ouvert le feu pour la première fois.

«Ils baignaient dans leur sang»

Sans perdre un instant, M. Grenier accourt vers la première victime qu'il aperçoit: une jeune femme qui a reçu une balle au niveau du bassin et une autre dans le bras. À proximité, son collègue vient en aide à un homme gravement touché. Il vient d'être tiré dans la tête à bout portant.

«Ils baignaient dans leur sang», soutient le premier répondant de 34 ans.

Quelques minutes après le début de leur intervention, un témoin arrive de nulle part et informe Patrice Grenier que non loin de là, un homme vient de recevoir une balle dans le ventre. «La mère de la jeune femme avec qui je me trouvais était juste à côté de moi. Je lui ai dit quoi faire pendant que j'allais m'occuper d'un cas plus sérieux», rapporte-t-il.

Le jeune homme en question est grièvement blessé. Le saignement est abondant. Dépourvu de tout matériel médical, Patrice Grenier fait son possible avec le peu qu'il a. Une paire de gants de latex qu'il garde toujours dans ses poches: voilà tout ce dont il dispose pour soigner sa victime. Celle-ci a le teint pâle et son pouls est irrégulier.

Pour la première fois, M. Grenier constate qu'il est en danger. La zone où il se trouve n'est pas sécurisée. La preuve: les ambulanciers demeurent dans leur camionnette le temps que le périmètre soit sécuritaire. «De la manière dont j'étais positionné, je faisais dos au tireur. Il n'était pas loin de moi», dit-il.

Pendant qu'il contrôle l'hémorragie de sa victime, le père de famille réfléchit à la vitesse de l'éclair. Il se met à penser, entre autres, à ses quatre enfants. «Dans ces situations, on agit de façon instinctive. On voit la détresse dans les visages, on entend la victime pousser des gémissements», mentionne-t-il.



PHOTO JANICK MAROIS

Le hasard a voulu que Patrice Grenier, un formateur de réanimation Sauve-Vie, se trouve près du Collège Dawson au moment de la fusillade et il a pu intervenir auprès de quelques victimes.

«C'est valorisant de faire une chose comme ça. Mais j'ai l'impression d'avoir été limité dans mon intervention», explique celui qui a eu accès à très peu de matériel médical au cours de son aventure.

Invité à commenter le carnage, Patrice Grenier va droit au but. «Incompréhensible, tonne-t-il. Ça soulève bien des questions. Mais au lieu de se poser toutes sortes de questions, on doit apporter notre soutien aux victimes et à leurs familles», estime l'homme dont le courage mérite d'être souligné.

«C'est valorisant de faire une chose comme ça. Mais j'ai l'impression d'avoir été limité dans mon intervention», explique celui qui a eu accès à très peu de matériel médical au cours de son aventure.

Invité à commenter le carnage, Patrice Grenier va droit au but. «Incompréhensible, tonne-t-il. Ça soulève bien des questions. Mais au lieu de se poser toutes sortes de questions, on doit apporter notre soutien aux victimes et à leurs familles», estime l'homme dont le courage mérite d'être souligné.

Sans son intervention, peut-être que le bilan de ce drame serait plus lourd. «C'est valorisant de faire une chose comme ça. Mais j'ai l'impression d'avoir été limité dans mon intervention», explique celui qui a eu accès à très peu de matériel médical au cours de son aventure.

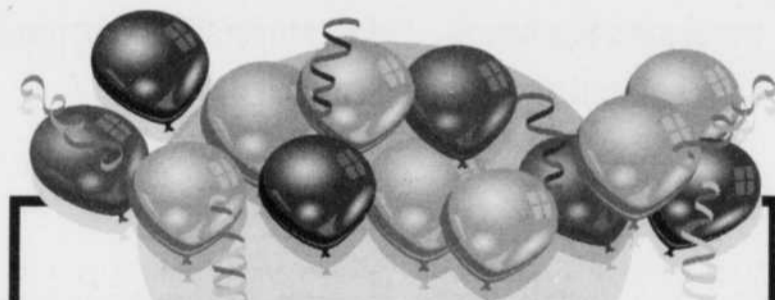
CRÉATIONS
VIVALDI INC.L'entrepôt du cuir et du cadeau
Vente au détail et en grosOUVERTURE CE SAMEDI
16 SEPTEMBRE

dès 9 h 30

Importations d'Italie

1054 Denison Est, Granby
(ancien Tapis Pit Lallier)

450 776-1717



20 ANS!

Peinture L.L. et Sico Industriel
sont fiers de souligner la
année de succèsD'ALUMINIUMS
WILLIAMS INC.

de St-Alphonse-de-Granby

Merci et félicitations!

PEINTURE L.L.

450 372-9940

450 777-7757

PEINTURES
INDUSTRIELLES

17, rue St-Charles Nord, Granby

SICO

338048V

Soulagés de savoir leur enfant sain et sauf

CYNTHIA ST-HILAIRE
csthilair@lavoixdelest.qc.ca

Granby — La Cowansvilloise Aurélie Lauzier-Hudon a vite déduit que quelque chose d'épouvantable s'était produit en se rendant à ses cours, mercredi vers 12h45, quelques minutes avant que le tueur ne soit intercepté. «Je suis arrivée devant le collège et j'ai vu tout le monde commencer à courir. C'était chaotique et plus ça allait, plus la foule grossissait», se rappelle-t-elle.

LES LENDEMAINS DE LA FUSILLADE À DAWSON

L'étudiante s'est rapidement éloignée et s'est lancée à la recherche de ses proches. Trois de ses coéquipières dans l'équipe de basket-ball étaient sous le choc. «Elles se trouvaient dans la cafétéria où tout se déroulait. Elles se sont cachées sous les tables pour se protéger», raconte-t-elle.

Contrairement à ses coéquipières, Aurélie considère n'avoir aucune raison d'être ébranlée par cette tragédie et ne craint nullement de retourner au collège. «C'est l'une des places les plus sécuritaires. Ça fait trois ans que j'étudie à cet endroit et je n'ai même jamais été victime de violence verbale», dit-elle en ajoutant qu'elle s'estime heureuse d'avoir échappé à la fusillade.

La mère d'Aurélie, Lyne Hudon, a immédiatement appelé au domicile de sa fille après avoir appris ce qui se passait, vers 15h30, sur les ondes de Radio-Canada. Il n'y avait pas de réponse. Elle a été soulagée d'entendre sa fille au bout du fil, en

fin d'après-midi. Bien qu'elle ait paniquée en entendant la nouvelle, M^{me} Hudon savait qu'elle ne pouvait faire autre chose qu'espérer. «Je regardais les reportages à la télévision et je trouvais que certaines mères avaient de la difficulté à gérer leurs émotions. C'est inquiétant, mais tant qu'on ne sait pas, ça ne sert à rien d'imaginer le pire», conclut-elle.

«Je remercie le bon Dieu»

La fusillade au Collège Dawson a aussi fait vivre des moments d'angoisse à d'autres parents de la région. Gilles Lampron, le père de la Bromontoise, Mari-Lou Lampron, étudiante en techniques infirmières à Dawson, par exemple, remercie le ciel d'avoir épargné sa fille.

M. Lampron était encore sous le choc, hier après-midi, lorsqu'il a livré son témoignage à la *La Voix de l'Est*. «Je remercie le bon Dieu de me la laisser encore un bout. J'ai failli la perdre. Un moment de grande violence comme celui-là nous permet d'apprécier les temps de paix. Quand on est concerné, ce

genre d'évènement vient nous chercher très loin», confie-t-il.

Spécialisé en coffrage de béton, M. Lampron était occupé sur plusieurs chantiers, mercredi et il écoutait la radio d'une oreille distraite. «Ce n'est qu'au bout d'une demi-heure que j'ai entendu que ça se déroulait à Dawson», relate-t-il. L'évènement a alors pris une tout autre signification pour le père qui a tenté sans succès de joindre sa fille sur son cellulaire pendant une heure. «C'était impossible. Je continuais à travailler, mais j'étais inquiet», révèle-t-il.

À 14h45, M. Lampron a fondu en larmes lorsqu'il a parlé à Mari-Lou. «Je n'étais plus capable de parler, j'ai craqué», dit-il. *La Voix de l'Est* n'a malheureusement pu recueillir les commentaires de la collégienne dont le cellulaire est demeuré fermé toute la journée. Son père a raconté que sa fille se trouvait au 6^e ou 8^e étage du collège et que des policiers ont cogné aux portes des salles de cours pour leur indiquer par où sortir.

M. Lampron s'est promis de serrer sa fille dans ses bras et de lui dire qu'il l'aime lorsqu'elle viendra en fin de semaine.



Lyne Hudon a appris ce qui se passait, vers 15h30. Elle a été soulagée d'entendre sa fille au bout du fil, en fin d'après-midi.



«Ça fait trois ans que j'étudie à cet endroit et je n'ai même jamais été victime de violence verbale», affirme Aurélie Lauzier-Hudon, de Cowansville.

Spécial œillets
1\$ ch.
roses
14⁹⁵\$ /dz.
Gerbes du souvenir au cimetière à partir de 45\$

Maison Montcalm FLEURISTE

337924V
372-3925 210 York Granby

Christian Lalumière
L'agent à votre hauteur!
450 378-4120

L'Équipe Lalumière

339144V

VITROPLUS
VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS

Vitro Plus de Granby s'est vu décerner les distinctions suivantes lors du dernier congrès annuel du groupe Vitro Plus à Saint-Sauveur le 3 septembre dernier

- 1^{er} vendeur au Québec pour les démarreurs à distance
- 1^{er} vendeur de l'Est du Québec pour les systèmes de repérage
- 1^{er} plus haute augmentation des ventes au détail au Québec

569 Principale, Granby • 450 378-5036
457 Principale, Cowansville • 450 263-4212

338382V

LE BORA
GRILL • LOUNGE

vous offre

le **Midi Express**
à partir de **7\$** + taxes

servi jusqu'à 14 hrs du lundi au ven.

Ajoutez à votre plaisir notre savoureux bar à salade

WWW.LEBORA.RESTAURANTLOUNGE.COM • 150 ST-JACQUES, GRANBY • 450.776.1776

338145V

Le temps des fêtes? Réservez tôt!

Le Pyramidal
Luxueux CONDOS

450 Montée-des-Seigneurs, Granby

Achetez dès **MAINTENANT** et prenez possession au **printemps 2007**

Vous pourrez le décorer à **VOTRE GOÛT!**

- 2 grandes chambres
- Débarcadère couvert
- Piscine intérieure
- Salle de billard
- 2 chutes à déchets
- Échangeur d'air
- Immeuble en béton incombustible
- Gicleurs
- 2 salles de bain
- Hall d'entrée luxueux
- Salle d'exercice
- Salle communautaire
- 2 ascenseurs
- Stationnement intérieur
- Garage intérieur
- Entrée avec accès sans clé
- Caméra de surveillance
- Unité avec air climatisé

Projet de construction Georges Landry

Soyez les premiers à visiter!
Condo modèle meublé!

Pour prendre rendez-vous, composez le **450 378-5050**

VENDREDI 15 SEPTEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 5

338382V

Un ascenseur pour la liberté

Sylvie Lamontagne en a besoin pour plus d'autonomie



CHANTAL VALLÉE
cvallee@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Sylvie Lamontagne a bien hâte de goûter à des plaisirs simples comme aller jouer dehors seule avec ses enfants. Présentement, c'est mission impossible. La jeune mère attend depuis plus de trois ans l'ascenseur extérieur qui lui permettra enfin d'aller et venir à la maison en fauteuil roulant avec ses fillettes sans devoir demander de l'aide.

Cette longue attente inquiète sa mère Fernande Hamel-Lamontagne qui a lancé un appel à *La Voix de l'Est* cette semaine. «Ils savent — au gouvernement — qu'elle a deux enfants. Elle est courageuse, débrouillarde. Elle a toujours voulu s'organiser par elle-même.» «Mais qu'arrivera-t-il si pendant qu'elle est seule avec ses filles, il y a un incendie et qu'elle doit sortir de la maison?», enchaîne son père Yvan Lamontagne.

«Je me fais toujours des plans», répond Sylvie Lamontagne, une jeune femme débrouillarde, fonceuse, mais qui ne cache pas son impatience de pouvoir vivre comme tout le monde.

Atteinte de spina bifida, M^{me} Lamontagne peut sortir de la maison seule en s'appuyant sur ses deux cannes. Pour quitter la maison avec ses enfants, dont un bébé de moins d'un an, elle doit se déplacer en fau-



Sylvie Lamontagne et ses filles Ann-Sophie, 5 ans, et Lily-Mai, 11 mois.

teuil roulant afin d'avoir les mains libres. Les quelques marches qu'elle doit descendre représentent cependant un obstacle insurmontable. «C'est plate. Ça n'aide pas vraiment les personnes handicapées. Je ne suis pas seule dans cette situation-là.»

Son conjoint, Jonathan Green, se déplace actuellement avec une béquille, victime d'un accident de travail le printemps dernier. Il ne sait pas si son pied guérira complètement. Finies, pour un bon bout de temps du moins, les sorties en famille au Centre d'interprétation de la nature. «Il était les jambes du couple. Ça a été un gros coup dur», dit-elle.

Pour Sylvie Lamontagne, l'ascenseur représente la liberté. «Quand je l'aurai, je pourrai enfin dire: je m'en vais dehors sans demander de l'aide. Et je ne serai pas dans le trouble! Ça va être tellement facile!»

Sa mère Fernande Hamel-Lamontagne a téléphoné à l'émission «Donnez au suivant» dans l'espoir de faire cesser l'attente. «Je voulais faire quelque chose pour ma fille. Elle fait tellement d'efforts. Je voulais qu'elle se fasse gâter. Mais on n'a pas reçu d'appel.»

Longue attente

Une consolation, M^{me} Lamontagne sait qu'elle obtiendra de l'aide. Mais elle ignore quand et combien de milliers de dollars il leur faudra déboursier pour obtenir l'ascenseur (une plate-forme élévatrice) tant

attendu et les modifications nécessaires à la cuisine et à la salle de bains pour répondre à ses besoins. Le programme gouvernemental d'adaptation de domicile ne couvre pas tous les coûts.

En trois ans et demi — sa demande a été reçue le 31 mars 2003 —, la jeune femme a obtenu l'aide d'une ergothérapeute pour préciser ses besoins, et a reçu les visites d'un employé de la Ville de Granby pour évaluer les aspects techniques. Mais elle ignore quand les adaptations à sa propriété seront construites.

Le directeur des communications de la Société d'habitation du Québec, François Gaumond, confirme que les personnes handicapées doivent s'armer de patience. Actuellement, il faut compter de 18 à 24 mois d'attente avant qu'une demande soit étudiée. Il peut s'écouler 17 mois en moyenne, des plans et devis aux appels d'offre jusqu'à ce que les modifications à la propriété soient apportées.

«Ça demeure long. Il faut avoir de l'empathie pour les familles», reconnaît le porte-parole. François Gaumond précise cependant que les délais ont été raccourcis considérablement depuis 2004. «Au budget de mars 2004, 28,8 millions de dollars de plus sur trois ans ont été annoncés, ce qui a accéléré le traitement des demandes en attente. S'il n'y avait pas eu d'investissements, il aurait fallu compter neuf ans d'attente avant l'ouverture d'un dossier», indique-t-il.

Une femme comme les autres

CHANTAL VALLÉE

cvallee@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Sylvie Lamontagne a toujours voulu être une femme comme toutes les autres. Même en sixième année, lorsqu'elle faisait du patinage artistique avec ses deux béquilles, ce qui a attiré beaucoup trop d'attention à son goût.

«Je ne voulais pas être remarquée. Je ne patinais pas pour donner l'exemple», dit-elle. Mais elle a dû se rendre à l'évidence et ranger ses patins. «Il y a même un guérisseur qui me courait après!»

Toute petite, elle a impressionné bien du monde en faisant ses premiers pas en s'appuyant sur

des béquilles que son père avait raccourcies pour elle. «À 4 ans, elle était la première à l'Hôpital Ste-Justine à marcher avec ses cannes. Elle était fameuse!», rappelle sa mère Fernande Hamel-Lamontagne.

Impressionner, se faire remarquer, ce n'est pas du tout ce que recherche Sylvie Lamontagne. La mère de deux fillettes, détentrices d'une formation en secrétariat, remarque pourtant que les employeurs ne la voient pas toujours comme une femme identique aux autres lorsqu'elle se présente aux entrevues.

«C'est super compliqué», déplore-t-elle. «Quand les gens reçoivent

mon curriculum vitae, ils rappellent super vite. Il y en a qui m'engagent presque au téléphone.» Lorsqu'elle les rencontre, c'est une tout autre histoire.

«On m'a déjà demandé: est-ce que tu es capable de monter des marches vite. On me dit que les secrétaires doivent aller chercher des boîtes. Il y a des entrevues qui durent deux minutes. On me parle juste de l'ouvrage. On ne me demande pas mes expériences, rien. Je sais très bien dans ce temps-là à quoi m'attendre.»

«J'ai appliqué sur des postes. On me rappelait en me disant que je n'ai pas été choisie parce que finalement ils avaient trouvé une

personne qui avait plus d'expérience, poursuit-elle. Puis, je voyais l'annonce dans le journal deux semaines plus tard.»

Démoralisant

Sylvie Lamontagne l'avoue. Cette femme dynamique, souriante et fonceuse trouve ces mauvaises expériences démoralisantes. «Des fois, j'en viens à me demander: cou'donc, est-ce que c'est moi qui est poche ou ce sont mes cannes? Je fais juste ça passer des entrevues!»

«Tu finis par te poser plein de questions, poursuit-elle. Le travail, c'est une grosse partie de ma vie qui est dure. Ça me stresse. Je me demande s'il y a quelqu'un qui va

me laisser entrer quelque part.»

Mais elle n'a jamais porté plainte pour discrimination. «Si un employeur ne me prend pas à cause de ça, j'aime mieux ne pas travailler là», estime-t-elle.

Son conjoint aussi juge la situation injuste. «Elle se bat pour aller travailler mais c'est plate parce que les portes se ferment tout le temps», observe Jonathan Green.

La Granbyenne a toutefois vécu de fort belles expériences de travail dans des entreprises qui l'ont très bien accueillie chez IBM à Bromont, Mamie-Pom à St-Césaire et au Service des incendies de la Ville de Granby où elle termine un contrat de trois mois aujourd'hui.

Vision 2015, c'est:
Une stratégie jeunesse

Vision 2015

Il faut inciter les jeunes à participer aux instances décisionnelles

www.vision2015.info

Les partenaires sont:



PHOTO SÛRETÉ DU QUÉBEC

Des achats frauduleux

Saint-Césaire (KB) — La Sûreté du Québec recherche activement deux individus concernant une histoire de fraude. Les deux suspects auraient subtilisé un portefeuille se trouvant dans un véhicule stationné au club de golf de Saint-Césaire, le 6 juin. Dans les heures qui ont suivi, les présumés voleurs auraient utilisé la carte de crédit de la victime pour faire quelques achats dans deux commerces, l'un à Farnham et l'autre à Bedford. Sur la photo, on aperçoit les deux suspects: une femme âgée d'environ 40 ans aux cheveux châtain et un homme d'environ 30 ans. Les deux individus s'expriment en français. Toute personne capable d'identifier les deux suspects est priée de communiquer avec l'enquêteur Jean-Luc Gendron au 1-450-460-4429.

Des gyrophares sont subtilisés

Roxton Falls (KB) — Le véhicule d'urgence des premiers répondants de Roxton Falls a été cambriolé, dans la nuit de mercredi à hier. Des malfrats ont volé les gyrophares du véhicule qui était stationné devant la résidence d'un des intervenants. Les gyro-

phares sont d'une valeur de près de 2000 \$. «C'est grâce à l'argent de monsieur et madame Tout-le-monde qu'on a réussi à se payer ce kit de gyrophares», indique Jocelyn Bourbeau, responsable des premiers répondants. Ce dernier a signalé le vol aux autorités policières. M. Bourbeau espère que la personne qui aurait volé ce bien le rapportera.



PHOTO SÛRETÉ DU QUÉBEC

Plus de 700 plants de cannabis éradiqués

Marieville (KB) — Dans le cadre de l'opération Cisaille, les policiers de la Sûreté du Québec du poste de Rouville ont procédé à l'éradication de plants de cannabis, jeudi dernier. Sur l'ensemble de leur territoire, neuf sites ont été visités. En tout, 780 plants ont été saisis sur des terres agricoles ou en bordure des boisés. Habituellement, un plant de cannabis vaut environ 1000 \$. La valeur de cette saisie dépasse donc les 700 000 \$.

Un voleur de bâtons de golf recherché

Granby (KB) — Le présumé auteur d'un vol de bâtons de golf est recherché par la sûreté municipale de Granby. Le dimanche 16 juillet en après-midi, l'homme âgé d'environ 40 ans s'est présenté au magasin Sears, situé aux Galeries de Granby. Le suspect a pris une boîte contenant des bâtons de golf d'une valeur de 199 \$ et a quitté le magasin sans payer. L'homme de corpulence moyenne aux cheveux grisonnants a quitté le stationnement à bord d'une voiture de marque Géo Métro deux portes avec des enjoliveurs de roues de couleur argent. Toute personne qui serait en mesure d'identifier l'individu est priée de communiquer avec le détective Martin Daigle au 776-8333 poste 608.

Un accident de la route fait trois blessés mineurs

Granby (MD) — Trois femmes ont été légèrement blessées dans un accident de la route impliquant deux véhicules, hier, vers 15h40, à Granby. La collision est survenue sur le boulevard Pierre-Laporte, entre le boulevard Mountain et la bretelle d'accès à l'autoroute 10. Une jeune femme de 24 ans et deux dames âgées dans la cinquantaine ont été transportées au CHG pour y soigner des blessures mineures. Selon la sûreté municipale de Granby, les circonstances de l'accident demeurent inconnues. La circulation a été au ralenti sur le boulevard jusqu'à ce que les deux voitures accidentées soient déplacées, vers 16h30.

Méga LIQUIDATION

sous le chapiteau

SKIS . VÊTEMENTS . PLANCHES À NEIGE

3 JOURS SEULEMENT:
vendredi 15, samedi 16
et dimanche 17 septembre
 Premiers arrivés...
 jusqu'à
70%
 de rabais! Sur articles sélectionnés

AU GRAND BAZAR
La Source
du sport

1141, Principale, Granby. 450.378.2022

VENDREDI 15 SEPTEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 7

15

15

15

La Voix de l'excellence

La Voix de l'Est

Le 15 septembre 2006

AU CŒUR DE L'INFORMATION RÉGIONALE

Daniel Beauguard

Ouvrir des horizons

MAXIME DELAND

mdefland@lavoixdelest.qc.ca

L'univers culturel de Granby est en fête. La salle d'exposition Boréart célèbre cette année ses dix ans d'existence.

Au cours de la dernière décennie, l'endroit a accueilli des dizaines de milliers de visiteurs et près de 2000 artistes. Daniel Beauguard, un des fondateurs de Boréart, peut dire «mission accomplie».

C'est en grande partie grâce à lui et à son ami René L'Heureux si la salle d'exposition a vu le jour, en 1996. À l'époque, les deux hommes faisaient partie du Comité de la culture de Granby. «Déjà, au début des années 1980, on avait noté trois principaux besoins: un théâtre, une bibliothèque et une salle d'exposition», indique M. Beauguard.

Les propositions formulées par le comité ont rapporté des dividendes puisqu'au cours des années suivantes, deux des trois projets se sont concrétisés. Celui de la salle d'exposition n'a pas été réalisé. «En 1996, on a attaqué la question des arts visuels», rappelle l'ancien conseiller pédagogique en arts à la commission scolaire du Val-des-Cerfs (CSVDC), retraité depuis à peine un an.

Les efforts de Daniel Beauguard et de son comité ont porté leurs fruits. Boréart, une salle d'exposition professionnelle, a été aménagée dans la chapelle de l'ancienne école primaire Notre-Dame, rue Principale. «Ça répondait à un besoin connu depuis longtemps. Il existe un lien entre les œuvres exposées et le lieu dans lequel on les expose. Je crois vraiment que Boréart offre un environnement de qualité qui met en valeur les œuvres des artistes. C'est un lieu privilégié», estime M. Beauguard, qui a présidé le conseil d'administration de Boréart au cours des cinq premières années.

Bien que très humble dans ses propos, Daniel Beauguard avoue que les dix ans de Boréart lui procurent une belle fierté. «Je suis

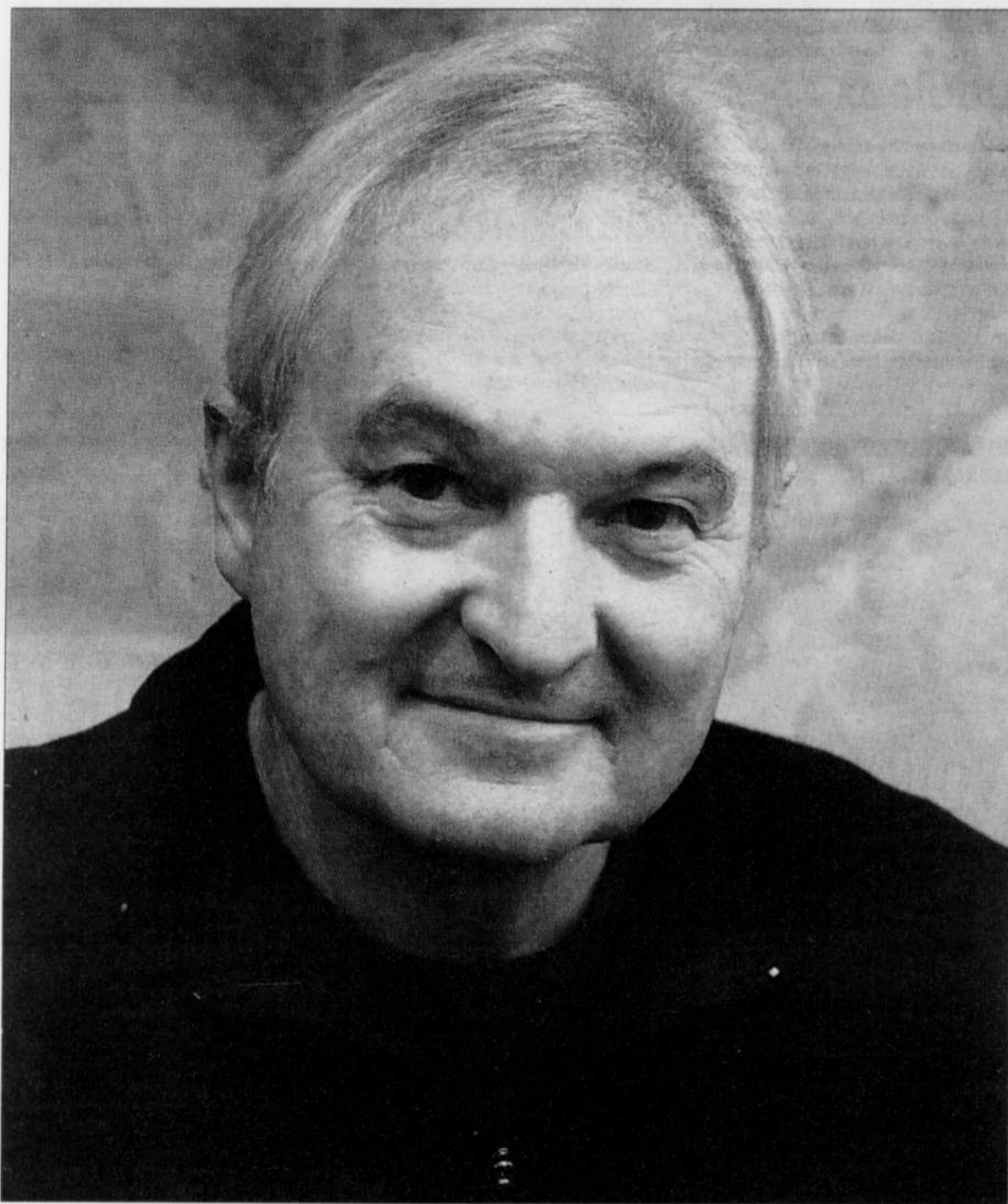


PHOTO ALAIN DION

Pour Daniel Beauguard, la culture est une incroyable richesse.

heureux, c'est certain. La réponse de la population a été positive et, au fil des ans, Boréart a été en con-

stante progression. Les gens ont cru au projet. Je ne suis pas seul là-dedans, c'est une réalisation com-

mune avec le milieu», affirme-t-il. Afin de souligner les dix ans de la salle d'exposition, un traditionnel 5 à 7

est organisé aujourd'hui, dans les locaux de Boréart. D'autres activités sont prévues d'ici la fin de l'année, mais aucune date n'a encore été fixée.

«Autour d'une exposition»

Outre son implication chez Boréart, Daniel Beauguard est à l'origine d'un autre projet dans le domaine culturel. Mise sur pied en 1987, l'initiative «Autour d'une exposition» a jusqu'à maintenant permis à des milliers d'élèves de la commission scolaire du Val-des-Cerfs d'entrer en contact avec les œuvres d'un artiste de la région, de se familiariser avec sa méthode de travail, ses techniques et sa vision des arts. Tout cela, dans un véritable centre d'exposition.

Que ce soit par des peintures, des sculptures, des marionnettes ou autres, «je voulais permettre aux élèves d'avoir accès aux œuvres des artistes d'ici, de même qu'aux différentes façons d'exprimer l'art visuel», explique celui qui a reçu la médaille de bronze de l'Ordre du mérite scolaire 2006 pour son projet «Autour d'une exposition».

Depuis sa création, l'activité culturelle a pris de l'ampleur. À sa première année, l'événement avait eu lieu au 3^e impérial de la rue Cowie, et avait attiré 80 groupes d'élèves provenant de 13 écoles de la CSVDC. Lors de sa dernière présentation, plus de 250 classes (6250 étudiants) de 25 écoles différentes ont participé à «Autour d'une exposition».

L'activité, qui se tenait au départ seulement à Granby, est maintenant organisée à Dunham, à Waterloo et à Farnham. «On a élargi nos horizons de manière à ce que davantage de jeunes puissent participer. La culture permet d'être plus réceptif et plus ouvert dans la vie de tous les jours. J'aimerais que les jeunes prennent goût à la culture et qu'ils s'ouvrent à de nouvelles choses. J'espère que cette activité aura pour effet d'accroître leur intérêt pour la culture», mentionne avec optimisme M. Beauguard.

IBM

SAQ

Raymond Chabot
Grant Thornton
GRANBY-BROMONT-COWANSVILLE

RBC
Banque Royale

COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS

Bell

SERY souhaite se munir d'une banque d'interprètes

MARIE-FRANCE-LOU LEMAY
mllemay@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Pour aider sa clientèle grandissante et donner du souffle à ses bénévoles, Solidarité ethnique de la région de Yamaska (SERY) souhaite se munir d'une banque d'interprètes comme dans de nombreuses villes du Québec.

L'organisme tente présentement de réunir des fonds pour payer une étude de viabilité à ce sujet. La banque servirait les résidents de la région de la Montérégie Est, qui comprend Granby et Saint-Hyacinthe.

«Ça se fait ailleurs et on en a de plus en plus besoin. D'année en année, les nouveaux arrivants s'ajoutent. Certains se francisent, mais une minorité non. Comme ceux d'âge mûr qui ne veulent pas apprendre le français», explique la directrice de SERY, Anne-Laure Pravert. De telles banques existent à Montréal, à Sherbrooke et en Outaouais.

«On veut bien faire notre part, poursuit-elle. Mais on est sous-payés et il faut faire du bénévolat pour les lacunes du système. C'est difficile de répondre. Les bénévoles sont épuisés. Une des solutions est la mise sur pied d'une banque.»

SERY possède pour l'instant différentes ententes d'interprétariat avec la commission scolaire du Val-des-Cerfs et la sûreté municipale. Cette dernière tient une banque d'interprétariat d'urgence.

La création d'une banque permettrait aux organismes faisant affaire avec des personnes allophones de la consulter pour prendre des rendez-vous avec des interprètes.

Pour l'instant, impossible de faire affaire avec des banques montréalaises. «C'est un échec, dit-elle. Les délais sont trop longs.»



La directrice de SERY, Anne-Laure Pravert.

Pour aider à l'accueil des nouveaux arrivants de la ville, l'organisme offre de nombreux services sociaux, culturels et des ateliers. Malgré leur volonté, celui d'interprétariat ne fait pas partie de ceux-là.

«Ce n'est pas notre mandat, alors on réfère les gens à différents services», mentionne Anne-Laure Pravert.

Beaucoup de demande

L'organisme comprend 120 bénévoles et 50 % de ses services sont reliés à la francisation ou à la pra-

tique du français. Certains d'entre eux offrent tout de même des services d'interprétariat pour répondre à la demande.

Les interprètes les plus souvent réclamés sont ceux qui parlent l'espagnol et le dari, la langue afghane. SERY a aussi certains besoins plus ponctuels, dont le russe.

Les interprètes de la banque, qui sera éthique et confidentielle, seront des intervenants payés et auront une formation.

La Ville de Granby et Emploi Québec soutiennent le projet.

L'engouement se poursuit pour Écosphère

MICHEL LALIBERTÉ
mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

Brome — La foire environnementale Écosphère accueillera non pas 80 mais bien 120 exposants le week-end du samedi 30 septembre et du dimanche 1^{er} octobre à Brome. Et d'autres inscriptions sont à venir.

«Il y a une très forte demande pour la foire; nous avons encore des compagnies et des organismes qui s'inscrivent. C'est vraiment un bel engouement», a indiqué hier Nathalie Berger, une des organisatrices de l'événement qui aura lieu sur le site de la foire de Brome.

La popularité de l'événement est telle que ses organisateurs songent déjà à l'année prochaine. «Je pense qu'il était temps que nous ayons une foire du genre», a dit M^{me} Berger.

Les exposants qui ont déjà confirmé leur présence (des entreprises, des organismes communautaires, des sociétés publiques) proviennent des secteurs de l'architecture verte, des nouvelles technologies, des énergies propres, de l'agriculture écologique, de la conservation de la nature, de la mode et des médecines complémentaires.

En plus des kiosques, des conférences et des films sont prévus au programme. Des activités pour les enfants seront également organisées.

Le coût d'entrée sera de 110 \$ pour les adultes et de 5 \$ pour les enfants de 5 à 12 ans. Les tout petits peuvent accéder au site gratuitement.

Toutes les activités apparaissent sur le site Internet d'Écosphère: www.projetecosphere.org

EN BREF

Appel de projets en économie sociale

Cowansville — Le CLD de Brome-Missisquoi lance un nouvel appel de projets pour les entreprises d'économie sociale. La date de tombée est le vendredi 3 novembre prochain. Un montant de 24 714 \$ est disponible pour soutenir les projets qui répondent aux critères d'admissibilité.

Les entreprises d'économie sociale sont des organismes sans but lucratif ou des coopératives qui, tout en ayant des activités de vente de biens ou de services, répondent à un besoin de la collectivité locale. Ces entreprises doivent avoir un fonctionnement démocratique et un bon ancrage dans le milieu.

Une séance d'information sur le sujet aura lieu le jeudi 28 septembre prochain à 13h30 au bureau du CLD au 749, rue Principale à Cowansville. Il faut

confirmer sa présence auprès de Lucie Hébert au (450) 266-4928, poste 282.

Ford offre des plans de départ à plus de 75 000 employés

Detroit (AP) — Dans le cadre d'un important plan social, le constructeur automobile américain Ford Motor offrira des indemnités de départ et des plans de retraite anticipée à tous ses employés horaires basés aux États-Unis, soit plus de 75 000 personnes, a déclaré l'entreprise hier.

Cette annonce intervenait à la veille de la présentation des détails d'un plan social qui devrait comprendre la suppression de nombreux postes et la fermeture de plusieurs usines.

Selon la porte-parole de Ford, Marcey Evans, l'entreprise employait environ 82 000 personnes syndiquées et rémunérées à l'heure à la fin de l'année dernière.

Si vous êtes témoin d'un accident ou autre événement hors de l'ordinaire, faites-nous en part en composant le 450-375-9081 ou le 450-375-4555.

LOTTO QUÉBEC

Résultats des tirages du: 2006-09-14

Joker Lettre gagnante **J**
01 09 21 26 45

Astro Jour - Mois - Année - Signe
31 JANVIER 87 GÉMEAUX

Quotidienne **PANÉO** **Extra**
③ 943 03 04 05 06 11 14 18 27 29 31 1643223
④ 3884 32 33 35 38 39 58 62 67 68 70 500 000 \$
*décomposable dans les deux sens

Résultats des tirages du: 2006-09-13

LOTTO 649		Oùches	
GAGNANTS	LOTS	GAGNANTS	LOTS
6/6	1 22 915 322,00 \$	6/6	0 1 000 000,00 \$
5/6+	4 154 126,10 \$	5/6+	0 50 000,00 \$
5/6	224 2 273,60 \$	5/6	14 500,00 \$
4/6	12 264 78,70 \$	4/6	1 133 50,00 \$
3/6	233 331 10,00 \$	3/6	20 083 5,00 \$
2/6+	168 989 5,00 \$	Ventes totales	594 597,50 \$
Ventes totales	29 574 626 \$		
Prochain gros lot (approx.)	4 000 000 \$		

Extra 8631929 500 000 \$
*décomposable dans les deux sens

NOUVEAU!
GROS LOT DE 500 000 \$

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

Une équipe de spécialistes

NOUVEAU!
HAUTE PERFORMANCE
TRIUMPH FILTRE
HEPA

Plusieurs
sammes
disponibles
en magasin

EUREKA
Service de couturières sur place

**CENTRE DE COUTURE ET
D'ASPIRATEURS MARTIN INC.**
(SINGER) 77 Robinson Sud, Granby
450 375-1821

Le Bogart's

STEAK • FONDUES • FRUITS DE MER

Les mercredis 2 pour 1
sur fondue chinoise au boeuf à volonté
incluant potage et pain à l'ail
17⁹⁵\$ pour 2 personnes*

TOUS LES JEUDIS GRATUIT
POUR ELLE*
Fondue chinoise au boeuf à volonté
si accompagnée de Lui

Les vendredis et samedis
Tables d'hôte 5 services
à partir de 24⁹⁵\$

Les dimanches de septembre,
profitez de nos 5 à 7
sur fondue chinoise
boeuf et poulet à volonté 9⁹⁵\$ p.p.*
incluant toujours
potage et pain à l'ail
*Taxes en sus. Consommation obligatoire.

Réservation: 450 776-1757
729, rue Principale, Halles de Granby (édifice Jean Coutu)

VENDREDI 15 SEPTEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 9

38^e FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA CHANSON DE GRANBY



Qui aura le meilleur? C'est demain soir que sera présentée la grande finale du 38^e Festival international de la chanson de Granby. À cette occasion, **Éric Bélanger, Alexandre Désilets, Mimosa et Geneviève Toupin** vont tenter de séduire le jury qui, encore et toujours, n'aura pas la tâche facile. *La Voix de l'Est* vous présente ce matin le portrait d'Alexandre Désilets et de Mimosa.

Alexandre Désilets: non aux étiquettes

MICHEL TASSÉ

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Sa performance en a ébranlé plusieurs, samedi dernier, lors de la troisième soirée des demi-finales. Car l'univers d'Alexandre Désilets, avouons-le, est très particulier. Et ne comptez surtout pas sur lui pour nous aider à mettre une étiquette à son style!

«Je n'aime pas les étiquettes, je n'ai jamais aimé les étiquettes!, lance-t-il. Plus souvent qu'autrement, d'ailleurs, les journalistes sont dans le champ quand ils tentent de définir le style de tel ou tel artiste. Tout ce que je peux vous dire, c'est que je suis influencé par 1000 trucs et que le rock, le reggae, le ska et le funk sont autant de genres qui font partie de ma musique...»

Mais Alexandre est loin d'avoir proposé tout cet éventail en demi-finale. Il promet de nous faire découvrir une autre facette de son univers, demain.

«L'idée, c'est de doser, pense-t-il. Et c'est agréable de déstabiliser les gens aussi. Un texte triste sur un air joyeux, ça peut être fort intéressant, tu sais. Pour la finale, mon côté sombre fera place, le temps d'une chanson, à quelque chose de plus, disons, accessible...»

Et il y a cette voix, cette voix dont tout le monde parlait l'autre soir au Palace.

«Un de mes problèmes, c'est que j'ai été trop paresseux pour apprendre à jouer d'un instrument. Alors, je me suis dit que je ferais le maximum avec ma voix. Je déteste les clichés et je ne te dirai pas que ma voix, c'est mon instrument. Tout de même, j'aime m'en servir comme si c'était un instrument.»

L'an dernier, il a enregistré un album (un truc indépendant, bien sûr) qui a été vendu au... Portugal. Sur l'album en question, sa voix remplace tous les instruments!

«En fait, je chante les instruments. C'est spécial, c'est vrai, mais je ne veux pas être

reconnu pour ça. Peut-être que je devrai cesser de faire ça...»

On pourrait encore écrire longtemps sur le parcours d'Alexandre Désilets. On pourrait vous dire qu'il a fait la finale du dernier Festival en chanson de Petite-Vallée, de la dernière Ma première Place des Arts, qu'il a collaboré avec les gens du Cirque du soleil, qu'il a quasiment fait le tour du monde avec son sac à dos et quoi encore. Mais on y reviendra.

«Est-ce que j'espère gagner ici? Honnêtement, je ne pense pas à ça. Ou disons plutôt que j'essaie de ne pas y penser. Demain soir, je vais simplement me mettre au service du public...»



PHOTO DANIELE FRANCIS

Alexandre Désilets aime déstabiliser le public.

Mimosa: le goût de réussir

MICHEL TASSÉ

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Ines Talbi l'avoue sans gêne: elle était nerveuse, très nerveuse à part ça, lorsqu'elle est débarquée sur scène à l'occasion de la première soirée des demi-finales. Il faut dire qu'on lui demandait de casser la glace, rien de moins.

«Sérieusement, y'avait de quoi être sur le nerf, mentionne la chanteuse de Mimosa. C'est nous qui ouvrons le Festival et il y avait plus de 600 personnes dans cette belle et grande salle. Mais bon, ça a dû être correct puisque nous sommes rendus en finale!»

Ça a été très correct en effet. À vrai dire, la performance très énergique de Mimosa a donné le ton au Festival de la chanson, lui a permis de commencer en force. Oui, on a l'impression que les organisateurs savaient ce qu'ils faisaient en demandant à la bande à Ines de donner le coup d'envoi à l'événement.

«J'adore le Palace et le simple fait d'avoir la chance de chanter une fois de plus ici me comble totalement, reprend la jeune femme. C'est beau, c'est chaleureux et les techniciens sont super pros. Je vis de très beaux moments chez vous présentement.»

Mais voilà, Ines et ses copains ont peine à savourer totalement ces beaux moments. Car Mimosa était déjà passablement actif sur la scène montréalaise avant de s'amener à Granby. Actif au point où l'horaire est complètement fou, cette semaine.

«Il faut répéter ici et il faut aussi répéter à Montréal en fonction d'une série de spectacles qu'on est à la veille d'entreprendre. C'est pas simple, mais on ne commencera pas à se plaindre parce que ça va bien!»

Ça va bien et on a l'impression que Mimosa, qu'importe le résultat final à Granby, a de l'avenir. Sa pop éclatée aux accents punk (Ines préfère parler de rock cabaret en raison du côté fantaisiste du groupe) a de quoi

séduire un public, ma foi, assez large.

«Je veux réussir, c'est clair. Et Granby est une belle façon de se faire voir, de se faire entendre. Je comprends pourquoi il y a tant d'artistes qui rêvent de participer au Festival.»

Et Ines est entourée de musiciens de fort calibre. Comme François Chauvette, le batteur de Yann Perreau.

Mais on revient toujours à la même question: Mimosa, c'est un groupe ou est-ce le nom d'artiste de la chanteuse?

«C'est un groupe dans le sens où on compose tous ensemble, répond à son tour François Chauvette. Mais Mimosa, c'est aussi le projet et le personnage d'Ines...»

Non, pas moyen de s'en sortir.



PHOTO DANIELE FRANCIS

Ines Talbi aime penser qu'elle fait dans le «rock cabaret».

ADQ
ACTION DÉMOCRATIQUE DU QUÉBEC

Le comité exécutif de l'Action démocratique du Québec
Comité de Shefford vous invite cordialement à son Omnium
de golf amical en présence du chef du parti M. Mario
Dumont le 19 septembre 2006 au Club de golf Waterloo

François Bonnardel
Président de la campagne de
financement de l'ADO de Shefford
Info.: Claude Gagnon: 450 405-9999

Beauté Physik SPÉCIAL LASER

- Cire
- Électrolyse
- Soins du visage
- Massage
- Soins du dos
- «Perçage»
- Permanente des cils et coloration

Évelyne Mailloux
propriétaire

775, rue Claudia, Granby 450 372-9747

LA TOURNÉE DES 2006

20 ARTISTES

VOUS OUVERT
LES PORTES DE
LEURS ATELIERS,
DES LIEUX
FASCINANTS
OÙ INSPIRATION
ET TRAVAIL
SE CONJUGENT
À TRAVERS DES
OEUVRES ORIGINALES

QUATRE WEEK-ENDS DE PLAISIR...
16 et 17, 22
et 24 septembre,
30 septembre
et 1^{er} octobre,
7, 8 et 9 octobre.

de 10h à 18h

LAISSEZ-VOUS GUIDER
ET PROFITEZ DE LA
BEAUTÉ AUTOMNALE
DE LA RÉGION
DES VIGNOBLES.

- FRELIGHSBURG •
- PIGEON HILL
- ST-ARMAND
- DUNHAM
- BEDFORD • MYSTIC
- PHILIPSBURG

Info. : 450 298-5630 • 1-888-811-4928
www.tournedes20.com

Accompagnement
SERVICES DE SUIVI DE DEUIL

LES RÉSIDENCES ET
LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette
LE VRAI SENS DES VALEURS

www.familiebessette.com

SIÈGE SOCIAL : 997, rue Des Colombes à GRANBY
BROMONT | ROXTON POND | WALCOURT | WATERLOO

450 777-1171 1 800 730-8686

Arts et culture

À la poursuite de son rêve

Amélie Larocque participe aux 10^e Découvertes de Magog

MARIE-FRANCE-LOU LEMAY
mlemay@lavoixdelest.qc.ca

Saint-Paul-d'Abbotsford — Ce soir, Amélie Larocque aura des papillons dans le ventre. Elle montera sur la scène du Vieux Clocher de Magog pour participer aux demi-finales des 10^e Découvertes de la chanson de Magog.

La dynamique jeune femme de 19 ans chante depuis toujours et ce concours lui permet de parfaire son «jeu» lorsqu'elle est sur scène.

«Le concours laisse beaucoup de place à l'interprétation, explique-t-elle. Souvent c'est beaucoup plus la voix qui compte. Mais une voix qui casse, c'est beau. Il suffit d'avoir quelque chose à dire.»

Son répertoire comprend des chansons sortant de l'ordinaire.

Ce soir, elle interprétera *T'es beau* de Pauline Croze et *Pointant le nord* de Pierre Lapointe. «C'est la chanson la plus exigeante émotionnellement. C'est celle avec laquelle je me fais le plus comprendre.»



Ce soir, Amélie Larocque aura des papillons dans l'estomac. Elle montera sur la scène du Vieux Clocher de Magog pour participer aux demi-finales des Découvertes de la chanson de Magog.

Les demi-finales auront lieu lors de la première partie de la soirée et les finalistes seront connus à la fin. La finale aura donc lieu lors de la deuxième partie de la soirée. Si elle franchit cette étape, elle interprétera *1, 2, 3 de Camille*.

La vraie vie

Les demi-finalistes de la catégorie 18 ans et plus ont eu droit à une semaine de cours et de conférences pour parfaire leurs connaissances du monde artistique et des médias. Des cours pour affronter «la vraie vie». «Ça m'a étonnée. Je sors de mon petit nid. Mais c'est encourageant», lance-t-elle.

Amélie Larocque étudie présentement au cégep de Drummondville en musique. Ensuite, l'Abbotsfordienne souhaite faire son chemin dans la chanson «tranquillement». Elle espère prêter sa voix à des *jingles* ou participer à des comédies musicales. Pas question de sauter d'étape. «Je veux prendre mon temps et trouver ma couleur.»

Grégoire reste

MARIE-FRANCE-LOU LEMAY
mlemay@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Grégoire, le participant granbyen à *Occupation Double*, poursuit son expérience. Il fait partie des six candidats masculins qui tenteront de charmer les filles.

Au début de l'émission, les participantes féminines ont d'abord montré la porte à Gabriel et Marc-Hugo. Ensuite, Kym et Benjamin ont été éliminés à leur tour.

Cependant, lors de cette deuxième élimination, Grégoire a failli y passer. Les sept candidates féminines ont longtemps hésité entre lui et Benjamin. Le Granbyen aurait fait des commentaires durant le souper que les filles ne semblaient pas avoir appréciés. Il semblait y avoir un froid entre lui et Maripier. Les filles lui ont toutefois donné une deuxième chance.

Lors de l'émission, Grégoire s'est démarqué au hoola oup et a été consacré «le plus beau corps» du groupe.

Les candidats masculins ont aussi éliminé une fille, il s'agit de Marguerite. Cette décision a fait verser de nombreuses larmes.

L'aventure se poursuit jeudi prochain.

8^e ÉDITION
GALA FORCES AVENIR 2006
RECONNAÎTRE ET PROMOUVOIR L'ENGAGEMENT ÉTUDIANT
www.forcesavenir.qc.ca

À l'approche de son gala de la reconnaissance, présenté le 28 septembre prochain à Québec, Forces AVENIR est fière d'honorer au fil des jours les différents finalistes de cette année. Au total, vous découvrirez 21 projets et 12 personnalités dont l'engagement hors du commun contribue à l'épanouissement de toute notre société.

Desjardins

Missions commerciales de l'Université Laval
Université Laval
CONDUIRE L'ÉCONOMIE QUÉBÉCOISE VERS DE NOUVEAUX HORIZONS
Engagées dans le développement de l'économie québécoise, les Missions commerciales ont permis à 25 étudiants de l'Université Laval de se rendre au Chili et en Italie pour représenter des entreprises canadiennes de renom, à un coût avantageux. Avec conviction, ces jeunes agents de développement y ont établi des ententes commerciales et fait connaître les compétences et les produits d'ici. Preuve de la pertinence du projet : depuis 1997, pas moins de 200 partenaires, dont le Groupe CGI, Bell Canada International et Précitech, ont fait confiance aux Missions !

Poly-Monde 2006, Pologne-République tchèque
École Polytechnique Montréal
DE FUTURS GESTIONNAIRES SUR LA VOIE DU SUCCÈS
Engagés à devenir des gestionnaires-clés dans un contexte de concurrence internationale, des polytechniciens ont assumé le rôle d'ambassadeurs du savoir-faire industriel québécois en visitant des entreprises en Pologne et en République tchèque. Cette mission comparative permet aujourd'hui aux participants de guider nos entreprises dans leurs échanges commerciaux avec les anciens marchés communistes. Un levier plus que prometteur pour l'ensemble de l'économie québécoise !

Re-CYCLE
Université McGill
CHANGEMENT DE VITESSE POUR L'ÉCONOMIE KENYANE
Engagée dans l'amélioration de la condition économique au Kenya, Katrina Harris a mis en place un ingénieux système qui donne aux cond ue locataires. Si 81 % d'entre eux ont été incapables de subvenir à leurs besoins dans la dernière année, ils peuvent désormais viser l'autonomie financière. Une situation qui leur permet d'accéder aux soins de santé et même d'envoyer leurs enfants à l'école !

« Bravo à tous ces jeunes qui ont une pensée engagée! »

Canada Québec La Voix de l'Est RDI SOURCE D'INFORMATION 337831V

VENDREDI 15 SEPTEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 11

... CONCEPT ...
Beauté Énergie
Josée Laliberté



Épilation au laser F1 diode

Vous avez des questions, besoin d'information, nous sommes là pour y répondre.

Consultation et essai gratuits

Chaque nouvelle cliente recevra un certificat-cadeau de 50 \$ applicable sur le laser. Valable jusqu'au 30 sept. 2006.

Spécial
Épilation au laser
Jambes complètes
360 \$ par séance

Saviez-vous que le laser F1 diode est efficace et beaucoup plus sécuritaire car sa cible visée est le pigment et non l'eau et le sang au niveau de la peau comme la plupart des autres lasers ?

Une séance bien menée par une professionnelle n'entraîne aucun inconfort majeur et ne nécessite aucune anesthésie.

Nous payons la **TPS*** sur épilation laser
*Pour un temps limité

Sur rendez-vous

5, rue Comeau (angle Dufferin), local 2, Granby **450 777-0112**

SOUPER GOLF

Le Golf des Lacs

Le samedi 23 septembre 2006

- Une partie (18 trous)
- Un souper gastronomique
- 5 services, à 18 h
- Une consommation gratuite
- Concours sur le terrain
- Environ 4000 \$ en prix de présence (dont 2 passes de saison 2007)
- Soirée dansante

69 \$, golf et souper
35 \$ pour souper seulement
taxes incluses

Places limitées

Pour information ou réservations,
téléphonez au 450 534-0808
1632 Pierre-Laporte, Bromont
Sortie 74 de l'autoroute 10, direction de l'aéroport

Actualités

Une autre poursuite contre André Arthur

RICHARD HÉNAULT

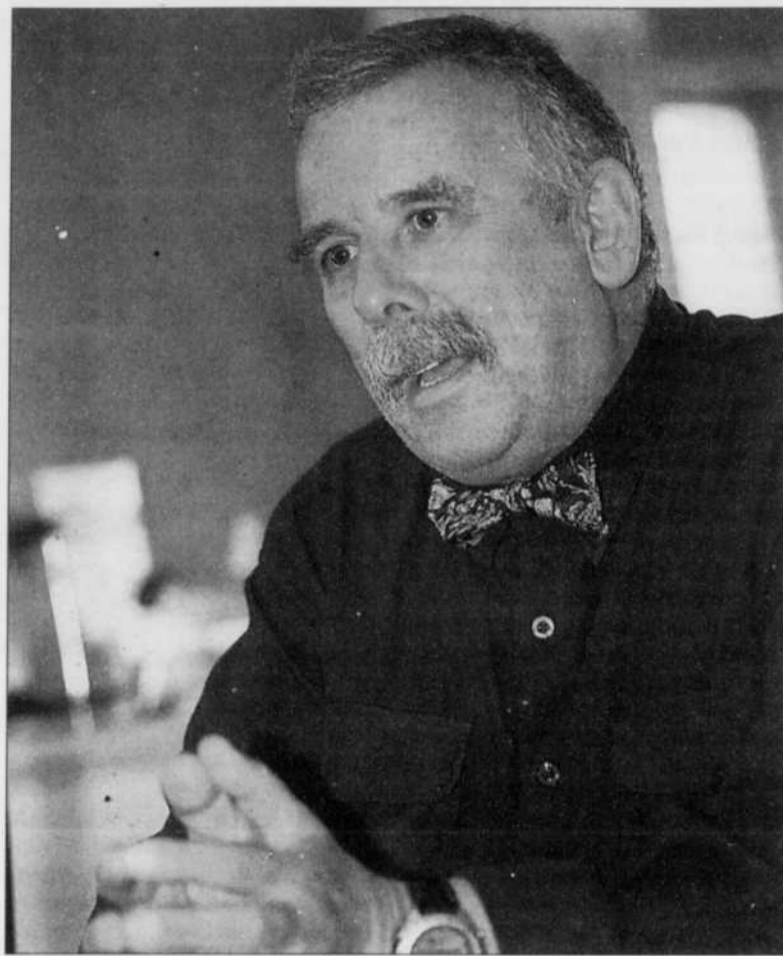
Le Soleil

Québec — Le relationniste Jean Brouillard passe aux actes. Sa conjointe, son entreprise et lui-même intentent une poursuite de 700 000 \$ contre André Arthur, Martin Paquet et Patrice Demers, en tant que propriétaire de la station de radio CKNU.

Les faits mis en cause par le demandeur remontent à l'époque où Arthur et Paquet ont laissé entendre que Brouillard s'était parjuré au procès de Robert Gillet. Il avait alors confirmé que ce dernier se trouvait à une fête donnée chez lui, le soir où une plaignante dans son dossier disait avoir été agressée sexuellement, en novembre 2002. Et lorsqu'en octobre 2005, on a appris que les policiers avaient recommandé de clore le dossier parce qu'ils ne pouvaient pas détruire l'alibi de Gillet, Arthur a repris ses insinuations et ses attaques contre Brouillard, rappelle celui-ci dans sa requête déposée en Cour supérieure.

Les défenseurs, peut-on y lire, ont démontré une intention manifeste de nuire à la réputation de Brouillard ainsi qu'aux affaires de sa firme de communications. Durant la même période, allègue-t-on, l'animateur devenu député fédéral par la suite a même pris soin de nommer en ondes les clients du demandeur en soulignant qu'ils acceptaient de faire affaires avec un individu sous enquête pour des crimes très graves.

Tant Jean Brouillard que Marick



ARCHIVES LA PRESSE

Les poursuites s'accroissent contre l'ex-animateur de radio André Arthur.

Brisson, sa conjointe qui avait elle aussi confirmé l'alibi de Gillet, disent avoir été affectés par les propos d'Arthur

et de Paquet, décrit dans la poursuite comme «un ex-policier faisant office de journaliste à CKNU».

Clôture entre les États-Unis et le Canada: l'idée fait son chemin

Washington (PC) — La Chambre des représentants des États-Unis a de nouveau endossé une étude sur l'érection d'une clôture de sécurité le long de la frontière entre le Canada et les États-Unis.

Les politiciens se sont prononcés en faveur de la mesure dans une proportion de 283 voix contre 138, hier, alors qu'ils ont adopté un projet de loi prévoyant également la construction d'une barrière longue de 1226 kilomètres à la frontière mexicaine, afin de faire face au flot des immigrants illégaux.

Les politiciens avaient tout d'abord demandé une étude, en décembre, afin de déterminer si

l'idée était nécessaire et pratique au nord, dans le cadre de leur législation étendue sur l'immigration.

Toutefois, le Sénat n'a jamais inclus la mesure dans son propre projet de loi.

Sécurité

À l'approche du scrutin de mi-mandat, en novembre, les législateurs de la Chambre souhaitent montrer aux électeurs qu'ils peuvent faire preuve de fermeté en ce qui a trait à la sécurité sans pour autant pénaliser un pays ou un autre, ont estimé des analystes.

Dans une lettre leur ayant été

adressée cette semaine, Peter King, président du comité de la Chambre sur la sécurité nationale, a pressé ses collègues d'adopter ce qu'il a qualifié de législation d'urgence.

«Tant que nos frontières demeurent perméables, nos citoyens sont menacés, a-t-il écrit. Au cours de la dernière année, nous avons été témoins de nombreuses menaces terroristes et d'arrestations, tant ici qu'à l'étranger, et nous devons à chaque Américain d'agir immédiatement.»

Des groupes d'affaires ont condamné l'idée d'une clôture le long de la frontière entre le Canada et les États-Unis, la jugeant absurde.

Curtis Skinner
Faites confiance à mes 22 ans d'expérience
450 378-4120

L'Équipe Lalumière



McMax Professional inc.
Courtier immobilier agréé

Pour en savoir davantage sur la fibrose kystique, mettez une paille dans votre bouche et essayez de respirer.

Maintenant que vous en savez plus sur la fibrose kystique, pourriez-vous nous aider ?



1-800-363-7711
www.aqfk.qc.ca

PROPOS DU PAPE SUR L'ISLAM

Les dignitaires musulmans demandent des excuses

Istanbul (AP) — Les dignitaires musulmans du Moyen-Orient ont dénoncé hier les récents propos du pape Benoît XVI sur l'islam et ont demandé des excuses au souverain pontife.

En Turquie, le chef de la Direction des affaires religieuses Ali Bardakoglu, plus haut dignitaire musulman du pays, s'est déclaré offensé par les propos tenus mardi par le pape sur le djihad (guerre sainte) musulman, les qualifiant d'«extraordinairement préoccupants, tristes et malheureux».

Durant son voyage en Allemagne, le pape avait cité un livre évoquant une conversation entre l'empereur byzantin du 14^e siècle Manuel Paleologos II, de foi chrétienne, et un Perse cultivé,



PHOTO ASSOCIATED PRESS
Le pape Benoît XVI.

sainte», a dit Benoît XVI. «Il a dit, je cite: "montre-moi ce que Mahomet a apporté de nouveau et tu ne trouveras que des choses diaboliques et inhumaines, comme son ordre de diffuser par l'épée la foi qu'il prêchait"», a poursuivi le pape, citant l'empereur.

Ali Bardakoglu a déclaré hier que c'est le christianisme et non l'islam qui avait popularisé la conversion par l'épée.

En Égypte, Mohammed Mahdi Akef, chef des Frères musulmans, a estimé que «ces remarques n'expriment pas une compréhension correcte de l'islam, elle sont simplement fausses et sont des croyances erronées répandues en Occident».

«L'empereur en vient à parler de la question du djihad ou guerre



Benoit Dupuis, chef

OUVERTURE
VENDREDI 16 H

Nouvelle cuisine gourmande



Votre hôtesse Nathalie



Redécouvrez

le buffet de fruits de mer
les **VENDREDIS** et **SAMEDIS** soir,
ainsi que le **BRUNCH** DU DIMANCHE

90, rue Glen (angle Denison Est), Granby
- Au pied du Mont Sacré-Coeur -
450 361-0561

MÉGA LIQUIDATION de golf

ÉRABLIÈRE LA GRILLADE DE ST-ALPHONSE DE GRANBY

106 DES ÉRABLES, SORTIE 68 COIN DE L'AUTOROUTE 10 ET DE LA ROUTE 139

DERNIÈRE VENTE DE LA SAISON!

**TOUT DOIT PARTIR
2 JOURS SEULEMENT**

VENDREDI 15 SEPTEMBRE
de 10h à 21h

SAMEDI 16 SEPTEMBRE
de 10h à 17h

<p>ENSEMBLE COMPLET DE 11 BÂTONS RÉG.: 600\$ 250\$ et obtenez un sac GRATUITEMENT d'une valeur de 100\$</p>	<p>DRIVER TITANIUM JAZZ RÉG.: 249\$ 49\$</p>	<ul style="list-style-type: none"> • TEE 2 SACS 1\$ • BAS DE GOLF 2\$ • CASQUETTE 5\$ • PUISE 9.99\$ • PARAPLUIE 9.99\$
<p>SOULIERS garantie 1 an imperméable RÉG.: 249.00\$ maintenant 29.99\$</p>	<p>SAC DE GOLF RÉG.: 139.00\$ 29\$</p>	<p>BALLES NIKE RÉG.: 49.99\$ maintenant 19.99\$</p>
<p>OFFRE SPÉCIAL POUR GRANBY SEULEMENT</p> <p>ENSEMBLE DE 11 BÂTONS (pour femmes et juniors seulement) 200\$ GRATUIT et obtenez un sac</p>		<p>JAZZ HYBRIDES RÉG.: 150.00\$ maintenant 49\$ et obtenez un 2^e à 50% de rabais</p>

PLUS DE 80% DE RABAIS SUR TOUS LES VÊTEMENTS

<p>Polo Top Flite REG: 80\$ 10\$</p>	<p>POLO Nike, Adidas, Cutter & Bock REG: 130\$ 29.99\$</p>	<p>MANTEAU COLUMBIA 100% IMPERMÉABLE RÉG.: 169.00\$ 39.99\$</p>
--	--	---

TOUS LES DIMANCHES
dès 17 h



Soirée

PASTA

À VOLONTÉ

SEULEMENT * **4.99\$**

les pâtes à volonté

3 choix de pâtes • Fettucine // Linguine // Pennine
3 choix de sauces • Viande // Rosée // Alfredo

et 2 pour 1 sur nos succulentes fondues

LE BORA

GRILL • LOUNGE

150 St-Jacques, Granby 776-1776 // www.leborarestaurantlounge.com

15

15

15

VENDREDI 15 SEPTEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 13

À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque

POUR NOUS JOINDRE: PAR TÉLÉPHONE: 375-4555

• PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

• PAR COURRIEL: anpr@lavoixdelest.qc.ca

MARC BLAIS et **RICHARD RAINVILLE** sont, doit-on le dire..., souvent ensemble car ces messieurs ont des rencontres d'affaires avec de nouveaux clients dans la région montréalaise. Tout récemment, Richard s'est présenté dans un bistro bar et tout en blaguant, il a dit à la serveuse qu'il venait ici pour les Outgames! En voyant la réaction de la serveuse, Richard a compris que ces jeux étaient du passé et Marc s'est payé une bonne traite à ses dépens!

On a tellement parlé de la 10^e Dégustation de pâtés chinois au profit de la Fondation Horace-Boivin que certaines personnes ont vite fait de réserver leur table et de prouver encore une fois aux présidents d'honneur, **PAUL RICHER**, et au président du comité organisateur, **MARC BRETON**, que les pâtés, «y aiment ça». Les oreilles d'**ANDRÉ HAMEL** et des vendeurs ont été occupées durant la vente des billets. Mais quel succès! Ne cherchez plus... à moins que certains veulent faire une vente aux enchères!

DENIS BOULANGER, consultant en tourisme et coprésident du secteur tourisme lors du forum des prochains États généraux, est un

fervent adepte du vélo. Dimanche dernier, après avoir parcouru des dizaines et des dizaines de kilomètres en vélo, Denis a décidé d'aller jouer une petite partie de golf à Richford... On est en forme ou on ne l'est pas!

PIERRE DUPONT se plaît dans sa nouvelle fonction d'agent immobilier. Tel un bon vendeur, Pierre ne laisse jamais de côté son cellulaire. Qu'est ce que les gens faisaient avant d'avoir ce machin truc qui sonne à tout moment? Lors de sa ronde de golf au Granby/Saint-Paul, son cellulaire a sonné à quelques reprises. Mais Pierre s'en est bien sorti: ça lui a valu un rendez-vous payant!

DAVID RHÉAUME fait partie du conseil d'administration de la Fondation de la Société d'histoire de la Haute-Yamaska. Notre ami David est responsable de la prochaine activité de la Fondation et invite les gens à un rallye automobile historique. **RICHARD RACINE** a préparé tout un programme de découvertes pour le dimanche 15 octobre prochain. Le départ s'effectuera du stationnement du Zoo vers 13h et se terminera au même endroit. Richard et David souhaitent que ce premier rallye auto-

mobile historique permettra aux participants de découvrir des lieux méconnus.

Les premiers travaux d'asphaltage ont débuté sur le parcours de golf l'Auberge Bromont. Les golfeurs seront enchantés d'utiliser ces sentiers piétonniers avec leurs voiturettes de golf. **RICHARD LABONTÉ**, **ROGER RICARD**, **PIERRE CÔTÉ** et **MATHIEU AUBIN**, des équipiers ménagers, surveillent de près tous ces travaux. Mathieu se fait un plaisir d'informer Richard sur l'avancement du projet. Qui utilisera le premier les sentiers asphaltés? Paolo ou Richard?

FRANÇOIS HAVIER, jeune étu-

diant qui a passé tout son été au Zoo, est depuis quelques temps dans un endroit beaucoup plus haut qu'ici. François Xavier est présentement dans les hautes montagnes du Kirghizstan. Son retour est prévu pour le mois prochain. Vous pouvez suivre son périple et ses aventures sur le site internet www.hautdefi.ca. Même si ses amis sont de retour en classe et il a bien hâte de les revoir.

Le Château Bromont organise, le mercredi 27 septembre prochain, le premier Tournoi des Femmes d'Affaires de la région. Les profits de cet événement, qui se tient sous la présidence de **CLAUDINE MERCIER**, seront versés à la Fondation canadienne du cancer du

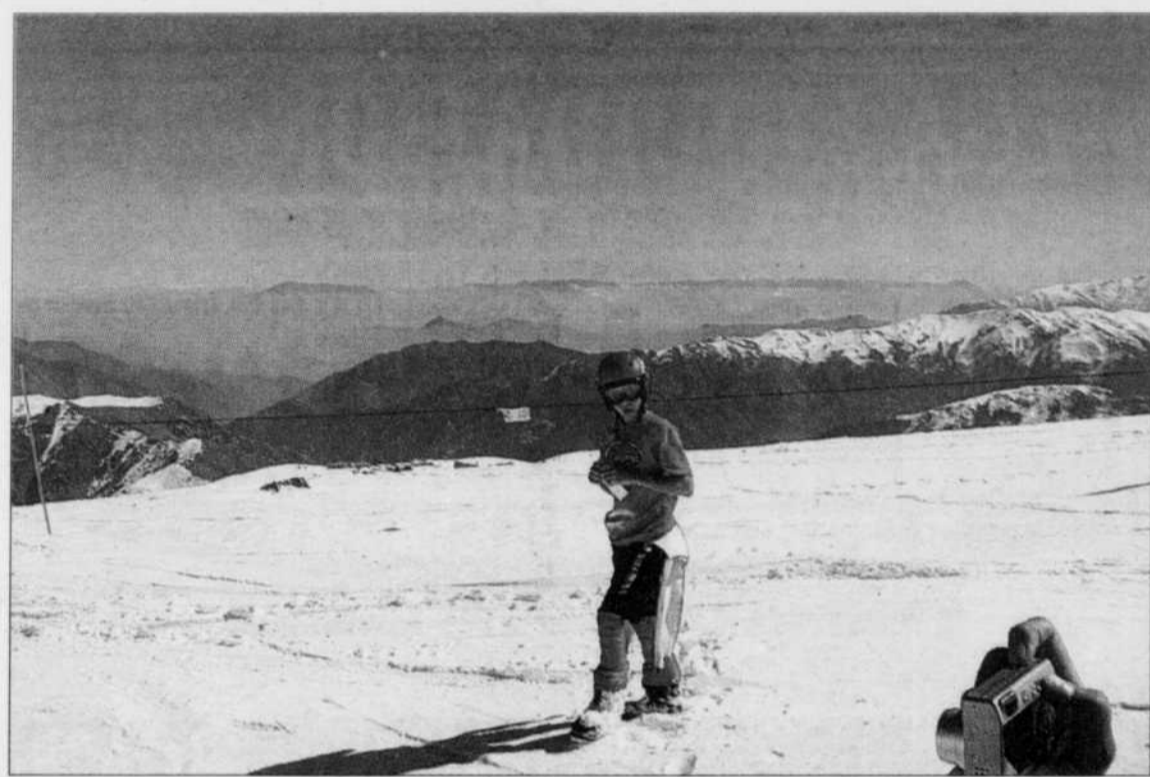
sein. Le tournoi est réservé aux femmes «seulement» mais les messieurs peuvent être présents en étant un caddy pour cette journée... Réservez votre place auprès de **JOHANNÉ TRÉPANIÉ** au 450-534-2200 poste 521. Et c'est pour une bonne cause.

Vous arrive-t-il de perdre votre cellulaire? Et si oui, vous en achetez-vous un autre? **ZACHARIE BLAIS** ne savait plus à quel endroit il avait laissé le cellulaire d'**ÉDITH**... Eh bien, aujourd'hui, avec le retour en classe, il a retrouvé son sac d'école de juin 2006 et, wow! réapparaît le cellulaire d'Édith. Ses heureux parents lui ont demandé s'il préfère une chambre privée ou semi-privée à l'hôpital...



210 000 \$ pour les jeunes en difficulté et sans abri

C'est avec une grande fierté que Pierre Moran, premier vice-président, Marché des particuliers à la Fédération des caisses Desjardins, a remis un chèque de 210 000 \$ amassés sur le parcours du Club de golf Country Club de Montréal, le 7 août, pour la cause des milliers de jeunes en difficulté et sans abri qu'accueillent chaque année les 27 Auberges du cœur du Québec. À Granby, l'Auberge du cœur Sous mon Toit accueille de jeunes hommes de 18 à 30 ans. M. Moran, qui est également président de la campagne de financement de la Fondation des Auberges du cœur, est ici entouré de Pierre Audette et de Jean Doré, respectivement directeur général et président de la Fondation. L'invitation au 4^e Tournoi de golf est lancée pour 2007!



Skier au Chili

Trois jeunes de Bromont ont eu le bonheur de participer à un camp de perfectionnement dans les hautes montagnes du Chili en compagnie de skieurs de haut niveau d'un peu partout dans le monde. Ils ont passé 14 jours dans des conditions hivernales idéales (ciel bleu et un thermomètre à 10 deg C. pour un entraînement rigoureux, mais tellement plaisant! Nous voyons ici Félix Poirier, Philip Beauchesne, Alex Beauchesne (à l'extrême droite) posant avec Thomas Grandi, membre de l'équipe canadienne et gagnant de deux épreuves en Slalom géant sur le circuit de la Coupe du monde.



Mario Gariépy, porteur du comité de priorité :
« Développement stratégique de nos pôles industriels »

65 % des postes à combler seront dus à des départs à la retraite. Il faudra trouver des solutions.

Lisez les blogues des porteurs de priorité et réagissez en ligne!

Vision2015
DESSINONS NOTRE AVENIR

www.maviemaville.ca

AGENDA

- > **Rencontre des Alcooliques anonymes**, tous les vendredis. Info: 450-405-9321.
- > **Réunion Al-Anon** (non fumeur), tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.
- > **Rencontre des Amis du folklore de Ste-Brigide** tous les vendredis au Centre municipal, 510, 9^e rang à Ste-Brigide.
- > **Bibliothèque Missisquoi**: vente de cartes de l'Unicef et livres d'occasion durant les heures d'ouverture: vendredis, samedis et dimanches entre 13h et 16h au 187 Champlain, Philipsburg.
- > **Réunion des Gamblers anonymes**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby. Info: 1-866-484-6664.
- > **Soirée de danse organisée par le Groupe amitié rencontre la Magie du Cœur**, tous les vendredis à 21h, à l'hôtel Le Granbyen, 700 Principale, Granby. Info: 450-776-7913 et 450-372-9425.
- > **Vente de vêtements au profit de la Paroisse Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 18h et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.
- > **Rencontre d'amitié** tous les vendredis de 18h à 21h, au Transit Resto Bar, à l'aéroport de Bromont. Info: 450-534-3325.
- > **Club du 3^e âge de Farnham**: parties de cartes tous les vendredis à 13h15, au 421 Hôtel de Ville, entrée rue St-Vincent, Farnham.
- > **Club d'âge d'or Princesse**: jeux de cartes whist et 500 de 13h30 à 15h30 et de 19h30 à 21h30, au local.
- > **L'Association québécoise des loisirs folkloriques Richelieu-Yamaska (A.Q.L.F.)**: soirée folklorique à tous les vendredis à compter de 19h30 au 620, Dufferin, Granby. Info: 450-263-4862.
- > **Club d'âge d'or de Roxton Falls**: soirée de danse à 20h, à la salle communautaire, 125 de l'Église, Roxton Falls. Orchestre: Les Mélodiques.

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à: Bob Robert Légaré, Granby; Frédéric Légaré, Waterloo; Chantal Boulais, Granby; Lise Côté Brodeur, Granby; Manon Courchesne, Canton de Granby; Dany Côté, Waterloo; Sylvain Blanchard, Roxton Falls; Martin Beurivage, Granby; Denise Robichaud, Canton de Granby; Guillaume Brais, Dunham; Reno Minville, Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h et 12h, au 450-375-4555, poste 255, du lundi au vendredi.)

**Plus de
300 000
Canadiens
sont atteints
d'épilepsie**

**ÉPILEPSIE
CANADA**

1-514-845-7855 • 1-877-734-0873
www.epilepsy.ca


**Compétence
Expérience
Disponibilité
À votre avantage!**

André Bélanger
Agent immobilier affilié

Estimation gratuite en tout temps **450 378-4120**

Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Membre du Hall of Fame de Re/Max et membre Club 100% or en 2004



Félicitations !

50^e anniversaire de mariage




**Denise Rajotte et
Clément Gaudreau**

Nous sommes très fiers de vous.
Vos enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants



**MENJO
BIENVENUE**

Même si le poisson n'était pas au rendez-vous, Micheline et Denis Plante de Shefford ont passé une semaine magnifique à Ferme-Neuve. Lisez leurs notes de vacances sur : www.maviemaville.ca

Ferme-Neuve, Hautes-Laurentides

La Voix de l'Est avec vous PARTOUT!

Apportez *La Voix de l'Est* avec vous en vacances et rapportez-nous une photo de vous avec le journal. Nous la publierons dans les jours qui suivront sa réception.

**500 \$ à gagner
à l'Auberge Lac-à-l'Eau-Claire**

à Saint-Alexis-des-Monts!

Un chèque-cadeau de 500 \$ sera tiré au hasard parmi les lecteurs dont la photo sera publiée dans *La Voix de l'Est* avant le 1^{er} octobre 2006. Sur cette photo, on devra les apercevoir avec *La Voix de l'Est*, en vacances à plus de 100 km de Granby.

Le tirage aura lieu le 2 octobre à 15h à *La Voix de l'Est*.

Racontez vos vacances

De plus, envoyez-nous le récit de vos vacances (100 mots) et nous le mettrons en ligne sur www.maviemaville.ca. À la fin des mois de juillet, août et septembre, un certificat-cadeau de 25\$ pour la SAQ sera tiré au hasard parmi les lecteurs qui nous aurons fait parvenir leur photo accompagnée d'un récit de voyage qui aura été publié sur www.maviemaville.ca

Envoyez votre photo et votre récit de vacances ainsi que vos coordonnées à:


par courriel: cmalo@lavoixdelest.qc.ca

ou par la poste: *La Voix de l'Est*, casier 5735, 76 rue Dufferin, Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Les règlements de ce concours sont disponibles à *La Voix de l'Est*.

« À New-Carlisle, dans La Baie des Chaleurs, nous avons pris la pause avec le «grand homme» René Lévesque » nous écrivent Marielle Guilmette et André Chicoine de Roxton Falls. Lisez leur récit de voyage sur : www.maviemaville.ca



New-Carlisle, Gaspésie

Opinion

Président et éditeur: Jacques Pronovost
 Directeur de l'information: François Beaudoin
 Éditorialiste: Benoit Lapierre

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)
 Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec) H2Y 1K9. La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers de La Tribune, une division de Les Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1950, rue Roy, Sherbrooke (Québec) J1K 2X8.

Au cœur de l'information régionale
 Journal du matin fondé en 1935
 et quotidien depuis 1945

POUR NOUS ÉCRIRE: • PAR COURRIEL: redaction@lavoixdelest.qc.ca • PAR LA POSTE: 76, rue Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4 • PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

Les parachutés

VALÈRE
AUDY



vaudy@lavoixdelest.qc.ca
ÉDITORIAL

Le nouveau chef péquiste André Boisclair, qui espère former une équipe de rêve et arracher le pouvoir aux libéraux pour mener le Québec à la souveraineté, éprouve des difficultés. Son désir de réserver quelques comtés à des vedettes, son discours autoritaire, ses excès de confiance et son indécatesse à l'endroit de ses prédécesseurs en mécontentent plusieurs.

Les fautes de M. Boisclair ne lui sont pas particulières. Qu'on se rappelle de l'assurance et des engagements démesurés de Jean Charest et, plus particulièrement, du parachutage ou de la désignation de candidats au-dessus de la tête des organisations locales ou en leur forçant la main. Qu'il s'agisse du PQ, du PLQ, du PLC, du PC et du BQ, tous les partis ont ou ont eu leurs parachutés.

Voilà une propension à combattre. Parce qu'un député, ça devrait être un porte-parole choisi par le milieu pour représenter celui-ci et en défendre les intérêts auprès du gouvernement, non un délégué du gouvernement ou du parti au pouvoir auprès du milieu. S'en remettre au choix du milieu, c'est le meilleur moyen de respecter la démocratie, d'en reconnaître la valeur.

Et ça, les partis et leurs chefs ont de plus en plus tendance à l'oublier, soucieux qu'ils sont de s'entourer de gens de confiance, de trouver une place à leurs vedettes, de défendre leurs orientations, etc. Chez les tiers partis c'est encore pire, bien que sans véritable conséquence pour le moment, puisque les candidats sont souvent des étrangers qui n'ont aucune chance de se faire élire.

Dans les grands partis, ça dérange davantage parce c'est plus remarqué, que ça bafoue de plus évidente façon les règles de la démocratie. Rappelons que les essais de M. Martin ne lui ont pas porté fruits au fédéral où son organisation a suscité la grogne en tassant Sheila Copps.

M. Charest n'a pas fait que des heureux en imposant ou presque ses hommes de confiance. M. Harper a son parachuté et non élu à Montréal, le Bloc a ses députés non résidents, le PQ a maintenant M^{me} Malavoy et le chef Boisclair en prévoit d'autres.

Les parachutés ne sont pas pour autant des incompetents et des irresponsables. Mais comme ils n'ont pas de racines locales, leurs représentations ne peuvent avoir ni la profondeur, ni la couleur du milieu. Imaginez alors la déception de leurs électeurs lorsque leur porte-parole, en plus de venir d'ailleurs, optent pour la ligne de parti au lieu d'en défendre les préoccupations. Les enracinés le font aussi, mais issus du milieu, c'est un peu plus gênant puisqu'ils ne peuvent fuir la critique.

Bref, M. Boisclair subit les critiques de partisans mécontents, de péquistes qui rêvent de représenter leurs comtés à l'Assemblée nationale, mais qui craignent de se faire tasser par le chef ou ses adjoints au bénéfice d'amis ou vedettes. Ce n'est pas le premier leader politique auquel cela arrive. Mais cette tendance est aussi déplorable dans son cas que dans celui des autres chefs.

Voilà un autre élément à inclure dans une réforme électorale qui, pour éviter la partisanerie, imposerait les élections générales à date fixe. Les élus devraient habiter le milieu représenté depuis un certain temps pour en être des porte-parole bien informés et respectés, non de simples délégués et courroies de transmission des partis, dont celui qui assume le pouvoir. Autrement, à quoi sert de tenir des élections?

Troisième tuerie à survenir dans une institution d'enseignement dans la métropole en 17 ans...



LA VOIX DES LECTEURS

Témoignage pour Johanne

Il y a bien des mots pour décrire Johanne. Elle nous manque déjà, mais gardons en mémoire la femme exceptionnelle qu'elle était. À plus d'une reprise elle a surmonté des épreuves là ou beaucoup d'entre nous aurions échoué. Cette force de caractère qu'elle possédait lui venait de son goût de vivre. Elle a démontré bien du courage pour manœuvrer avec la maladie et a gardé espoir jusqu'à la fin.

Johanne possédait le merveilleux don de l'amour. Femme de public, elle aimait les gens sans discrimination. Elle aimait mordre dans la vie à pleines dents, ce qui faisait d'elle une cuisinière hors pair. De la bonne bouffe, elle en a concoctée maintes fois. Même dans ce geste simple quotidien, son désir de vie se reflétait. Elle n'hésitait pas un instant pour

appuyer quelqu'un en détresse. Johanne possédait une âme charitable et c'est pourquoi elle tendait la main à ceux qui en avaient besoin, même dans ses épreuves. Combien de fois a-t-elle apaisé nos peines et redonné le sourire en dédramatisant son état de santé. Elle était un boute-en-train et son dynamisme nous énergisait. Elle nous rechargeait le moral à grand coup d'humour et ça fonctionnait à tout coup.

Johanne possédait plusieurs dons et un parmi tant d'autres était la décoration. Sa joie de vivre ressortait dans son imagination et quel plaisir pour les yeux nous a-t-elle fait partager chaque fois qu'elle faisait un décor ou encore un montage pour une occasion spéciale.

La vie ne l'a pas épargnée mais lui a donné un cadeau inestimable:

son tendre époux Stéphane qui l'a aimée, acceptée, épaulée et accompagnée jusqu'à son envolée.

Je veux me rappeler de la femme de cœur qu'elle était. (...) Je suis certaine qu'elle nous dirait: je quitte ce monde mais serai toujours parmi vous. Parlez de moi comme si j'étais encore là et n'oubliez pas qu'un jour on se reverra.

La vie nous réserve parfois de mauvaises surprises. J'ai écrit ce témoignage pour ma sœur Jojo qui s'en est allée le 5 septembre dernier. Je l'ai aimée, bercée et accompagnée dans ses derniers moments. Prenez le temps de visiter un être cher car qui sait, peut-être que demain, il ne sera plus là.

Chantale Couture,
Granby

VOX POPULI

Vous sentez-vous en sécurité lorsque vous êtes à Montréal?



Pierre-Aurèle
Morin
Rougemont

«Je ne vais pas très souvent à Montréal, mais quand je suis là-bas, je n'y vois pas vraiment de problème.»



Annie Sinotte
Cowansville

«J'ai tellement peur d'aller là que j'ai décidé de ne pas aller à l'université là-bas. Chaque fois qu'on parle de Montréal, ce n'est jamais en bien.»



Jasmin
Charbonneau
Saint-Césaire

«Non, dans les rues, c'est plein de gens bizarres. L'autre jour, j'en ai croisé un qui avait l'air d'un cadavre.»



Maryeve
Beaulieu
Granby

«Non, je ne me sens pas en sécurité du tout là-bas.»



Andy Métivier
Granby

«Plus ou moins.»

PROPOS RECUEILLIS PAR MAXIME DELAND

PHOTOS JANICK MAROIS

LE MONDE EN BREF

Saddam Hussein n'était pas dictateur, selon le président du tribunal

Bagdad (AP) — Abdullah Al-Amiri, le président du tribunal devant lequel Saddam Hussein comparait pour la répression menée contre les Kurdes à la fin des années 80, a estimé hier que l'ancien président irakien n'était «pas un dictateur».

La veille, le procureur en chef avait réclamé la démission du magistrat, le jugeant trop favorable à Saddam Hussein et aux six autres accusés comparissant pour le massacre de quelque 180 000 Kurdes lors de l'opération «Anfal» menée en 1987 et 1988.

Deux heures après ses déclarations sur Saddam Hussein, le président du tribunal a soudainement suspendu hier l'audience et l'a reportée jusqu'à lundi, pour des «raisons techniques». Il n'a pas fourni d'explications.

Auparavant, un paysan kurde était en train de témoigner et de demander la libération de neuf de ses proches disparus pendant la campagne d'Anfal lorsque Saddam Hussein l'a violemment apostrophé. «Ferme-la!», lui a-t-il ordonné. «Pourquoi a-t-il essayé de voir Saddam Hussein si Saddam Hussein était un dictateur et était contre le peuple kurde?», a ajouté l'ex-président irakien.

«Vous n'étiez pas un dictateur», l'a interrompu le président du tribunal. «Merci», a répondu Saddam Hussein, en s'inclinant. Le porte-parole du tribunal, Raed Jouhi, a déclaré au cours d'une conférence ultérieurement hier que le magistrat s'était sans doute mal exprimé. Toutefois, a-t-il assuré, cela «n'affecte pas son objectivité» et n'aura pas d'influence sur le résultat du procès.

Irak: arrestation d'un haut responsable d'Al-Qaïda

Bagdad (AP) — Les forces américaines ont annoncé hier à Bagdad l'arrestation d'un haut responsable d'Al-Qaïda en Irak, dont l'identité n'a pas été divulguée.

L'homme, arrêté mardi, était le chef de cellules terroristes responsables d'assassinats, enlèvements et attentats à l'explosif à Bagdad, a déclaré le général William Caldwell, principal porte-parole des forces américaines en Irak.

Selon lui, le suspect était un «associé personnel» d'Abou Ayyoub Al-Masri, qui a remplacé comme chef d'Al-Qaïda en Irak Abou Moussab Al-Zarqawi, tué lors d'un bombardement américain au nord de Bagdad le 7 juin.

Le général Caldwell a fait état d'un nouveau pic de violences à Bagdad et ses environs au cours des dernières 24 heures. Hier, attentats et attaques diverses ont fait 18 morts dont deux soldats américains dans la capitale et le centre du pays, après 39 morts et plusieurs dizaines de blessés la veille à Bagdad.

Hugo Chavez à Cuba pour le sommet des Non-alignés

La Havane (AP) — Le président vénézuélien Hugo Chavez est arrivé hier à Cuba pour participer au sommet des pays Non-alignés qui s'ouvrira aujourd'hui à La Havane. Il a directement rendu visite au leader cubain Fidel Castro, toujours en convalescence après son intervention chirurgicale aux intestins.

OASIS



SANTÉ MENTALE
GRANBY ET RÉGION

Super soirées conférences



Invité : **André Gareau**

Date : le mardi 26 septembre 2006, 20 h

Endroit : Théâtre Palace

Thème : *Les gens épanouis... réussissent mieux!*

Qu'est-il advenu de cette fameuse «civilisation des loisirs» dont tout le monde parlait? On s'affaire, on court, le stress est omniprésent et les problèmes de somatisation font la fortune des vendeurs de pilules et des promoteurs de cassettes de pensée positive! Les gens sont essouffés de vivre à ce rythme et plusieurs se prennent à souhaiter des changements majeurs, autant dans leur style de vie qu'à leur agenda. Chose certaine, on a besoin de se trouver des exutoires valables pour évacuer les tensions.

Invité : **Yvon Dallaire**

Date : le mardi 7 novembre 2006, 20 h

Endroit : Théâtre Palace

Thème : *La communication : Clé de l'amour ou source de mésententes?*



Malgré toutes les difficultés de la vie à deux, le couple apparaît encore aujourd'hui comme le meilleur style de vie et la meilleure garantie de bonheur. Certains sont heureux le temps de la séduction et de la lune

de miel, soit de quelques mois à deux ou trois ans, d'autres savent le rester à plus long terme parce qu'ils ont surmonté les crises et les conflits inévitables de la vie à deux. Pourquoi certains couples réussissent-ils là où la majorité échoue? Les psychologues ont observé, écouté, analysé ces couples et ont découvert qu'ils manifestent des attitudes et des aptitudes qui font défaut aux couples malheureux.

Ils ont aussi constaté que les couples heureux évitent les pièges dans lesquels se retrouvent les couples qui divorcent.

Coût des billets :

15 \$ pour les 2 conférences

10 \$ par conférence

Billets disponibles :

OASIS santé mentale Granby et région

450 777-7131

Théâtre Palace

450 375-2262



Corvée de nettoyage des berges du lac Davignon à Cowansville



Nouvelle galerie de photos

ENVOYEZ-NOUS VOS PHOTOS avec quelques notes explicatives et nous les mettrons en ligne pour vous.

Voici notre adresse: mvmv@lavoixdelest.qc.ca

MA VIE MA VILLE

La Voix de l'Est

www.maviemaville.ca

«LA BOURSE ET LA VIE!»



Tous les vendredis à compter du 8 septembre dès 21 h,

les 25 premiers clients à nous présenter leur carte d'étudiant valide reçoivent GRATUITEMENT le t-shirt officiel de l'Université Dooly's.

À GAGNER:
4 bourses de divertissement d'une valeur de 250\$ et 4 bons d'achat HMV.



Du plaisir, des amis... et le BILLARD!

460, rue Desjardins Sud (en arrière de la Casa)

Granby

777-1116

Budweiser

Petites annonces

375-8888 / 375-VENDU

Du lundi
au vendredi
de 8 h à 17 h*

Télécopieur: 375-2195

Courriel: classees@lavoixdelest.qc.ca

* Avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution
dans LE PLUS ou
pour SPÉCIAL WEEK-END



PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

338210V

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

À ACHETER DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR : jumelés-cottages et jumelés-bungalows, dans secteur haute-ville. 450-776-2676.

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR

Grand choix de bungalow, jumelé 2 étages et condo, dans 5 sites résidentiels différents. Inf.: 450-777-8888, 450-776-0090

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

DUPLEX, 33-35 Guy, Granby: 4% en haut; et locaux commerciaux au bas (libre imm.). 189,500\$. REAL LABRIE, 450-378-4120, cell. 531-1787. REMAX Prof. inc. ctr. imm. agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE



Renaud Béliveau

VENDEUR À L'ANNÉE!

450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

339140V

Réal Labrie
Toujours présent

ACHAT ET VENTE

- Unifamiliale
- Multi
- Ferme
- Terrain

Vous servir est un plaisir!

450 378-4120

Remax professionnel inc.
Courtier immobilier agréé



338102V



1063 Logements vendus depuis 2000

Yves Forand

450 375-1621

450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



339141V



VOUS VOULEZ VENDRE?

Depuis 1981

Gabrielle Trudeau
le fait pour vous

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

gabytrudeau.ca

450 378-8461

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

DUPLEX À VENDRE, Avenue du Parc, près de l'école primaire. Inf: 450-372-8780

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

LAC BROME
VISITE LIBRE - 23 ET 24 SEPT.
DE 13 H À 16 H



2 Godefroy, Lac Brome

MLS 1169813 - Accès au Lac Brome. Vendeur motivé. Superbe plain-pied rénové, beaucoup de cachet, terrain 7 184 pi ca. Prix réduit 157 500 \$.

Claudette St-Onge
1-866-388-9001
Cell.: 514 966-7690

RE/MAX EXTRA INC.
450 464-1000
courtier immobilier agréé

338102V

POUR DES RÉSULTATS...



Isabelle et
Bernard sont là!

450 776-3578

Bernard Rousselle
Agent immobilier affilié

Isabelle Chabot
Agent immobilier affilié

ROYAL LEPAGE
AVANTAGE

336142V

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

Plus qu'un conseiller... un ami
Yves Paquette

RE/MAX Bur.: **378-4120**

Estimation gratuite
Un seul appel suffit
Remax Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé



rés.: 450 378-9940
cell.: 450 775-9940



RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

Estimation gratuite
Sans obligation

Guy-Paul Guertin
Agent immobilier affilié

450 378-4120

339085V

LAC SELBY

VISITE LIBRE - 23 ET 24 SEPT.
DE 13 H À 16 H



114 Larose, Dunham

MLS 1145823 - Bord du lac Selby, avec quoi, 3 c.c., combustion lente, sous-sol fini, terrain 12 864 pi ca. Prix 279 900 \$.

Claudette St-Onge
1-866-388-9001

Cell.: 514 966-7690

RE/MAX EXTRA INC.
450 464-1000
courtier immobilier agréé

338101V

504 VISITES LIBRES

PROPOSITION de CONSOLIDATION

PERSONNELLE OU COMMERCIALE
Arrangements avec les créanciers
Carte de crédit - Prêts - Impôts - Hydro
Factures - Etc.
Un versement par mois sans intérêt
selon votre budget. Consultation gratuite.
Aucun dépôt d'ouverture de dossier.
Gestion en comptabilité Lemieux
7 jours / 7. De 8h à 20h.
Tél. 514-365-8059

514 TERRES ET FERMES A VENDRE

ST-ANGELE DE MONNOIR: FERMETTE de 160 arpents, approx. 50% boisé, COTTAGE luxueux avec garage détaché (45'x65'). Royal LePage Haut-Richelieu, Gilles Frégeau au 450-349-5883, poste 230 ou www.gillesfregeau.com



502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

Jacques Denis
Maître-vendeur
Agent immobilier affilié
450 577-1372

Réal Couture
Honoré Platine et Palme d'or
Agent immobilier agréé
450 521-3908



Pour du concret,
nous sommes prêts!



1 propriété vendue tous les 4 jours
depuis 1995



L'ÉQUIPE
Bellefleur...vend

RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Gilles Brodeur Pierre Bellefleur Lucie Bellefleur
Agents immobiliers agréés

Informez-vous sur notre programme de mise en marché garantie

Visitez toutes nos propriétés:

www.lequipebellefleur.com

450 378-4120

338083S

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1½ À LOUER, chauffé, meublé, éclairé, câble inclus, non-fumeur. 11 St-Charles Nord, 380\$/mois. Jacqueline, 450-378-4380

3½ À 445 \$ / MOIS, semi-meublé, eau chaude fournie, endroit tranquille. Inf.: 450-521-7326

3½ PRÈS DE L'ÉCOLE DES ADULTES, dans ½ sous-sol, 300\$ par mois, rien d'inclus. Bail 3 mois et +. 450-770-0887.

BEAU GRAND 4½ duplex, secteur recherché et tranquille. 50 ans et +. Près services et des Galeries. Libre. 450-777-4478 ou 450-652-4873

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

ANGE-GARDIEN: 4½ à l'étage, sortie 55, auto-roule des Cantons de l'Est. Entrée privée, bois flottant, aspirateur central, grand patio, beaucoup de rangement, remise, pas d'animaux, libre 1er octobre. 450-293-4102

APPARTEMENT STYLE CONDO, BROMONT, Secteur de choix, 4½, insonorisé, foyer au bois, toit cathédrale, vue sur le centre de ski, à 2 min des pentes, très ensoleillé, 2 stat., grand balcon, rangement extérieur, libre imm. 625\$/m. 450-577-1361 ou 450-534-1167, dem. Ginette.

LOGIS 4½ À LOUER À 520\$/MOIS Libre pour le 1er octobre. 450-293-2997.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3½ MODERNE, 1er oct., semi-meublé ou non, pl. béton, inst. lav.-séch., 475\$/mois, au 51 Pinard. 450-372-2474

3½ SEMI-MEUBLÉ Info: 450-775-5310

À LA RECHERCHE D'UN LOGEMENT ?

205 SIMONDS SUD: 3½ au 1er plancher, remis à neuf, plancher flottant et céramique, inst. lav.-séch., 450\$/mois 4½, 1er ou 3e étage, remis à neuf, 515\$/mois 5½, libre imm. Et à ST-CESAIRE: 3½

TÉL.: 450-405-7040

À LOUER AU 336 DENISON OUEST Très grand 3½, très éclairé, bcp. de rangement, libre le 1er nov. Pour info.: 450-372-5210.

AU 299 RUE D'AZOIS, grand 4½, 1er étage, immeuble neuf, endroit tranquille, libre imm., 675\$/mois. 450-776-8456 ou 450-776-4536

GRAND 3½, BAS TRIPLEX, rue Paré (centre-ville), véranda, grand garage privé, inst. lav.-séch., non-chauffé, pas d'animaux, réf. exigées, 1er oct. ou avant, 440\$/mois. 450-777-1515.

GRAND 4½ À LOUER AU 1ER ÉTAGE 580\$/mois. Libre 1er octobre. Tapis et céramique. Au 967 rue Caron, immeuble récent. Références exigées. Pas d'animaux. Visite sur rendez-vous. 450-770-8614

GRAND 4½ dans quadruplex neuf., boul. Fortin, à l'étage ou rez-de-chaussée, céramique et pl. flottant, 750\$/mois. 450-777-8888

GRAND 5½, 2e étage, libre 1er novembre, 536 Fournier, pl. flottant, pas d'animaux, 600\$/par mois. Info : M. G. Parent 450-375-5895.

LES JARDINS ELGIN

4½ entièrement rénové, 600\$. Endroit tranquille, beaucoup de rangement. 450-372-9082.

SECTEUR HAUTE-VILLE : 3½, avec foyer, immeuble en béton, 495\$/mois. 450-776-8456 ou 450-776-4536

SECTEUR HAUTE-VILLE

Grand 4½ (655\$), 5½ (655\$). Immeuble béton, piscine et foyer, grand balcon, plancher flottant et céramique. Info : 450-776-8456 ou 450-776-4536

SECTEUR LAC BOIVIN, 4½, plancher flottant, 2ème, eau chaude incluse, vue sur le bois arrière, libre immédiatement., 505\$ par mois. Info : 514-994-8556, laissez message.

TRÈS GRANDS 4½, refaits à neuf. Plancher: céramique, flottant, tapis, frais repeints. À partir de 515\$ mensuel. Situés rue Laroux. 450-777-1509 ou 450-531-3215.

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

MAISON NEUVE DE CAMPAGNE à louer à Roxton Falls, meublée ou non, 750\$ par mois. Aussi terre de 60 acres à louer, 30 acres en prairie, 1,000\$ par an. 450-548-5511.

539 CHAMBRES À LOUER

À GRANBY, 347 St-André O, chambre pour homme seulement, endroit tranquille, 250\$ / mois. Pas d'étudiants. 450-375-2421

542 CHALETS À LOUER

SUTTON, chalet 2 c.c., foyer, mi-chemin pistes/village, impeccable, 5,500\$ saison hiver. 450-538-6452, 514-274-4542.

545 LOCAUX À LOUER

ENTREPOSAGE commercial, industriel et résidentiel, pour auto, bateau, RV, de 100' à 12,000 pi.ca. (chauffé). Construction neuve en 2005. A Knowlton - Lac Brome. 450-242-2200

LOCAL INDUSTRIEL 900 pi.ca., rue Edouard à Granby. 450-522-8834

546 ENTREPÔTS - GARAGES À LOUER

ENTREPÔT 60x200, 21 pi. de haut fini, isolé, 550 V, partie frigidaire, bonne ventilation, Ste-Sabine. 450-347-7737.

572 TROUVÉ

LAPIN brun mâle, trouvé sur la rue Grove à Granby. 450-375-4083

574 VENTES DE GARAGE

000-547 DENISON EST, Granby, 16 et 17 sept. Horloge grand-père, lot bijoux anciens, collection de bibelots, meubles, vêtements de marque (filles et garçon 6 mois à 6 ans), jouets, etc.

1-SAMEDI 16 SEPT. SEULEMENT, AU 41 CEDAR, GRANBY, ANGLE ALEXANDRA à partir de 8h, beau temps, mauvais temps, skis, jeux, jeux vidéos, etc.

100 RUE CYR, GRANBY,

sam. et dim. 16-17 sept. Beau temps, mauvais temps. Beaucoup d'articles, très variés.

106 AUTHIER, GRANBY Vente de garage samedi et dimanche les 16-17 sept.

146 RUE MARCHAND, GRANBY, samedi et dimanche 16-17 sept. Liquidation d'entrepôt, articles ménagers, de tout pour tous.

1497, 3e Rang Est à Roxton Pond, les 16 et 17 sept., vente intérieure et extérieure. Antiquité, meubles, linge d'enfant, jouets, etc.

155, AVE DU PARC, GRANBY, 16-17 sept. Un peu de tout. FOURGONNETTE VILLAGER Ford 1993. AUSSI CHIOTS BICHONS MALTAIS ET CANICHES TOY.

16 et 17 SEPT., au 21 Bois des Filions, Articles de bébé, linge de maternité, vêtements femmes et enfants, articles de cuisine, livres, jouets, etc. De tout pour tous. Et 3 familles réunies.

235 LAURIER, GRANBY vente d'ordinateurs neufs et usagés, à partir de 10\$. Imprimantes, moniteurs et acc. service 24h/7 à domicile ou à l'atelier, ordinateur lent, virus, infection, Windows illégal! no problema, appelez Nicole Sévigny. 450-777-7988 service Professionnel à prix modique! livraison gratuite, nettoyage et vérification de virus gratuit.

235 LAURIER, GRANBY Ne manquez pas nos meubles d'importation à prix défiant toute compétition. Nicole Sévigny, 450-777-7988

2 FAMILLES: 219, 220 BEAUFORT meubles en rotin, collection de poupées de porcelaine, chauffeuse Convectair, costumes d'Halloween, tissus et patrons, de tout à bon prix, de 7h à 16h. Samedi seulement, beau temps, mauvais temps

400 PAPINEAU, Granby, 16-17 sept. Tracteur 12 hp + ramasse-herbe; tondeuse électr., banc de scie, petits moteurs, souffleuse à neige, traîneaux, banc parterre, coffre à jouets, roulotte...

442 de la PROVIDENCE, Granby, 16-17 sept. Beaucoup d'articles tels que jouets, livres, vêtements de fille, meubles, toutous, quincaillerie, logiciel, cadres, articles de piscine, etc.

506 DE LA PASTIFLORE, GRANBY (par rue Lys Blanc), malle antique, jantes 14 po; stores verticaux en tissus et horizontaux en bambou; TV couleur et autres.

56 GANNON, GRANBY, les 16 et 17 sept., beau temps, mauvais temps. Plusieurs articles, lit d'enfant, jouets, table "baby foot", tente-roulotte, etc.

583 FOURNIER, GRANBY beaucoup de jouets, remorque pour vélo, balançoire avec glissage, 1 module, 1 brouette à 2 roues neuve, 2 bidons à lait, coffre en cèdre, garde-robe à 2 portes et miroir, beaucoup de pneus toutes grandeurs hiver, parc pour enfant et bassinette, abri d'auto 40pi. 2 échelles classe 2: 1 de 32 pi, 1 de 36 pi.

6, rue GLEN, GRANBY sam. et dim., 16-17 sept. Vaisselier Roxton, portes antiques, tables de salon, vaisselle, literie, artisanat, skis, patins, jantes 14". Manteau chat sauvage. Mazda, etc.

667 PROVIDENCE, vente de déménagement. Divers beaux objets de choix: cristal, porcelaine, verre soufflé, artisanat de divers pays, pièces de collection, etc.

ANTIQUITÉ ET MODERNE, vieux rouet, violon Antonius Stradivarius Germany, fire king, dépression, bijoux, jouets. On vide une maison. 351 Savage, Granby, 16-17 sept., dès 8 h a.m.

AU 161 LAURENT, Granby, les 16-17 sept. Meubles, articles de maison, tondeuse, jouets et beaucoup plus. En cas de pluie annulé.

AU 42 BELAIR À GRANBY, par Denison entre St-Charles et Robinson, le sam. seulement. Articles de toutes sortes à très bon prix.

FERMETURE DE GARDERIE

GRANDE VENTE 16-17 septembre 2006, au 920 Des Épinettes (Rg Bergeron Est), Granby. Beaucoup de jouets, meubles, vaisselle, lits, antiquités, ainsi que portes et skis alpins.

FERMETURE DE GARDERIE.

Les 16 et 17 sept., vente de garage avec les voisins, au 17 Fatima à Granby.

LE SAMEDI, 16 SEPTEMBRE au 49, rue De Toulouse à Granby. Un peu d'artisanat et un peu de tout.

LE SAMEDI SEULEMENT, 16 SEPT., à partir de 8 h, au 698 Laurie, Granby (quartier sud Duchesneau).

MÉGA VENTE DE GARAGE: FERMETURE DE GARDERIE Bcp. de jouets et autres articles. Plusieurs familles. Sam.-Dim. les 16-17 sept. Au 424 Duvernay, Granby.

MEUBLES ANTIQUES ET AUTRES Articles divers: vêtements, trottinette, vélo, livres, etc. Samedi seul. le 16 sept. Si pluie, remis dimanche. Au 627 Léger, à Granby

574 VENTES DE GARAGE

SAMEDI 16 SEPTEMBRE SEULEMENT, vente de déménagement, fermeture de garderie au 389 rue Bégin, Granby.

SUPER VENTE DE GARAGE au 377 St-Charles Sud, près de Denison à Granby, 16-17 sept.

TRÈS GRANDE QUANTITÉ DE LIVRES, JEUX ET JOUETS Little Tikes, Fisher Price, Playmobil, Duplo, Playschool, Barbie, Ravensburger. Equip. hockey 4-5 ans. 2 équip. complets de gardien de but, Brian's Vaughn Dr. pads 29", l'autre + petit. 6 bâtons gardiens, cartes de hockey et base., table d'ordi., etc. Samedi seul. À l'int. en cas de pluie. 450-375-1403 290 PARE

VENDREDI-SAMEDI-DIMANCHE 15-16-17 septembre. Au 400 Notre-Dame, à Granby. 3 personnes. Bidons de lait, 4 radio-cassette, bibelots, disques, coffre outil, etc.

VENDREDI SEULEMENT AU 132 BOUL. MONTCALM Bureau-secrétaire, BBQ, plusieurs livres et beaucoup d'autres articles

VENTE DE GARAGE, à l'intérieur, dimanche 17 septembre de 8 h à 17 h, au Club Aramis, 455 chemin Grande Ligne, St-Paul d'Abbotsford. Location de table 105; cantine ouverte pour déjeuner et dîner. Pour réservation 378-9413 André ou 378-8844 Club Aramis.

VENTE DE GARAGE Au 108 rue Lemieux, Granby. Annexe à l'hôtel, autres articles, etc... Samedi-Dimanche 16-17 septembre. 450-378-0528.

VENTE DE GARAGE Beaucoup de belles décorations d'Halloween, articles de jardinage, à ne pas manquer. Au 453 Bérard, Granby. Samedi seul., 16 sept.

La Voix de l'Est
Profitez de notre
**SPECIAL VENTE
DE GARAGE**
pour vous annoncer
VENTE-GARAGE
POUR
25\$* SEULEMENT
+ taxes
*Pour profiter du spécial, vous devez
vous présenter en personne au
service des petites annonces de
La Voix de l'Est.
OBTENEZ
3 parutions de 4 lignes dans
La Voix de l'Est les vendredis,
samedis et dans Le Plus.
1 affiche « Vente de garage »
de 11 X17 po. Installer sur votre
propriété seulement.
5 ballons « Vente de garage »
1 stylo de La Voix de l'Est
1 tablette de 25 feuilles
ET UNE GARANTIE BEAU TEMPS
En cas de pluie: 1 parution (seulement) dans
La Voix de l'Est du samedi de votre choix.
Les petites annonces
450 375-8888
Avant 16 heures le jeudi.

600 DIVERS ARTICLES

À CONSERVER!

VIOLON
RÉPARATION, RESTAURATION
VENTE ET ACHAT
Bon choix de violons et archets disponibles
Ainsi que violoncelle et violon alto
Et tous les accessoires
GILLES GIARD, Luthier
TÉL.: 450-776-2828

À VENDRE: LOT DE CHAINES 5 / 16 par différentes longueurs. 15 fois. Binder, de style ci-seau. 12 fois. 2 toiles à bois, 2 toiles pour le métal, 150 straps. Le tout est neuf. Pour 1,500\$. Laissez message au 819-850-7518.

ENS. CHAMBRE À COUCHER, machine à coudre et meuble, parures de fenêtres, petits électroménagers, literie, outils, divers art. Au 153 Bourgeois #4, Granby, samedi entre 9h et 17h.

FOIN BALLES RONDES, 1re coupe 20\$: 2e coupe enrobées 25\$. Aussi terre de 60 acres à louer, 30 acres en prairie, 1,000\$ par an. 450-548-5511.

LOT D'ARTICLES MÉNAGERS et de construction, neufs et usagés. Surplus d'articles de garage. Maison à vendre à l'enchère: 28x32, pour être démantelée. Lot d'articles divers sur le site. Lot de voitures de 500\$ et plus. Doivent être vendus le samedi, 16 septembre, ouvert à partir de 10 h, au 1211 Principale à Granby. Cantine sur place. Info: 450-378-0660

SCIE RADIALE
10 po, marque SEARS, avec lames au carbure, en parfaite condition, 275 \$

Aussi lot de bois pour bricoler.
Belles planches de pin 5 / 4 séchées 13 po large, de 8 à 12 pi de long. Lot de petites pièces de bois tourné.
Info.: 450-776-2828

600 DIVERS ARTICLES

FRUITS - LÉGUMES À CUEILLIR OU EN KIOSQUE

BLEUETS
POMMES: multivariété + à cuisson
Concomres, piments, oignons, poireaux...
TOMATES

de champ, de serre, italiennes
et pour conserve
PRODUITS DU TERROIR

Confitures, gelée, marinade
Tartes maison, farine bio
BOIS DE CHAUFFAGE: Bois franc sec, 75\$ la corde livrée, 6 cordes et +

MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ
2150 rg Papineau 450-379-5277

LES JARDINS DAMACO
2355 Principale est (Rte 112) 450-379-9744

SECRETARE-RÉCEPTIONNISTE
recherchée pour travail de bureau, 40h/sem. Travail immédiat. Tél.: 450-469-4781 ou 450-521-4781.

SPA 2006, tout équipé, neuf, OZONATEUR, garanti complet, livraison possible, coût 8,500\$, à vendre pour 5,500\$. 514-989-7488

TABLE DE BILLARD en bois massif, avec accessoires, ardoise encadrée 1 po, coût: 4,800\$, à vendre pour 2,300\$. 514-989-7841

TV PROJECTEUR 57" Hitachi, haute définition, bal. de garantie fév. 2007, prix payé: 4,800\$ demande 2,200\$. Inf.: 450-770-1452

C'est le temps des conserves!
**Cueillez vous-même
vos TOMATES rouges et italiennes**
Plusieurs autres légumes disponibles
POTAGER GAUVIN INC.
391, rang Séraphine
Ange-Gardien
450 293-6215

601 MEUBLES ET ELECTROMENAGERS

**ACHETEZ
À PRIX D'ESCOMPTE
MEUBLES - MATELAS**

Sofa - chaise499 \$
Lit superposé239 \$
Table et 4 chaises299 \$

Centre de liquidation l'Estrée inc.
17, chemin Foster (angle 112 et 243)
Waterloo 450-539-0022

CUISINIÈRE GE, avec dessus en verre uni, bien équipée, 2 ans d'usage, comme neuve, 500\$, après 16h, 450-816-0606

LAVEUSE ET SÈCHEUSE INGLIS
en bonne condition, 95\$ la paire. 450-776-1872

602 ANIMAUX

2 CHEVRETTES, 2 tables de prétes pour chèvres. 5 biberons avec support pour agneaux ou chevreaux. 1 sulky pour cheval ou lama. Tél.: 450-776-3852.

BOXER DE 6 MOIS Propre, très obéissant, bon chien pour les enfants. 250\$ avec accessoires. Cause: Manque de temps. Tél.: 450-777-8009.

CHEVAL GELDING canadien mélangé Morgan, 12 ans, besoin d'entraînement, environ 15 mains, 1,900\$. Inf.: 819-678-3513 ou 450-297-3513.

FEMELLE BOUVIER BERNOIS,
chiot de 2 mois. Inf: Réal Côté 777-7565.

PONEY PAINT beige et blanc, queue et crinière blanches, 1½-2 ans, vermifugé, vacciné, avec kit d'entretien. 425 \$. 450-379-5961

608 BICYCLETES

VÉLO ÉLECTRIQUE TAKYRA neuf, valeur de 1,380\$ prix demandé: 950\$. 450-378-6841

612 ANTIQUITÉS

LIT EN PIN STYLE BATEAU, 525\$ Table avec presse-back, incluant 4 panneaux de rallonge et 4 chaises dont 2 capitaine (Neuves), 1,250\$. Armoire télé en pin, pour télé de 27 po., avec 4 portes, 450\$. Commode indonésienne, bleu antique, avec 2 magnifiques portes travaillées et 2 grands tiroirs, 1,100\$. Table de chevet en érable avec tiroirs et tablette, 275\$. Antiquaires s'abstiennent. Diane: 450-770-1918, 450-372-2206.

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS-FRANC SEC à vendre. Prêts à chauffer. Info. 450-295-2297

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS DE CHAUFFAGE sec d'un an, 95% érable et cerisier, 75\$ la corde. Inf: demandez Denis 450-296-8833.

630 ESCORTES

★ *! A1 ROMANCE ENR! ★ *
Beau choix de demoiselles
Reçoit et déplace.
Engageons. 450-405-4902

★ A- MASSAGE ÉROTIQUE ★
PRIVE, GRANBY: 450-776-4475

À - PLAISIR - PLAISIR Te reçoit en privé. Jolies demoiselles. Spécial 15 min. et domination et +. En région. 450-293-3751, 450-522-7317

À COWANSVILLE, MESSIEURS!!!
Sarah vous reçoit, du lundi au vendredi de midi à 22 heures. Inf.: 460-263-4350

FEMME AUDACIEUSE de 45 ans. Pour réaliser tes fantasmes. 15 ou 30 minutes. 450-776-3554

KATERINE, 33 ans, te reçoit en privé à Cowansville, lundi au vendredi dès 9h30, 15 minutes et plus. 450-263-2834

♥ ♥ ♥ ♥ ♥ BLEUE NUIT ♥ ♥ ♥ ♥ ♥
Moments intimes. 7 / 7 - 24 / 24
Info. Nouveauté - 450-776-3410 - Engageons

632 MASSAGES

BON MOMENT DE DÉTENTE
15 et +. Inf.: 450-525-0674.

LISA ET SON AMIE
n'attendent que toi.
Inf.: 450-378-0263

VRAIE CHINOISE GEISHA MASSAGE +
ST-CHARLES S, GRANBY 450-375-0813

640 SERVICES OFFERTS

POSE DE CÉRAMIQUE, de la pierre naturelle, plancher flottant. Louis-Philippe, 450-405-4574

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement, Granby et environs, 7 jrs/sem. Inf.: 450-776-6317 ou 450-776-0863

AVIS

À NOS ANNONCEURS
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.
336209V

641 COURS

COURS GYMNASTIQUE
THÉRAPEUTIQUE DOUCE
Idéal pour soulager tensions musculaires, maux de dos, arthrite, stress. Début MARDI, 19 SEPT. (jour/soir) Inscription: 450-375-3194

642 GARDERIES

LE CPE NEZ À NEZ est présentement à la recherche d'un enfant de 18 mois et + pour fréquenter son installation de 14 h 30 à minuit 30, du lundi au vendredi. L'installation est située au 567 Desjardins, Canton de Granby. 450-375-7700, poste 1.

646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES

MASSAGE DE DÉTENTE KASSANDRA
Granby. Info : 450-521-1331

MASSAGE SUÉDOIS

Cowansville. Info :
450-266-1222

OASIS MASSAGE THÉRAPEUTIQUE
Suédois Abyhanga, 450-521-5396
Massothérapeute Nathalie Brassard

PENSEZ À VOUS FAIRE PLAISIR

Vous en avez le droit!
Massage suédois.
Info : 450-532-2822

648 NOUS RECHERCHONS

PING-PONG

Le club de tennis de table de Granby est à la recherche de JOUEURS (EUSES) pour une formation de ligue amicale. Tu as joué au ping-pong "dans le temps" et bien viens t'amuser avec nous. Info: Mario, 450-378-1682

660 PERSONNEL DEMANDE

AIDE-CUISINIER
demandé, travail de jour, appeler au 450-378-7940

Cessez de fumer
Donnez du souffle à votre vie

Traitement au laser, sans douleur, en 90 minutes, avec suivi d'un an.

- Meilleur prix en région
- Reçus d'assurances et d'impôt disponibles

Clinique D.R. enr.
À Granby depuis 5 ans

Sur rendez-vous: 450 521-1262



Danielle Ruel N.D.
Technicienne en laser
Réflexologue membre de L'ANN



660 PERSONNEL DEMANDÉ

AUBERGE DES CARREFOURS
est à la recherche de
AIDE-CUISINIER (E)
à temps plein. 9 \$ de l'heure.
Jean Lussier (chef). 450-263-7331

BARMAID DEMANDÉE

Bar salon Billard Cowansville. Temps plein, partiel. 450-775-5512, Jean-Paul.

BARMAID DEMANDÉE pour travail de jour. Contactez Marie-Eve au: 450-770-0728, 450-777-1033.



Au Coq est à la recherche d'un

Cuisinier-responsable

Poste à temps plein
35-40 heures/semaine
être disponible de jour et de soir

LE CUISINIER-RESPONSABLE:

- Prépare les aliments et complète les commandes;
- Assure la préparation, la cuisson et la coupe du poulet;
- Assure l'approvisionnement de la cuisine;
- Nettoie les équipements;
- A la responsabilité d'ouvrir ou fermer le restaurant;
- S'assure du fonctionnement général de la cuisine et du personnel en place.

Faites parvenir votre c.v. au 777, rue Principale, Granby J2G 2Y6
Télé.: 450 378-1274

CARREFOUR 4000

**URGENT!****Pompiste**

Salaire équivalent à 15 \$ / h *

Temps plein de jour du lundi au vendredi

Le Carrefour 4000 (Ulramar) de St-Césaire est en période de recrutement afin de combler 2 postes de pompiste d'ici le 25 septembre 2006.

Les exigences requises pour faire partie de notre équipe sont les aptitudes suivantes :

- Souriant(e)
- Dynamique
- Sociable
- Courtois
- Rapide

Si tu veux te joindre à une équipe gagnante, viens nous rencontrer lundi matin 18 septembre dès 8 h 30. 2019, route 112, St-Césaire Ulramar.

* Selon certaines conditions

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À FARNHAM

Pour les rues : Aikman, des Bouleaux, des Chênes, des Pins, Pacifique, Racine, St-Louis. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À FARNHAM

Pour les rues : Centenaire, du Collège, Elm, Hôpital, Kirk, Magenta, Spoor, St-Paul, Yamas-ka.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À COWANSVILLE

Pour les rues : Brodeur, Bruce, du Ruisseau, Laurier, Pelchat, William.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY

Pour les rues : boul. Boivin, du Parc, St-Charles, St-Hubert.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY

Pour les rues : Denison, Jeanne-Mance.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY

Pour les rues : Denison et Dorchester

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY

Pour les rues : Bourgeois, Boul. Fortin et Routhier.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY

Pour les rues : Breton, Desjardins, Guy, Principale et Ste-Thérèse.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

CANTINE AU PIED DU KLONDIKE

est à la recherche d'une
LIVREUR(EUSE) et d'un(e) CUISINIER(ÈRE)
À St-Alphonse. Disponible maintenant.
Info : 450-531-4355

CENTRE D'UNIFORMES ET CARGO GRANBY

1315 Principale, Granby
450 375-3633

est présentement à la recherche d'une(e)

GÉRANT(E) DE PIÈCES ET SERVICE

avec expérience dans le domaine des véhicules récréatifs, d'unités récréatives et remorques de tous genres.

Exigences:

La personne devra être bilingue, avoir beaucoup d'entregent, être honnête et aimer le service à la clientèle.

Travail immédiat.

Salaire selon compétences et expérience.

Faites parvenir votre c.v. au 1315 Principale Granby (Québec) J2G 8C8
Télécopieur: 450 777-0211
ou téléphonez au 450 375-3633 et demandez Linda ou Jean

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À FARNHAM

Pour les rues : Gosselin, Jacques-Cartier, St-André, St-Patrick.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY

Pour les rues Chénier, Crémazie, Lafleche.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, boîte vocale 529.

CHÂTEAU BROMONT

recherche

3 PLONGEURS

Postes à temps plein, 40 heures semaine.

Salaire : 9,50 \$ / h + +

Autres postes disponibles:

CUISINIERS**AIDE-CUISINIERS**

Envoyez votre CV immédiatement au

Service des Ressources Humaines

90, rue Stanstead à Bromont, J2L 1K6

Télé: (450) 534-0944

Courriel: cv@chateaubromont.com

LIGNE INFO EMPLOI 24 h/24

450-534-4545 poste 722

COORDONNATEUR(TRICE) ET**CONSEILLER(ÈRE) PÉDAGOGIQUE****GARDERIE LES COULEURS****DE BROMONT**

(garderie en installation)

- Personne connaissant bien le milieu de garde

- Sens de l'organisation

- Facilité à communiquer

- Sens des responsabilités

- Créativité et travail d'équipe

Faites parvenir votre CV à l'attention de

Chantal Blanchette au 1345 Shefford, Bromont, J2L 1C9 ou par

courriel: lescouleurs@bellnet.ca

CUEILLEURS DE POMMES DEMANDÉ

Belle récolte débutant samedi 16 septembre. 25\$ la

boîte de 18 minots, 189 Bruce, Dunham.

450-295-2615.

EDUCATRICE DE JOUR ET DE SOIR

demandée

pour milieu familial. Expérience et C.V. obligatoires.

Demandez Guylaine au 372-1904

EMPLOYÉS RECHERCHÉS POUR FERME MARAÎCHÈRE

récolte et emballage de légumes.

Temps plein et partiel (sur appel). Appelez au

450-293-5107

Entreprise manufacturière oeuvrant dans le

moulage de pièces en "foam" est présente-

ment à la recherche de:

JOURNALIER(ÈRE)S DE PRODUCTION

Le candidat sera disponible à travailler de jour,

de soir et de nuit, 40 heures / sem. Il possèdera

un bon esprit d'équipe, sera autonome et assidu.

Si intéressé(e)s venez remplir une demande d'emploi au:

454, rue Édouard à Granby

IGA EXTRA LEFEBVRE

est à la recherche de:

Commis aux fruits et légumes

Commis prêt à manger

Commis charcuterie

Commis d'épicerie

Superviseur aux caisses

(avec expérience serait un atout)

Aide-caissier:

(disponibilité en tout temps)

Apportez votre CV au IGA Extra

Lefebvre ou par télécopieur:

450-378-8194

a/s: M. Charles Vallières

JARDIN D'ENFANT DE SUTTON, recherche

éducateur(trice), bilingue, 3 jours semaine,

pour immédiatement. William 450-538-6630.

CAISSIER(ÈRE)**DÉPARTEMENT****DÉPANNEUR****ET ESSENCE**

1 poste à temps plein

de soir de 14 h à 22 h

Se présenter au Shell



98, route 235
Ange-Gardien

660 PERSONNEL DEMANDÉ

JOURNALIER RECHERCHÉ pour travail de production et autre travaux connexes. Bonne forme physique, aime travail d'équipe, débrouillard, ponctuel et etc. Salaire à discuter, 40 heures semaine, travail permanent. Contacter André Cartier au 450-776-1010 ou apporter vos c.v. au 1195, principale, Granby, J2G 8C8

LAITERIE CHAGNON Ltée,
votre maître laitier... recherche un **LIVREUR**

Permis classe 3 requis. Horaire de travail sur 4 jours. Expérience dans le domaine, un atout. Autonome, sens du service à la clientèle, bonne capacité physique.

Avantages sociaux selon les politiques de la compagnie.

Ne pas téléphoner.

Envoyer curriculum vitae par

télécopieur: 450-539-4311 ou

par courriel: info@laiteriechagnon.qc.ca

MARCHANDISEUR-LIVREUR

Faire remplissage et nettoyage de distributeurs. Exigences: responsable et sociable; secondaire terminé, français et anglais de base.

Poste temps plein 40 heures semaine.

Disponibilité de jour, de semaine. Salaire à discuter. Faire parvenir CV par courrier élect.

bdesourdy@cafcac.com ou télécopieur: 450-375-3605.

NOUS RECHERCHONS un laveur de bateau,

(nettoyage à l'acide), travaillant, pour l'automne

(jusqu'à la fin de novembre). Inf: Marie-Eve Du-

bé: 450-777-1101.

PHARMAPRIX

aux Galeries de Granby

est à la recherche d'un

TECHNICIEN (NE) de laboratoire

avec expérience ou cours d'assistant(e) au

pharmacien (ne) complété.

Une durée de + ou - 1 1/2 an, remplacement de

congé de maternité. 30 à 35 h semaine.

Apportez votre CV directement au comptoir

des ordonnances.

POSTE DE PRÉPOSÉ À L'ENTRETIEN ménage et

services, pour résidences du 3eme âge. De

jour et 1 fin de semaine sur 2. Apportez votre

C.V. du lundi au vendredi, au 325 St-Jacques à

Granby.

RECHERCHE CHAUFFEUR-LIVREUR sur petit

camion, permis classe 5, travail à temps plein.

Inf: 450-777-6393.

RESTAURANT VIEUX DULUTH

est à la recherche de

SERVEURS (EUSES) À TEMPS PLEIN

avec expérience. Se présenter au 925 Principale

à Granby, demandez Thomas

TEMPS PLEIN DE JOUR

Recherchons **COUPEUR, avec ou sans expérience.**

Bienvenue aux hommes de 40 ans et plus,

avec bonne forme physique pour travail d'usine.

Se présenter à: **Entreprise B.A.**

67 Authier à St-Alphonse de Granby

TRAVAIL IDÉAL POUR DAMES,

étudiantes ou maman à la maison. Payant. Ap-

pelez dès maintenant au 450-378-1434.

URGENT! POSTES À COMBLER**RÔTISSERIE AU COQ****DE L'ANGE-GARDIEN RECHERCHE****CUISINIER responsable**

à temps plein, du lundi au vendredi de 7 h 30 à

14 h. Salaire à discuter.

Aussi: **AIDE-CUISINIER** à temps partiel

Présentez-vous avec CV au 109 route 235,

suite 102, à l'Ange-Gardien, et demandez

M. Yannick Beauregard ou David Charlier

URGENT - RECHERCHE CUISINIER(ÈRE)

DE SOIR avec expérience. Aussi **AIDE-CUISINIER(ÈRE)**.

Contactez Patricia au 450-534-0917

ext. 6293 ou envoyez CV par télécopieur au

450-534-3628.

670 AUTOS

ACURA EL 1.6 1998, vert forêt, 152,000 km, très propre, miroirs chauffants, rég. de vitesse, radio AM-FM CD, anti-vol, démarreur, 1 seul propriétaire, 7,400\$. après 16h. 450-816-0606

AUTOS, CAMIONS, 4X4, financement maison

aucun cas refusé. 2000 à 2006

AUTOMOBILES BRISSON, 1-866-566-7081

www.automobilesbrisson.com

CHEVR. 4X4 Cheyenne 1500, 1995, moteur 5.7L, pneus neufs, suspension renforcée, cabine allongée, 122,000 km, méc. A1, bed liner + boîte fibre de verre, 7,200\$.

MALIBU LT

670 AUTOS

JEEP 93, 4 cyl., bonne cond. 2 toits, gros syst. son, 4,200\$ nég. 450-378-8174 ou pag: 450-360-0218 jusqu'à 14 h.

JETTA 2003 GLS TDI 47,000 km, en parfaite condition, demande 20,900\$. Tél.: 450-776-0985.

PONTIAC GRAND AM 2000 117,000 km, noir, moteur 4 cyl., 2.4 L., faites votre offre. Informez-vous sur semaine à André, caisse de Waterloo au 450-539-1023, poste 236.

SATURN 1992 2 p., coupée, blanche, 4 cyl., 5 vit., avec mags, toit ouvrant, peinture originale, aucune rouille, économique. Très bonne voiture, femme proprio. 1,650\$. 450-578-0536.

SATURN SL2 1995 4 p., bleu marin, man., 5 vit., 165,000 km, 4 pneus d'hiver neufs. Très propre, aucune rouille, économique. 2,475\$. 450-521-3257

SUBARUCAR NET, VENTE, SERVICE,
CAA, 300 boul. Richelieu, Rte 112, Richelieu.
Tél: 1875SUBARU05 ou 1-877-822-7805.

671 FOURGONNETTES

FORD WINDSTAR SEL 2000, équipée au complet, bourgogne, 70,000 km, à l'état neuf. Faut voir. 450-378-4544 ou cell. 450-776-2165

673 MOTOCYCLETTES

AUBAINE 1985 SUZUKI Intruder 750cc, "driving shaft", noire, avec pare-brise et sacoches, beaucoup de chrome, très bonne condition, comme neuf, 63,000 km, 1,950\$. 450-777-0056

677 ROULOTTES

ENTREPOSAGE - HIVERNISATION

de roulotte, motorisés et tente-roulottes. Centre de réparation Expert. Michel, 450-776-1486

MALARD 1998 de luxe, 29 pi., comme neuve, a très peu servi. 11,500\$ nég. 450-522-3288

678 TENTES-ROULOTTES

COMBI-CAMP VENEZIA 2005 équipée avec cuisine de luxe extérieure. Poids 1,100 lbs., toile de coton. Idéale pour petites voitures, 4 cyl., et pour couple avec ou sans enfant. Prix à discuter. 450-521-1968 (Cell.)

679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS

AUBAINE 1 DODGE CLASSE B, 1999 Pleasure Way, modèle élargi, tout équipé, 2 douches, 2 A.C. "fan" Fantastic, panneaux solaires + "inventer" 3,000 w, moteur 318, très écono, 18,000 gal., 230,000 km, 29,900\$.

Aussi **NISSAN PATHFINER 1995**, 4 portes, 4x4, 183,000 km, 3,500\$. Info: 450-777-0056


689 PRIÈRES

REMERCIEMENTS AU ST-ESPRIT

Pour la grâce obtenue

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.
D.B.

Aidez-nous à sortir l'épilepsie de l'ombre



1 877 734.0873 www.epilepsy.ca

Philippe Marois
Patronage de vitesse
Longues pistes

Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes. Et vous? Un engagement clair!

1 800 257-3434

LE DON DE LA VIE

4^e anniversaire du décès de



M. Raymond Bernier
survenu le 15 septembre 2002

Pour tous ceux qui l'ont aimé et qu'il a aimés, ayez une bonne pensée pour lui aujourd'hui.

Nous ne l'oublierons jamais.

Lyne, Audrey, Patrick

364871V

Décès



GAULIN (Bill)
M. Daniel
1951-2006

Subitement à Granby, le 11 septembre 2006, à l'âge de 55 ans, est décédé M. Daniel "Bill" Gaulin, co-propriétaire de Taxi Union de Granby, demeurant à Granby.

La Liturgie de la Parole aura lieu le vendredi 15 septembre 2006 à 14 heures, en la Chapelle du:

Le Sieur
COMPLEXE FUNÉRAIRE

Respect, Dignité et Économie.

60 boul. Pie IX, Granby (Québec)
Tél.: (450) 777-1414 Téléc.: (450) 777-0999
info@lesieur.ca www.lesieur.ca
Affilié à la C.T.Q.

suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier de Granby. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie jeudi de 19 à 22 heures et à compter de midi, vendredi, journée de la cérémonie.

Des dons à la Fondation des Maladies du Cœur seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur. Il laisse dans le deuil sa fille: Sonya Morin (Richard Giguère); ses petits-enfants: Kasandra et Marc-Antoine Morin-Chagnon; sa sœur: Marthe Gaulin; son amie: Claudette Labelle, ainsi que plusieurs ami(e)s et collègues. 13-14-15

450-375-3338



C.A.L.A.C.S.
CENTRE D'AIDE ET DE LUTTE
CONTRE LES AGRESSIONS
À CARACTÈRE SEXUEL

[HTTP://WWW.GRANBYWEB.COM/CALACS/](http://www.granbyweb.com/calacs/)
GRACIEUSEMENT DE GRANBYWEB



MARCOUX BEAUREGARD
Mme Lucienne
1911-2006

À Granby, le 13 septembre 2006, à l'âge de 95 ans, est décédée Mme Lucienne Beauregard, née Marcoux, épouse de feu Armand Beauregard, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Thérèse (son ami Raymond Boivin), Bernadette, Cécile, Madeleine (feu Lucien Morissette), Gabrielle (feu Raymond Morissette), André (son ami Thérèse), Annette (son ami Maurice Fortin); ses petits-enfants et arrière-petits-enfants; ainsi que ses neveux et nièces, cousins, cousines, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du Centre hospitalier de Granby, tout spécialement le Dr Beauchesne, pour les bons soins prodigués à Mme Marcoux.

Mme Marcoux repose au salon de **Les Jardins Funéraires Bessette**
997, des Colombes
(angle St-Jude N.) Granby
Tél.: (450) 777-1171
1 888 730-6666
Téléc.: (450) 777-4393
www.famillebessette.com
affiliés à la C.T.Q.

Heures d'accueil: vendredi, de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h. Samedi, jour des funérailles, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 40. Les funérailles auront lieu samedi, le 16 septembre 2006, à 11 h, en l'église St-Eugène de Granby, suivies de la crémation au crématorium de Les Jardins Funéraires Bessette.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. (15-16)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs



PATENAUDE FONTAINE
Mme Cécile
1917 - 2006

À l'Hôpital Brome-Missisquoi Perkins de Cowansville, le 10 septembre 2006, à l'âge de 88 ans et 9 mois, est décédée Mme Cécile Fontaine, née Patenaude, épouse de feu Joseph Fontaine, demeurant à St-Joachim-de-Shefford.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Ghyslaine (Normand Robert), Lisette, Ginette (feu André Piette), Gilles (Danielle Messier), Francine (Jacques Boyer), Nancy; ses petits-enfants: Pascal, Mélanie, Marco (Mélanie), Joanie, Michael, Emmanuel, Alexandra, Jade. Ses frères et sœurs: Maurice (Hélène Jeanson), Jeanne (Raymond Fontaine), Paul-Émile (feu Thérèse Authier), Elina (feu Albert Fontaine). Elle était la belle-sœur de: feu Aldeo (Simone Boyer), feu Albert (Elina Patenaude), feu Marie-Anne (feu Émile Lamb), Maurice (feu Arseline Turcotte), feu Georges (Jannine Cournoyer), Rolland (Noëlande Dorval), Paul-Armand (Gisèle Lapointe), Madeleine (André Chagnon), feu Jean-Guy (Gisèle Jeanson), Marcel (Suzanne Audet). Elle laisse également ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel de l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins pour les bons soins prodigués à Mme Patenaude. Madame Patenaude repose au salon de

Les Résidences Funéraires Bessette
5034 Foster, Waterloo
Tél.: (450) 539-1606
ou 1 888 730-6666
Téléc.: (450) 539-3035
www.famillebessette.com
affiliés à la C.T.Q.

Heures d'accueil: samedi, jour des funérailles, à compter de 10 h, jusqu'au départ du salon à 12 h 30. Les funérailles auront lieu samedi, le 16 septembre 2006, à 13 h, en l'église de St-Joachim-de-Shefford, suivies de l'inhumation au cimetière St-Bernardin de Waterloo. (13-15-16)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

LAREAU M. Jacques

À l'hôpital Sacré-Coeur de Montréal le 2 septembre 2006 à l'âge de 69 ans est décédé monsieur Jacques Lareau, autrefois de Frelighsburg.

Il laisse dans le deuil ses trois sœurs, Lise, Claire et Andrée (feu Jean Dunningan), il demeurait à Oka. Une cérémonie aura lieu le 18 septembre 2006 à l'église St-Léon de Westmount, 4311 boul. de Maisonneuve Ouest à Montréal à 11 h a.m. Ses sœurs seront à l'église à partir de 10 h a.m. pour recevoir parents et amis.

Des dons à la Fondation de l'Hôpital Sacré-Coeur au 5400 boul. Gouin Ouest, Montréal H4J 1C5 seront appréciés selon les volontés de Jacques. (15)

Encan sans réserve

TOUT DOIT ÊTRE VENDU
le 16 septembre à 10 h

Lot d'articles ménagers
Sécheuses - bureaux - lampes

Articles de construction
Surplus d'inventaire neuf et usagé - clous divers pour finition ou autres - papier noir - portes

Articles de garage
Surplus leviers ou crics - outils divers et beaucoup plus

1 maison 28 x 32 et petit garage seront vendus à l'enchère pour déménager

1 lot d'articles divers sur le site

1 lot de 20 à 25 voitures de 500 \$ et plus

Cantine sur place

Au 1211, rue Principale, Granby
Information: 450 378-0660

364855V

Pour que toujours son souvenir demeure

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 450 375-4555, poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est
cyborpress.ca

338208V

Horoscope



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

En se concentrant excessivement sur les petits détails, il est possible de finir par négliger l'essentiel. Assurez-vous de conserver une vue d'ensemble et de ne pas vous éparpiller actuellement. L'opposition Vénus - Uranus dans votre axe zodiacal peut faire primer l'aspect esthétique sur l'aspect pratique; ne vous laissez pas séduire trop facilement par... l'apparence des choses.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Un sentiment de révolte peut s'emparer de vous maintenant que la Lune se trouve en Cancer. En évitant l'insolence, vous pouvez canaliser votre énergie positivement et apporter un changement à la situation qui suscite en vous cette réaction. Il ne serait pas mauvais d'essayer de voir les choses avec un peu de recul avant d'agir. Votre choix de vocabulaire influencera l'issue d'un entretien.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

En visite dans un autre Signe d'Eau, la Lune en Cancer vous donnera un coup de pouce qui vous aidera à prendre le dessus sur une situation qui avait glissé en dehors de votre contrôle. Les conditions seront réunies pour que vous gagniez un combat important. À condition d'avoir bien réfléchi à vos arguments, vous ne regretterez pas les paroles que vous hésitez à prononcer.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Il n'y a pas plus grande force que celle de savoir humblement admettre ses erreurs et reconnaître ses faiblesses. Vous devriez plutôt faire confiance à une personne qui est capable d'une telle honnêteté que de chercher à vous en éloigner. Inversement, quelqu'un qui semble avoir un orgueil démesuré ne ferait pas un partenaire idéal; que cela soit votre signal d'alarme.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Avec la Lune en Cancer, face au Capricorne, certaines situations seront sujettes à se transformer soudainement et tant qu'une affaire n'est pas finalisée de façon officielle, rien n'est coulé dans le béton. Socialement, une sortie dans le monde peut s'avérer être la partie de plaisir dont vous avez besoin. Plusieurs personnes souhaiteraient vous connaître davantage; vous avez l'embarras du choix.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Il est impossible de maîtriser une aptitude sans l'avoir pratiquée. La conjonction Mars + Mercure en Balance exerce une influence favorable sur tout ce qui touche à l'apprentissage d'expertises. En persévérant, vous augmenterez vos chances de parvenir à exceller dans un domaine qui vous fascine. Par contre, en baissant les bras, vous ne faites que rater l'occasion de vous améliorer.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Pourquoi reporter au lendemain ce que vous pouvez faire aujourd'hui même? Un problème continuera à faire surface tant que vous ne vous déciderez pas à prendre la situation en mains. Alors que la Lune fait son entrée en Cancer, l'atmosphère peut vous sembler moins sévère, et vous devriez vivre un vendredi satisfaisant si vous choisissez le rôle de joueur plutôt que celui de spectateur.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

La Lune en Cancer pourrait occasionner quelques contretemps au Bélier. Prévoyez un horaire flexible afin d'éviter de vous lancer dans une course contre la montre. Certains contextes peuvent sembler rigides et inflexibles mais une attitude réfractaire et rebelle ne rapporterait rien de bon. Aujourd'hui, c'est en jouant selon les règles que vous parviendrez à vos fins.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Votre bonne nature vous incite à ménager les gens, mais il ne faudrait pas vous empêcher de saisir une belle opportunité par crainte de peiner ou de décevoir quelqu'un d'autre. Cela ne contribuerait qu'à faire naître en vous un ressentiment. Du moment que votre but n'est pas de blesser délibérément autrui, vous devriez écouter votre cœur et faire ce dont vous avez envie.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

La conjonction Mars + Mercure en Balance est bénéfique sur le plan de la communication... rapide. Il est encore temps de dénouer une impasse et de trouver un compromis qui soit acceptable pour tout le monde. Si vous avez une déclaration personnelle à faire à quelqu'un, attendez d'être seuls tous les deux. La présence d'autres individus pourrait causer un malaise.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

L'influence de la Lune en Cancer vous permettra de terminer la semaine en faisant des étincelles! Ce vendredi pourrait être riche en émotions et en rebondissements, mais son bilan ne devrait pas vous décevoir. D'ailleurs, on dirait que c'est vous qui allez avoir le dernier mot. En société, attendez-vous à ce que les regards s'orientent sur vous.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Les plaisanteries détiennent généralement une part de vérité; et c'est pour cela qu'elles amusent. L'humour occupera une place importante aujourd'hui, notamment si vous prenez la peine de considérer les messages qu'il véhicule. Le rire ne trahit jamais; quelqu'un qui ri de toutes vos blagues éprouve de la sympathie à votre endroit - et a peut-être même un petit faible pour vous.

Faits d'hier

2004 — Ne pouvant s'entendre avec l'Association des joueurs sur les dispositions d'une nouvelle convention collective, la Ligue nationale de hockey décrète un lock-out.

2004 — Le gouvernement fédéral conclut avec les provinces une entente sur la santé qui confère un statut particulier au Québec.

2000 — Cheng Kejie, un ancien vice-président de l'Assemblée nationale populaire, est le plus haut dirigeant exécuté pour corruption depuis que la Chine est communiste. — Les 24^e JO d'été débutent, à Sydney.

1999 — Dans une église baptiste, au Texas, un forcené assassine sept personnes et se suicide.

1996 — L'émirat de Bahreïn accepte une base d'aviation américaine.

1995 — Une conférence de l'ONU sur la femme s'achève, à Pékin, par l'adoption d'un document sur les droits fondamentaux.

1991 — La société CP Rail annonce la fermeture des ateliers Angus, de Montréal, et l'abolition de 900 postes.

1987 — Des intrus de l'Allemagne annoncent avoir percé le système informatique de la Nasa, avec un logiciel dit «cheval de Troie».

1978 — À Mildred Lake, en Saskatchewan, ouvre la plus grosse usine à ce jour d'extraction de pétrole de sables bitumineux. — En Israël, démission du premier ministre Menahem Begin.

1972 — Deux employés de la Maison Blanche, Howard Hunt et Gordon Liddy, sont eux aussi accusés de l'espionnage au Parti démocrate, le 17 juin dans l'immeuble Watergate.

1967 — Abdel Hakim Amer, général en chef de l'Égypte lors de la défaite contre Israël, en juin, met fin à ses jours.

1960 — Maurice Richard annonce sa retraite de hockeyeur.

1959 — Début d'une visite de 12 jours du chef soviétique Nikita Khrouchtchev aux États-Unis.

1949 — Konrad Adenauer devient le premier chancelier de l'Allemagne fédérale.

1946 — Après le rejet par référendum de la monarchie, le régime communiste est proclamé en Bulgarie.

1942 — Les Allemands lancent l'attaque sur Stalingrad, qui échouera.

1935 — Manuel Luis Quezon devient le premier président des Philippines. — Les lois nazies de Nuremberg privent les juifs de leur citoyenneté et les confinent à des ghettos.

1917 — En Russie, le premier ministre Aleksandr Kerenski proclame la république, qui durera six semaines.

1896 — Inauguration de l'hôtel de ville de Québec.

1830 — Premier accident mortel ferroviaire, le député anglais William Huskisson est tué par la locomotive Rocket, de George Stephenson.

1821 — L'indépendance des Guatemala, Honduras, Nicaragua, Costa Rica et El Salvador est proclamée.

1776 — Des troupes anglaises occupent New York.

Ils sont nés un 15 septembre:

Le romancier américain James Fenimore Cooper (1789-1851)

Le président William Howard Taft, à Cincinnati (1857-1930)

La romancière anglaise Agatha Christie (1890-1976)

Le cinéaste français Jean Renoir (1894-1979)

Il nous ont quittés un 15 septembre:

2004: le guitariste Johnny Ramone, né John Cummings, cofondateur du groupe punk The Ramones (1949)

1978: l'ingénieur aéronautique Wilhelm Messerschmitt (1898)

1859: l'ingénieur naval anglais Isambard Brunel (1806)

1700: l'architecte français André Le Nôtre (1613)

Citation du jour:

«Un monde régi par les médias. La culture du commérage.»
(David Lodge, *Les quatre vérités*)



Association québécoise des troubles d'apprentissage

« J'apprends différemment parce que j'ai de la difficulté... »

www.aqeta.qc.ca

Don
In Memoriam

Un Don

In Memoriam

honore

la mémoire

d'un être cher.

Fondation du Centre hospitalier de Granby

205, boulevard Leclerc Ouest
Granby (Québec) J2G 1T7

Téléphone : 450.375.8030

Télécopieur : 450.375.8006

fondationchg@rrss16.gouv.qc.ca

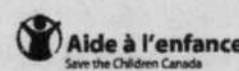
www.chgranby.qc.ca

NOUS TRAVAILLONS ENSEMBLE

IL NE MANQUE QUE VOUS

PLUS DE 600 000 PERSONNES ONT ÉTÉ DÉPLACÉES EN RAISON DE L'ESCALADE DE LA VIOLENCE AU MOYEN-ORIENT. NOUS AVONS GRANDEMENT BESOIN DE VOTRE AIDE, DÈS AUJOURD'HUI.

Nous sommes quatre organismes humanitaires canadiens reconnus pour notre longue expérience en matière de secours d'urgence. Nous unissons nos forces pour décupler l'efficacité des contributions des Canadiens.



Nous fournissons de la nourriture, de l'eau potable, des médicaments, des abris et une protection aux enfants. Nous sommes déjà sur place. Et les besoins augmentent chaque jour.

Il faut agir maintenant. Faisons-le ensemble.

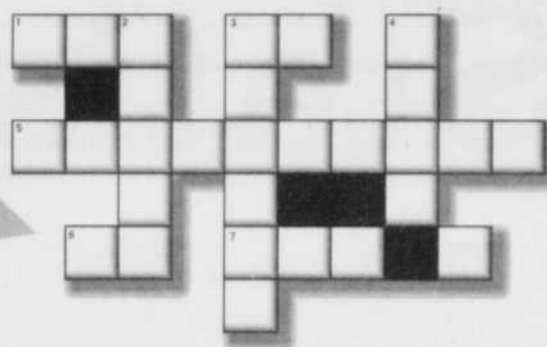
POUR FAIRE UN DON, COMPOSEZ LE 1-800-464-9154, CONSULTEZ LE SITE www.lacoalitionhumanitaire.ca

OU ENVOYEZ VOTRE CHÈQUE PAR LA POSTE À

LA COALITION HUMANITAIRE, COMPTOIR POSTAL ST-ANDRÉ, B.P. 32054, MONTRÉAL, QC, H2L 4Y5

PRIÈRE DE LIBELLER VOTRE CHÈQUE À L'ORDRE DE LA COALITION HUMANITAIRE.

JEUX



15

MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- D'une bizarrerie drôle - Apprêté pour la consommation.
- Mouvement impétueux - Chef.
- Donnée en cadeau - Grand.
- Canton de Suisse.
- Vierge - Sert à envoyer des signaux.
- État d'Asie - Bruit de moteur.
- Gloussé - Pays d'origine d'Harrison Ford - Luette.
- Aspirant du lait - Déesse égyptienne.
- Télécopie - Sert de monnaie d'échange.
- Pièce de harnais - Rémission d'une faute.
- Pièce de literie - Homogène.
- Examinée - Frais et dispos.

- Père de l'aviation - Obtint - On la gave.
- Tissu ou prénom - Qui a beaucoup trop bu.
- Qui pend.
- Porter vers le haut - Cognier.
- Aussi - Mis à l'abri.
- Arbre des mangroves.
- Il a moins de 20 ans - Bouleversés - Composition musicale.
- Arrivé à destination - Roches sédimentaires.
- Étendue désertique - Voies urbaines - Ne reconnaît pas.

■ SOLUTION AU PROCHAIN

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1866

1	C	I	L	I	C	E	F	A	R	D	E
2	U	T	I	L	I	T	A	I	R	E	M
3	B	E	T	E	E	R	O	G	E	N	E
4	A	R	A	P	B	R	U	L	O	T	
5	I	D	O	L	A	T	R	I	E	U	
6	N	O	N	L	E	T	R	I	E	R	
7	U	T	I	S	S	U	N	E	O		
8	E	C	R	I	R	E	R	O	T	N	
9	R	E	A	S	I	C	E	B	E	R	G
10	A	U	B	A	I	N	E	O	R	E	
11	T	R	O	N	C	D	E	L	I	C	E
12	O	S	T	E	I	T	E	E	M	U	S

VERTICALEMENT

- Se complaire dans un état méprisable - Échec.
- Exprime le soulagement - Qui recherche une harmonie sur le plan politique.
- Insecte aplati, de mœurs nocturnes - Abus.

MOTS MYSTÈRES

MM1867

ABRI
AISNE
ALEP
AMERICAIN
ANZAC
ASIE
BALLE
CANON
CRISE
DRINA
ECHEC
ENNEMI
ESPION
EVADE
EVASION
FEQUANT
FEU
FLOTTE
FRENCH
FRONT
FUSIL
GENIE
GORIZIA
HEROS
ITALIEN
LEMAN
LENINE
LIGNE

MANGIN
MORT
NANCY
NEUILLY
NEUTRE
NIVELLE
OFFICIER
OISE
OUEST
POILU
RECU
REGIMENT
REPLI
REVERS
RUSSE
SERBE
SERGENT
SUCHEZ
STUDENT
TANK
TAXIS
TIRER
TRAIN
TRENTIN
TURC
YPRES
YSER
ZONE

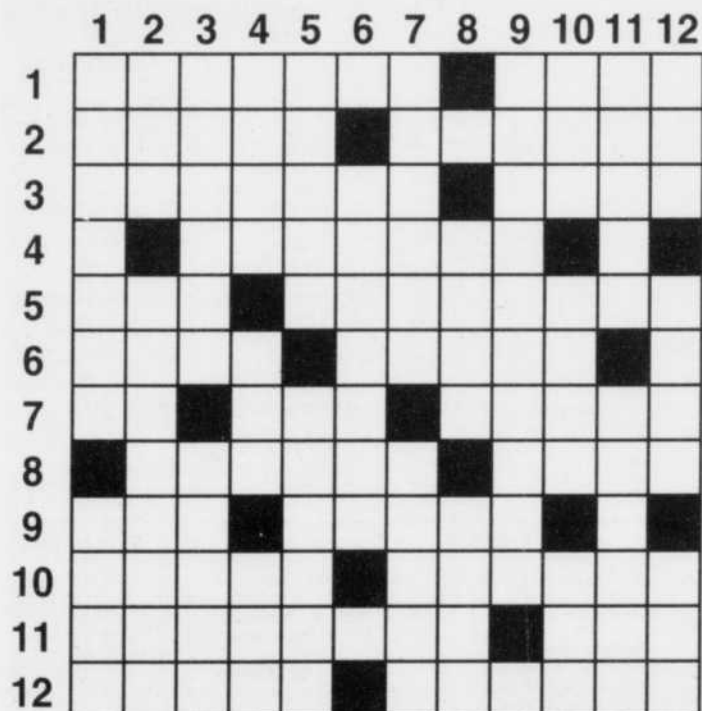
PREMIERE GUERRE MONDIALE - Un mot de 9 lettres

T K T N E D U T S O U C H E Z
R N I V E L L E N R E N S I A
O A E N O I S A V E E P E L A
M T Y B A L L E N Y G V M P U
N E S C M S L A I Z P R E E T
I B R E N I I T T S A R E R N
A R U I U A G E N I E C E S A
C E S P I O N E E X N R O S U
I S S O R F E U R A I R B A Q
R E E I E F L O T T E V A D E
E N Z L R I R R U H C N E R F
M I T U R C A O E A H R S I U
A N Y L L I U E N N E M I N S
R E S Y N E N O Z T C I O A I
E L U C E R N N I G N A M E L

Solution du dernier problème:

PLAFOND

MC1867



9	4		2	3	5
8				6	1
1	2				4
			8		9
	8		4	9	3
	2				7
			8	5	
5	3				9
	6				4

Niveau de difficulté : MOYEN

0359

Sudoku

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier sudoku

6	7	9	8	5	3	4	2	1
3	4	1	6	2	9	8	7	5
5	8	2	7	4	1	3	6	9
8	1	5	2	9	7	6	4	3
4	2	6	3	8	5	1	9	7
9	3	7	1	6	4	5	8	2
2	9	3	4	1	8	7	5	6
7	5	8	9	3	6	2	1	4
1	6	4	5	7	2	9	3	8

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site www.les-mordus.com ou écrivez-nous à info@les-mordus.com

Par Fabien Savary

0358

PENSÉE

« Perdez un seul instant à penser que vous courez le risque d'échouer, et vous échouerez lamentablement ».

LE SOURIRE MATINAL

Le comble de l'hypocrisie ? Un gars qui boit de l'eau et qui y ajoute des cubes de glace faits avec du whisky.

BEN

338225V



VENDREDI 15 SEPTEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 23

15

Statistiques

Hockey

Ligue junior AAA

Classement

Partie d'hier non comprise

Équipe	M	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts
Granby	3	3	0	0	0	19	14	6
Longueuil	2	2	0	0	0	9	7	4
Lachine	4	2	2	0	0	18	18	4
C. Champlain	4	2	2	0	0	14	14	4
Valleyfield	3	1	2	0	0	13	12	2
Kahnawake	3	1	2	0	0	15	16	2
Vaudreuil	4	1	3	0	0	14	22	2

SECTION DROLET

Équipe	M	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts
Cégep de Joliette	4	3	0	1	0	24	11	7
Saint-Jérôme	4	3	1	0	0	20	16	6
C. Saint-Lawrence	3	2	0	1	0	19	8	5
Saint-Eustache	3	2	1	0	0	15	15	4
Saint-Félicien	3	1	2	0	0	16	15	4
C. Lafleche	3	0	3	0	0	9	21	0
Terrebonne	3	0	3	0	0	5	21	0

NOTE: L'équipe qui perd en prolongation ou en fusillade reçoit un point et le match est inscrit dans la colonne de DP (défaite en prolongation) ou DF (défaite en fusillade).

Mercredi 13 septembre
Lachine 4 Saint-Jérôme 7

Jeudi 14 septembre
Longueuil à Valleyfield

Vendredi 15 septembre
C. Saint-Lawrence au C. Champlain, 19h00
Longueuil à Kahnawake, 19h45
Terrebonne au C. Lafleche, 19h45
Vaudreuil au Cégep de Joliette, 20h00
Granby à Lachine, 20h00

Samedi 16 septembre
Saint-Eustache à Granby, 19h45

Dimanche 17 septembre
Longueuil au C. Lafleche, 13h45
Saint-Félicien au C. Saint-Lawrence, 16h00
Valleyfield à Kahnawake, 19h15
Cégep de Joliette au C. Champlain, 19h30
Lachine à Terrebonne, 19h30

Ligue senior Promutuel

Calendrier pré-saison

Vendredi 15 septembre
Bromptonville à Coaticook, 20h30
Farnham à Waterloo, 21h
Acton Vale à Asbestos, 21h
East Angus à Lac-Mégantic, 21h

LHJMQ

Calendrier

Début de la saison régulière

Jeudi 14 septembre
Acadie-Bathurst à Moncton

Vendredi 15 septembre
I.-P.-E. à St. John's, 19h00
Moncton à Acadie-Bathurst, 19h30
Baie-Comeau à Chicoutimi, 19h30
Gatineau à Rouyn-Noranda, 19h30
Rimouski à Saint-Jean, 19h30
Québec à Drummondville, 20h00
Victoriaville à Shawinigan, 23h00

Ligue midget AAA

Classement

Équipe	M	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts
Laurentides	2	2	0	0	0	14	3	4
Laval-Bourassa	2	2	0	0	0	7	3	4
Gatineau	2	2	0	0	0	7	8	4
Lac-Saint-Louis	2	2	0	0	0	5	2	4
C.C. LeMoine	2	2	0	0	0	6	14	0
Châteauguay	2	2	0	0	0	4	10	0
Amos	2	2	0	0	0	2	12	0
Montreal	2	2	0	0	0	3	12	0

SECTION REEBOK

Équipe	M	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts
C. Antoine-Girouard	3	2	1	0	0	13	11	4
E. Sec. N. Dame	2	2	0	0	0	12	2	4
Magog	2	1	0	1	0	12	7	3
Trois-Rivières	2	1	0	1	0	9	9	3
Crabtree	2	1	0	1	0	8	7	3
Sém. St-François	2	2	0	0	0	10	7	2
Lévis	3	1	2	0	0	9	12	2
Jonquière	2	0	2	0	0	5	13	0

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation.

Mercredi 13 septembre
Aucun match

Jeudi 14 septembre
Aucun match

Vendredi 15 septembre
Lévis à Laurentides, 19h00
Châteauguay au C. Antoine-Girouard, 19h30
Crabtree à Magog, 19h30
Sém. Saint-François à Laval-Bourassa, 19h30
Trois-Rivières à Montréal, 19h30

Baseball

Ligue nationale

Classement

Parties à Cincinnati et Chicago comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	90	55	621	-
Philadelphie	74	71	510	16
Florie	73	73	500	17 1/2
Atlanta	69	76	476	21
Washington	63	83	432	27 1/2

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	77	68	531	-
Cincinnati	73	73	500	4 1/2
Houston	71	74	490	6
Milwaukee	66	80	452	11 1/2
Pittsburgh	60	87	408	18
Chicago	59	88	401	19

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Los Angeles	77	69	527	-
San Diego	75	70	517	1 1/2
San Francisco	73	72	503	3 1/2
Arizona	69	77	473	8
Colorado	68	77	469	8 1/2

Mercredi 13 septembre
Arizona 4 Washington 2
Houston 5 St. Louis 1
L.A. Dodgers 6 Chicago Cubs 0
N.Y. Mets 7 Florie 4 (11 manches)
Philadelphie 6-7 Atlanta 5-2
Pittsburgh 6-1 Milwaukee 3-2
San Diego 10 Cincinnati 0
Colorado 9 San Francisco 8

Jeudi 14 septembre
San Diego 2 Cincinnati 4
L.A. Dodgers 5 Chicago Cubs 6
Colorado à San Francisco
Philadelphie à Atlanta

Vendredi 15 septembre
Cincinnati à Chicago Cubs, 14h20
Milwaukee à Washington, 19h05
N.Y. Mets à Pittsburgh, 19h05
Florie à Atlanta, 19h35
Philadelphie à Houston, 20h05
San Francisco à St. Louis, 20h10
Colorado en Arizona, 21h40
San Diego à L.A. Dodgers, 22h40

Samedi 16 septembre
Florie à Atlanta, 13h20
Cincinnati à Chicago Cubs, 16h05
San Francisco à St. Louis, 16h05
Philadelphie à Houston, 16h05
Milwaukee à Washington, 19h05
N.Y. Mets à Pittsburgh, 19h05
Colorado en Arizona, 21h40
San Diego à L.A. Dodgers, 22h10

Dimanche 17 septembre
Milwaukee à Washington, 13h05
Florie à Atlanta, 13h05
N.Y. Mets à Pittsburgh, 13h35
Philadelphie à Houston, 14h05
San Francisco à St. Louis, 14h15
Cincinnati à Chicago Cubs, 14h20
San Diego à L.A. Dodgers, 16h10
Colorado en Arizona, 16h40

Points produits - Howard, Philadelphie, 139; Berkman, Houston, 121; Pujols, St. Louis, 120; Beltran, New York, 114; Wright, New York, 110; McCabera, Florie, 109; Jones, Atlanta, 109.

Coups sûrs - Holliday, Colorado, 181; Pierre, Chicago, 180; McCabera, Florie, 178; Reyes, New York, 178; Sanchez, Pittsburgh, 178; Utley, Philadelphie, 176; Furtal, Los Angeles, 176.

Doubles - LGonzalez, Arizona, 50; McCabera, Florie, 48; Sanchez, Pittsburgh, 47; Atkins, Colorado, 45; Johnson, Washington, 45; Rolen, St. Louis, 43; Zimmerman, Washington, 41; Holliday, Colorado, 41.

Triples - Reyes, New York, 16; Pierre, Chicago, 12; DRoberts, San Diego, 12; HaRamirez, Florie, 10; Sullivan, Colorado, 10; Lofton, Los Angeles, 10; SFinley, San Francisco, 10; Vizquel, San Francisco, 10.

Circuits - Howard, Philadelphie, 56; Pujols, St. Louis, 45; Asonano, Washington, 45; Dunn, Cincinnati, 40; Berkman, Houston, 40; Beltran, New York, 40; CDelgado, New York, 38.

Buts volés - Reyes, New York, 57; Pierre, Chicago, 51; HaRamirez, Florie, 48; DRoberts, San Diego, 42; Asonano, Washington, 39; Flopez, Washington, 38; Freel, Cincinnati, 35.

Lanceurs (16 décisions) - Webb, Arizona, 15-6, 714, 3.00; Carpenter, St. Louis, 14-6, 700, 2.84; CZambrano, Chicago, 14-6, 700, 3.50; TGlavine, New York, 13-6, 684, 3.99; Penny, Los Angeles, 16-8, 667, 4.04; Trachsel, New York, 14-7, 667, 5.17; D Lowe, Los Angeles, 14-8, 636, 3.77.

Retraits sur trois prises - Peavy, San Diego, 192; Harang, Cincinnati, 189; CZambrano, Chicago, 188; Smoltz, Atlanta, 185; Capuano, Milwaukee, 167; Schmidt, San Francisco, 167; Pettite, Houston, 167.

Victoires protégées - BWagner, New York, 38; Hoffman, San Diego, 37; Istringhausen, St. Louis, 33; Borowski, Florie, 33; Lidge, Houston, 31; Gordon, Philadelphie, 29; CCordero, Washington, 26; Fuentes, Colorado, 26.

Ligue américaine

Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Mauer Min	127	466	76	162	348
Jeter NY	139	560	104	193	345
Tejada Bal	145	579	92	191	330
VGuerrero LAA	144	560	86	185	330
Morneau Min	140	520	85	169	325
Dye ChiW	133	496	94	160	323
RJohnson Tor	123	421	81	134	318
MRamirez Bos	128	446	78	142	318
MYoung Tex	146	625	83	197	315
Konerki ChiW	140	521	91	164	315

Points - Sizemore, Cleveland, 121; Damon, New York, 109; Jeter, New York, 104; ARodriguez, New York, 104; DOrtiz, Boston, 103; Thome, Chicago, 102; Hafner, Cleveland, 100.

Points produits - DOrtiz, Boston, 127; Morneau, Minnesota, 120; Hafner, Cleveland, 117; Dye, Chicago, 114; ARodriguez, New York, 110; VGuerrero, Los Angeles, 109; Ibanez, Seattle, 109.

Coups sûrs - MYoung, Texas, 197; Suzuki, Seattle, 193; Jeter, New York, 193; Tejada, Baltimore, 191; VGuerrero, Los Angeles, 185; Matthews, Texas, 173; WJells, Toronto, 172.

Doubles - Sizemore, Cleveland, 50; MYoung, Texas, 48; Overbay, Toronto, 43; Matthews, Texas, 42; Lowell, Boston, 42; Teixeira, Texas, 41; CCabrera, Los Angeles, 41.

Triples - Crawford, Tampa Bay, 13; Sizemore, Cleveland, 11; Jotopez, Seattle, 8; Teahen, Kansas City, 7; Figgins, Los Angeles, 7; Pumo, Minnesota, 7.

Circuits - DOrtiz, Boston, 48; Hafner, Cleveland, 42; Dye, Chicago, 41; Thome, Chicago, 39; Giambi, New York, 36; Thomas, Oakland, 36.

Toronto, 34; MRamirez, Boston, 34.

Buts volés - Crawford, Tampa Bay, 50; Figgins, Los Angeles, 48; CPatterson, Baltimore, 40; Podednik, Chicago, 39; ISuzuki, Seattle, 38; BRoberts, Baltimore, 33; Jeter, New York, 30.

Lanceurs (16 décisions) - Garland, Chicago, 17-4, 810, 4.28; JoSantana, Minnesota, 18-5, 783, 2.75; Wang, New York, 17-5, 773, 3.60; Halladay, Toronto, 16-5, 762, 3.21; Rogers, Detroit, 15-6, 714, 3.86; Mussina, New York, 14-6, 700, 3.59; Verlander, Detroit, 16-8, 667, 3.42; Schilling, Boston, 14-7, 667, 4.12; ESantana, Los Angeles, 14-7, 667, 4.50.

Retraits sur trois prises - JoSantana, Minnesota, 230; Bonderman, Detroit, 187; Schilling, Boston, 171; Lackey, Los Angeles, 170; Haren, Oakland, 166; Kazmir, Tampa Bay, 163; Mussina, New York, 159; Rajohnson, New York, 159.

Victoires protégées - FRodriguez, Los Angeles, 41; Jenks, Chicago, 40; Papelbon, Boston, 35; Jones, Detroit, 35; MRivera, New York, 33; Street, Oakland, 32; Otsuka, Texas, 32; Putz, Seattle, 32; BRyan, Toronto, 32; Nathan, Minnesota, 32.

Ligue américaine

Classement

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	88	56	611	-
Boston	77	68	531	11 1/2
Toronto	76	70	521	13
Baltimore	63	82	434	25 1/2
Tampa Bay	57	88	393	31 1/2

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Detroit	87	59	596	-
Minnesota	85	60	586	1 1/2
Chicago	84	62	575	3
Cleveland	68	76	472	18
Kansas City	56	90	384	31

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Oakland	83	62	572	-
Los Angeles	78	68	534	5 1/2
Texas	74	72	507	9 1/2
Seattle	69	76	476	14

Mercredi 13 septembre
Toronto 10 Seattle 0
Baltimore 4 Boston 0
Chicago White Sox 9 L.A. Angels 0
Kansas City 6 Cleveland 2
N.Y. Yankees 8 Tampa Bay 4
Oakland 1 Minnesota 0
Texas 11 Detroit 3
Jeudi 14 septembre
Minnesota à Cleveland
Boston à Baltimore
Tampa Bay à N.Y. Yankees
L.A. Angels au Texas
Seattle à Kansas City
Vendredi 15 septembre
Baltimore à Detroit, 19h05
Minnesota à Cleveland, 19h05
Tampa Bay à Toronto, 19h07
Boston à N.Y. Yankees, 19h05
L.A. Angels au Texas, 20h05
Seattle à Kansas City, 20h10
Chicago White Sox à Oakland, 22h05

Samedi 16 septembre
Boston à N.Y. Yankees, 13h20 (Premier match)
Chicago White Sox à Oakland, 16h05
Tampa Bay à Toronto, 16h07
Baltimore à Detroit, 19h05
Minnesota à Cleveland, 19h05
Seattle à Kansas City, 19h10
Boston à N.Y. Yankees, 20h05 (Second match)
L.A. Angels au Texas, 20h05

Dimanche 17 septembre
Baltimore à Detroit, 13h05
Minnesota à Cleveland, 13h05
Boston à N.Y. Yankees, 13h05
Tampa Bay à Toronto, 13h07
L.A. Angels au Texas, 14h05
Seattle à Kansas City, 14h10
Chicago White Sox à Oakland, 16h05

Ligue américaine

Aujourd'hui

LIGUE NATIONALE
Cincinnati (Arroyo 13-9) à Chicago Cubs (Mateo 1-3), 14h20
N.Y. Mets (P.Martinez 9-5) à Pittsburgh (Maholm 7-10), 19h05
Milwaukee (Ohka 4-5) à Washington (Ortiz 10-13), 19h05
Florie (Willis 10-11) à Atlanta (Cormier 3-4), 19h05
Philadelphie (Myers 10-6) à Houston (Clemens 6-4), 20h05
San Francisco (Schmidt 11-8) à St. Louis (Suppan 11-7), 20h10
Colorado (B.Kim 8-10) à Arizona (Webb 15-6), 21h40
San Diego (Wells 2-3) à L.A. Dodgers (Maddux 12-13), 22h40

LIGUE AMERICAINE
Baltimore (Penn 0-2) à Detroit (Bonderman 11-8), 19h05
Boston (Beckett 14-10) à N.Y. Yankees (Karstens 1-1), 19h05
Minnesota (J.Santana 18-5) à Cleveland (Carmona 1-9), 19h05
Tampa Bay (Seo 3-10) à Toronto (Halladay 16-5), 19h07
Seattle (Cruceca 0-0) à Kansas City (L.Hudson 7-5), 20h10
L.A. Angels (Weaver 11-2) à Texas (Tejada 4-3), 20h35
Chicago White Sox (Garland 17-4) à Oakland (Loaiza 9-8), 22h05

Ligue américaine

Quatrième as

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Minnesota	85	60	586	-
Chi Sox	84	62	575	1 1/2
Boston	77	68	531	8
L.A. Angels	78	68	534	7 1/2
Toronto	76	70	521	9 1/2

Mercredi 13 septembre
Toronto 10 Seattle 0
Baltimore 4 Boston 0
Chicago White Sox 9 L.A. Angels 0
Oakland 1 Minnesota 0

Jeudi 14 septembre
Minnesota à Cleveland
Boston à Baltimore
L.A. Angels au Texas

Vendredi 15 septembre
Minnesota à Cleveland, 19h05

Tampa Bay à Toronto, 19h07
Boston à N.Y. Yankees, 19h05
L.A. Angels au Texas, 20h05
Chicago White Sox à Oakland, 22h05

Samedi 16 septembre
Boston à N.Y. Yankees, 13h20 (Premier match)
Chicago White Sox à Oakland, 16h05
Tampa Bay à Toronto, 16h07
Minnesota à Cleveland, 19h05
Boston à N.Y. Yankees, 20h05 (Second match)
L.A. Angels au Texas, 20h05

Dimanche 17 septembre
Minnesota à Cleveland, 13h05
Boston à N.Y. Yankees, 13h05
Tampa Bay à Toronto, 13h07
L.A. Angels au Texas, 14h05
Chicago White Sox à Oakland, 16h05

Ligue américaine

Points - Sizemore, Cleveland, 121; Damon, New York, 109; Jeter, New York, 104; ARodriguez, New York, 104; DOrtiz, Boston, 103; Thome, Chicago, 102; Hafner, Cleveland, 100.

Points produits - DOrtiz, Boston, 127; Morneau, Minnesota, 120; Hafner, Cleveland, 117; Dye, Chicago, 114; ARodriguez, New York, 110; VGuerrero, Los Angeles, 109; Ibanez, Seattle, 109.

Coups sûrs - MYoung, Texas, 197; Suzuki, Seattle, 193; Jeter, New York, 193; Tejada, Baltimore, 191; VGuerrero, Los Angeles, 185; Matthews, Texas, 173; WJells, Toronto, 172.

Doubles - Sizemore, Cleveland, 50; MYoung, Texas, 48; Overbay, Toronto, 43; Matthews, Texas, 42; Lowell, Boston, 42; Teixeira, Texas, 41; CCabrera, Los Angeles, 41.

Triples - Crawford, Tampa Bay, 13; Sizemore, Cleveland, 11; Jotopez, Seattle, 8; Teahen, Kansas City, 7; Figgins, Los Angeles, 7; Pumo, Minnesota, 7.

Circuits - DOrtiz, Boston, 48; Hafner, Cleveland, 42; Dye, Chicago, 41; Thome, Chicago, 39; Giambi, New York, 36; Thomas, Oakland, 36.

Toronto, 34; MRamirez, Boston, 34.

Buts volés - Crawford, Tampa Bay, 50; Figgins, Los Angeles, 48; CPatterson, Baltimore, 40; Podednik, Chicago, 39; ISuzuki, Seattle, 38; BRoberts, Baltimore, 33; Jeter, New York, 30.

Lanceurs (16 décisions) - Garland, Chicago, 17-4, 810, 4.28; JoSantana, Minnesota, 18-5, 783, 2.75; Wang, New York, 17-5, 773, 3.60; Halladay, Toronto, 16-5, 762, 3.21; Rogers, Detroit, 15-6, 714, 3.86; Mussina, New York, 14-6, 700, 3.59; Verlander, Detroit,

La Rive-Sud tentera de conserver son titre

La 11^e finale des Jeux équestres du Québec se déroule jusqu'à dimanche à Bromont



GAÉTAN ROY

groy@lavoixdelest.qc.ca

Bromont — La région de la Rive-Sud tentera de poursuivre la tradition en demeurant la région championne, cette fin de semaine au site olympique de Bromont, alors que se déroulera la 11^e finale des Jeux équestres du Québec. C'est la deuxième année de suite que l'événement a lieu à Bromont, sur l'entente de cinq ans avec la Fédération équestre du Québec.

L'an passé, sous la pluie, la Rive-Sud avait repris son titre perdu à la région des Laurentides un an plus tôt. Ces deux régions, ainsi que l'Estrie, risquent de se livrer une lutte de tous les instants jusqu'à dimanche.

Quelque 400 cavaliers de tous les coins du Québec et environ 375 passeront les prochains jours à Bromont. Des jeunes pour la plupart, ces cavaliers se sont qualifiés au fil des compétitions qui ont eu lieu ces derniers mois.

Au niveau de la FEQ, il existe huit régions: outre les trois pré-cités, il y a aussi Québec-Chaudière-Appalaches, Centre du Québec, Saguenay-Lac-St-Jean, Outaouais et Sud-Ouest. D'ici dimanche, une centaine de compétitions auront lieu dans cinq disciplines: dressage, chasse, saut

d'obstacles, équitation et concours complet. Des points sont accordés aux huit premiers dans chaque épreuve et c'est le grand total de points qui détermine la région gagnante de la coupe perpétuelle.

Les compétitions débuteront dès 8h ce matin, et à la même heure demain et dimanche. En fin d'après-midi aujourd'hui, le premier match de horse-ball sera présenté. Il s'agit d'un genre de basket-ball à cheval qui se déroule au galop. Quatre cavaliers et chevaux forment une équipe sur la surface de jeu; deux équipes s'affrontent.

Le rendez-vous des Kürs, un véritable ballet où les duos cavalier-cheval dansent au son de la musique, sera présenté demain à 18h30.

Le sénateur Paul J. Massicotte et son épouse Sylvie Dragon pareront l'événement dont le porte-parole est le magicien et humoriste Jonathan Langlois.

Alexandre est prêt

La délégation de l'Estrie comptera près de 50 compétiteurs, dont un bon nombre de la région de Granby. Entre autres, on retrouvera Charlee Duchesne, 7 ans, de Bromont, ainsi que sa grand-mère, Lise Duchesne, née 60 ans avant sa petite-fille...

Alexandre Cousineau-Denis, 14 ans, de Lac-Brome, sera également présent afin de participer au concours complet en catégorie pré-entraînement.

«C'est ma première année complète en concours complet et c'est la même chose pour mon cheval Lady Dy (elle ne lui appartient pas), qui a plus de 15 ans, dit Alexandre, qui monte à cheval depuis l'âge de quatre ans. Auparavant, Lady Dy et moi ne faisons que du saut d'obstacles. Un ami m'a conseillé d'essayer le concours complet et j'ai adoré cela».

Étudiant en secondaire III au Mont Sacré-Coeur, Alexandre Cousineau-Denis ne savait pas si Lady Dy aurait le calme pour le dressage et le courage pour le cross-country, en plus des qualités athlétiques nécessaires pour le saut.

«Ça a été très bien cet été, j'ai pratiquement toujours fini dans les cinq premiers. J'ai même gagné une fois, à Harmony, dans l'Ouest de Montréal. À la coupe Subway, un classement cumulatif de la saison, je suis en troisième place. La dernière compétition aura lieu dans deux semaines à Bromont et je vais m'inscrire en catégorie entraînement pour m'habituer en vue de l'an prochain. Il faudra que je change de cheval en 2008 pour participer aux compétitions chez les Jeunes cavaliers», note Alexandre Cousineau-Denis, qui veut continuer longtemps à participer aux compétitions en équitation mais qui ne veut pas gagner sa vie dans le monde des chevaux.



Alexandre Cousineau-Denis, de Lac-Brome, pratique l'équitation depuis 10 ans mais en est à sa première saison en concours complet avec le cheval Lady Dy.

Premier match des Dragons devant leurs partisans

FERNAND BÉLANGER

fbelange@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Les Dragons juvéniles AA de l'école Massey-Vanier, de Cowansville, disputeront leur premier match à domicile ce soir, en accueillant les Bulldogs de l'école Beaulieu, de St-Jean-sur-Richelieu.

«C'est un match important, parce que Beaulieu fait partie des équipes, qui comme nous, va se battre pour une place dans le milieu de peloton», fait valoir l'entraîneur en chef Claude Lessard.

Les Dragons disputeront huit parties au cours du calendrier régulier et ce duel devant leurs partisans sera suivi d'une séquence de deux joutes de suite sur la route, dont une face à la formation de Valleyfield qui évoluait dans la division AAA en 2005.

«On a déjà une bonne idée du

classement après deux semaines, parce que Sorel, Valleyfield et les Obélix de St-Jean-sur-Richelieu vont être les clubs de tête», analyse Claude Lessard.

Les trois formations mentionnées plus haut sont d'ailleurs invaincues depuis le début de la campagne, après avoir signé des victoires convaincantes, dans la Ligue de football scolaire du Richelieu.

Les Obélix, champions en titre du Bol d'Or, ont d'ailleurs vaincu les Dragons 37-0 vendredi dernier à St-Jean.

«On perdait 15-0 à la demie, mais ensuite les pénalités ont ouvert la porte aux Obélix et c'est le genre de choses que tu ne peux pas te permettre contre un club de cette force», relate Claude Lessard.

Le pilote des Dragons peut compter sur un groupe de 40 jou-

eurs, dont la moitié sont des vétérans.

Cette joute sera marquée par les retrouvailles des anciens joueurs des formations de football de l'école cowansvilloise.

Les Dragons cadets face aux Gaulois de Farnham

Pour leur part, les Dragons cadets feront face aux Gaulois de l'école Jean-Jacques-Bertrand à 17h, dans le cadre de ce programme double des clubs cowansvillois.

Les Gaulois ont entamé leur saison en disposant de l'école Notre-Dame-de-Lourdes, de l'école St-Jean-sur-Richelieu, par le score de 45-6 vendredi dernier à Farnham.

Les Dragons cadets ont de leur côté subi un revers crève-coeur de 30-28 aux mains des Dynamiques du Collège Charles-Lemoyne en lever de rideau de leur saison.

EN BREF

Ronaldo reprend l'entraînement

Madrid (AP) — Ronaldo a repris l'entraînement avec le Real Madrid hier, deux mois après avoir été

opéré du genou.

Ronaldo, qui s'est fait opérer pour un problème de calcification au genou gauche, n'a plus joué en compétition depuis la défaite 1-0 du Brésil contre la France en quart de

finale de la Coupe du monde.

L'attaquant, qui fêtera son 30^e anniversaire la semaine prochaine, ne devrait pas disputer le match contre la Real Sociedad demain en championnat.

Tiger Woods battu au premier tour

Virginia Water, G.-B. (AP) — Imbattable depuis deux mois, Tiger Woods s'est incliné au premier tour du championnat du monde de golf par trou, vaincu hier par Shaun Micheel.

Woods devait réussir un coup roulé d'environ 15 pieds pour un oiseau au 15^e trou afin de rester en course. Mais il l'a manqué et s'est incliné 4 et 3, ce qui égalait sa pire défaite en compétitions du genre.

«Je ne crois pas que ce soit excitant de perdre», a déclaré Woods, qui n'avait plus goûté à la défaite depuis longtemps.

Le numéro un mondial avait entamé sa série de cinq victoires à Hoylake, la plus longue séquence du genre de sa carrière, avec son succès à l'Omnium britannique à la fin de juillet.

Sa défaite n'a pas constitué la seule surprise de la première journée du plus riche tournoi de l'année, qui rapportera 2,1 millions \$ CAN à son vainqueur.

Jim Furyk, un autre membre de l'équipe américaine de la Coupe Ryder classé numéro 2 mondial depuis sa victoire à l'Omnium canadien, s'est lui aussi incliné 6 et 4 devant le Suédois Robert Karlsson.

En fait, pas moins de six des huit favoris ont été éliminés.

Le Canadien Mike Weir a sorti un

d'eux en battant l'Australien Adam Scott 3 et 2.

Le Néo-Zélandais Michael Campbell, classé numéro 1 en raison de sa victoire de l'an dernier, et Luke Donald (7) ont été les seuls favoris à l'emporter.

Mais la grosse affaire était la défaite de Woods, qui a provoqué une vente record de billets à l'occasion de sa première présence en huit ans à ce tournoi et attiré une foule immense à chaque trou.

«N'importe quel joueur peut battre n'importe quel autre un jour donné», a constaté l'Écossais Colin Montgomerie, qui a battu David Howell par un trou.

Micheel, qui a réussi un aigle au 10^e trou, est classé 77^e au monde et n'a pas gagné un tournoi depuis sa victoire au Championnat de la PGA en 2003.

Woods semblait perdu sur les verts «J'ai eu de la difficulté à trouver mon rythme et dans ce cas-là c'est difficile de lire les verts», a indiqué Woods. J'ai joué un peu mieux l'après-midi (lors du deuxième 18 trous) mais il était trop tard.»

Si les organisateurs, la télé, les commanditaires et les spectateurs vont manquer la présence de Woods, ce n'est pas vraiment le cas de ses adversaires encore en vie.

Sauvé n'est pas prêt à revenir au jeu

Guillaume Provost sera devant le filet des Inouk en fin de semaine

GAÉTAN ROY

groy@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Le gardien de but Marc-André Sauvé a ressenti de la douleur en patinant, ce qui signifie que sa blessure à l'aine n'est pas rétablie. Le portier de 18 ans des Inouk ratera les deux matches de la fin de semaine et probablement les deux du week-end prochain également. C'est donc la recrue Guillaume Provost qui sera en poste, ce soir à Lachine, alors que la troupe de Patrice Bosch tentera de demeurer parfaite en quatre parties dans la LHJAAAQ, en affrontant les Maroons de l'endroit.

«On va attendre que Marc-André soit rétabli, dit Bosch. Une blessure à l'aine, ce n'est pas facile à guérir. Antony Gauthier en a encore pour au moins deux semaines avec sa blessure à l'épaule alors que Jason Tracey semble rétabli de sa blessure à l'aine».

Les Inouk, qui ont remporté la

victoire à leurs trois premiers matches cette saison avec Provost devant le filet, joueront une troisième partie sur quatre sur la route, ce soir, avant d'évoluer devant leurs partisans, demain soir, lors de la visite des Patriotes de St-Eustache à l'aréna Léonard-Grondin.

Lachine montre une fiche de deux gains et deux revers.

«On connaît bien les Maroons, dit Bosch. Ils ont connu un bon début de saison et sont beaucoup plus motivés que l'an passé. Nos deux parties en deux soirs seront jouées contre des clubs qui se ressemblent un peu. Lachine et St-Eustache ont connu des temps difficiles l'an passé mais sont plus coriaces cette saison. Le premier trio des Maroons est très dangereux. Le club a aussi plus de profondeur et est plus équilibré».

Plus d'offensive

Le trio formé de Nicholas Pelletier, Jordan Gagné et Francis Marchand fonctionne à plein

régime mais la production des autres trios laisse à désirer. Les entraîneurs des Inouk se sont penchés sur la question cette semaine et sont arrivés à former un deuxième trio qu'ils vont mettre à l'essai ce soir.

«Nous allons réunir Pier-Luc Lacombe au centre avec Jason Bernatchez et Simon Deschamps. Si ça fonctionne, dit Bosch, nous sommes des génies, sinon ce ne sera qu'une tentative. Nous aurons aussi Cédric Rochon, Christian Landry et Karl Préfontaine sur un trio, puis Mathieu Germain, Vincent Roger et Alexandre Devault sur un autre. Didier Grondin et Jérémie Gadoua seront en réserve».

Le pilote granbyen indique que son club se prépare à sa façon, sans se soucier de l'adversaire.

«Nous avons travaillé de nouveau sur la défensive de zone et sur l'approche au porteur de la rondelle cette semaine. Dans la ligue, nous ne sommes pas pires que les autres



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Le gardien Marc-André Sauvé n'est pas apte à effectuer un retour au jeu.

équipes au niveau des pénalités mais je veux diminuer nos désavantages numériques tout en essayant d'améliorer encore notre rendement en avantage numérique,

même si on fait déjà un bon travail à ce niveau-là. Il faut garder les choses simples; c'est souvent ce qu'il y a de plus efficace», explique Bosch.

Un plafond salarial en vigueur dans la LHSP

FERNAND BÉLANGER

fbelange@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Les équipes de la Ligue de hockey senior Promutuel ont accepté de fonctionner avec un plafond salarial, et ce, dès la saison 2006-2007.

Une décision a été prise mercredi soir lors d'une assemblée spéciale des gouverneurs du circuit, laquelle a duré près de cinq heures.

«C'est certain qu'on se fie sur la bonne foi des équipes pour que le plafond salarial soit respecté. Je pense que les gouverneurs ont compris que l'avenir de plusieurs équipes était menacé si la surenchère continuait», de souligner Raymond Livernoche, président de la LHSP.

Le sujet des pénalités a aussi été abordé lors cette réunion, en raison de nombreuses punitions.

«C'est pas compliqué. On demande de faire appliquer des règlements de l'ACH (Association canadienne de hockey) pour empêcher l'accrochage, le double-

échec et les coups à la tête. On a présenté un vidéo à la réunion et l'arbitre en chef était aussi sur place pour fournir des explications», de poursuivre Raymond Livernoche.

Les gouverneurs ont aussi apporté une modification au fonctionnement des séries, de manière à ce que l'équipe terminant au dernier rang du classement général soit exclue des éliminatoires.

«On se retrouvait avec une section (Sport Wellington) de quatre équipes où chaque club était assuré de faire les séries, alors qu'un autre dans la division de cinq clubs (Sherwood) aurait pu rater les séries malgré un plus grand nombre de points», fait observer Raymond Livernoche.

Les gouverneurs ont aussi pris connaissance des efforts de relance de la franchise de l'Accent d'Acton Vale, laquelle faisait face à un manque de joueurs.

Le club valois sera donc de la partie et Michel Dorais agira à titre d'entraîneur en chef intérimaire.

La présence de Dorais survient à la suite du départ de Jocelyn Breault qui avait quitté ses fonctions en raison d'un manque de disponibilité à cause de son travail.

Fin du calendrier pré-saison au cours du week-end

Côté hockey, le calendrier des matches préparatoires de la LHSP se terminera au cours de la fin de semaine.

Le Desjardins de Farnham rendra visite aux Maroons de Waterloo, ce soir, à 21h, à l'aréna Jacques-Chagnon.

Par la suite, les Voyageurs de Cowansville compléteront leur horaire de joutes pré-saison en rendant visite au Desjardins, demain soir à 20h30, à l'aréna Madeleine-Auclair.

Enfin les Maroons de Waterloo visiteront l'Accent d'Acton Vale dimanche à 16h.

Le calendrier régulier prendra son élan le vendredi 22 septembre, avec la présentation de quatre affrontements.

EN BREF

Les Canucks rembauchent Ryan Kesler

Vancouver (PC) — Les Canucks de Vancouver ont finalement décidé d'accorder à Ryan Kesler le contrat qu'il exigeait, hier, deux jours après avoir vu les Flyers de Philadelphie offrir 1,9 million \$ US au hockeyeur de 21 ans.

Les Canucks ont donc égalé l'offre des Flyers, mais ils espéraient rembaucher le joueur autonome avec restriction pour beaucoup moins d'argent. On croit qu'ils tentaient de négocier une entente pour la moitié de la somme offerte par Philadelphie.

Il s'agissait de la première offre formelle avancée à un joueur autonome avec restriction depuis 1999. Les Canucks avaient une semaine pour décider d'égaliser l'offre ou de recevoir un choix de deuxième tour en guise de compensation pour Kesler.

L'offre faite par Bob Clarke a suscité beaucoup de commentaires un peu partout dans la ligue. Certains directeurs généraux ont remis en question sa décision en privé, quoiqu'ils aient refusé de le faire publiquement. On s'inquiétait qu'en triplant le salaire de Kesler, cela créerait un mouvement inflationniste à travers la ligue puisque d'autres jeunes joueurs se compareraient à lui. Kesler est un centre

défensif qui a marqué 10 buts à sa première saison dans la LNH, l'hiver dernier.

Dame Nature fait des siennes à Rosemère

Rosemère (PC) — Dame Nature est venue jouer les trouble-fêtes, hier, au championnat par trous de la coupe HSBC disputée au club Rosemère.

Mais avant que la pluie et la noirceur ne viennent contrecarrer les plans de quatre des 16 golfeurs encore en lice, Rémi Bouchard (Le Mirage), Yvan Beauchemin (Grand-Mère), Claude Tremblay (Le Blainvillier), Francis Bergeron (Country Club de Montréal), Marc-André Roy (Rosemère) et Dave Kelly (La Tempête) avaient eu le temps de compléter leur deuxième match de la journée et ils se retrouveront en quarts de finale aujourd'hui.

Lorsque la noirceur a finalement eu le dernier mot après une interruption du jeu de 90 minutes en raison de la pluie, le champion en titre Carl Desjardins (Le Blainvillier) détenait une avance d'un trou sur Ben Boudreau (Le Parcours du Cerf) après 15 trous et Kevin Sénécal (Le Maître Tremblant) devançait Serge Thivierge (La Vallée du Richelieu) par un trou après 17 trous.

VIENT-IL
D'UNE AUTRE
PLANÈTE ?



EN KIOSQUE
DÈS MAINTENANT

ÉMIRATS
ARABES UNIS

FOLIE DES GRANDEURS ?

Aussi, les chroniques et conseils de :

RÉMI BOUCHARD
ANNE CHOUINARD
ANNE LABRECQUE

JEAN-LOUIS LAMARRE
DEBBIE SAVOY-MOREL
PIERRE TRUDEL

Les Éditions
gesca



Pour en profiter
cyberpresse.ca/privilèges

La Voix des Sports

Woods sorti dès le premier tour **25**



Résultats

HOCKEY
LHJAAAQ
Longueuil Valleyfield
LHJMQ
A-Bathurst 0 Moncton 2
BASEBALL
Ligue nationale
San Diego 2 Cincinnati 4
Los Angeles 5 Chicago 6
Colorado 0 San Francisco 5
Philadelphie 1 Atlanta 4

Ligue américaine
Minnesota 8 Cleveland 4 (8*)
Boston 5 Baltimore 5 (8*)
Tampa Bay 4 N.Y. Yankees 7
L.A. Angels 2 Texas 1 (8e)
Seattle 6 Kansas City 7 (7*)

On en saura plus la semaine prochaine

Koivu devra être opéré pour corriger une cataracte à l'œil gauche

RICHARD LABBÉ

La Presse

Montréal — Saku Koivu n'en démord pas: si sa condition ne régresse pas, il sera bel et bien sur la glace le 6 octobre, lorsque le Canadien amorcera sa saison régulière contre les Sabres à Buffalo.

Le capitaine du Canadien affichait un air assez optimiste, hier au Centre Bell, jour de rentrée et d'exams médicaux pour tous les joueurs du CH. Cependant, Koivu a tenu à rappeler qu'il demeure confronté à un problème de taille: une perte de champ de vision, qui affecte sa vue périphérique. C'est pourquoi il est toujours inquiet au moment d'amorcer le camp d'entraînement.

«J'ai du mal à voir de côté, et je dois composer avec ça, a-t-il expliqué au Centre Bell hier midi. Je réalise que c'est quelque chose avec lequel je vais devoir m'habituer sur la glace. Je verrai si je suis capable de m'y habituer, capable d'être à l'aise...»

«Personne ne peut prédire si je vais pouvoir retrouver mon champ

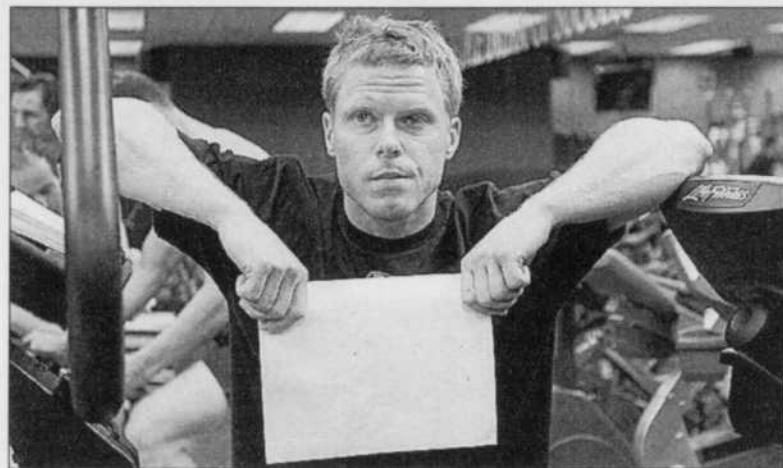


PHOTO PRESSE CANADIENNE

On en saura plus sur l'état de l'œil de Saku Koivu, mardi prochain quand le Tricolore se mesurera aux Bruins de Boston, en match pré-saison.

de vision un jour, a-t-il ajouté. Je sais que ça ne devrait pas s'empirer. Mais je sais aussi que ça ne s'améliore pas. Pas pour le moment, du moins. Peut-être que je vais devoir me faire à l'idée de jouer malgré ce problème.»

Cette perte de champ de vision reste le principal obstacle en vue

d'un retour au jeu pour le joueur finlandais. Un autre ennui est toutefois apparu au cours du dernier moi: Koivu doit dorénavant composer avec la formation d'une cataracte à l'œil gauche. Cet autre problème pourrait le forcer à subir une autre opération, peut-être même en cours de saison.

Le vétéran songe maintenant à porter une lentille cornéenne à l'œil gauche afin d'améliorer sa vision.

«J'y pense, on verra si c'est nécessaire... Si je dois subir une autre opération, je préférerais que ce soit à la fin de la saison. Je ne sais pas ce qui va arriver. Il y a encore des doutes quant à mon état de santé, mais si je ne régresse pas, je devrais être à mon poste en début de saison.»

Pour Koivu, le premier véritable test pourrait avoir lieu mardi soir, date du premier match préparatoire du Canadien, contre les Bruins de Boston au Centre Bell. Examiné par l'équipe médicale montréalaise hier, le Finlandais a obtenu le feu vert, et sera sur la glace dès aujourd'hui, alors que le camp d'entraînement s'amorcera à Pierrefonds.

«Je n'en sais pas plus, parce que je n'ai pas encore participé à une situation de match, a-t-il ajouté. Je pense que je vais avoir une meilleure idée de ce qui m'attend après le premier match préparatoire. Jusqu'ici, je vais bien, mais

j'ai besoin d'être en situation de match pour savoir où j'en suis. Je devrais avoir quelques réponses la semaine prochaine, quand les rencontres préparatoires vont commencer. D'ici là, je dois continuer d'espérer.»

Koivu, rappelons-le, n'a pas joué depuis le mois d'avril, alors qu'il avait été blessé à l'œil gauche par un coup de bâton de Justin Williams, des Hurricanes de la Caroline, lors du premier tour des séries de la Coupe Stanley. Il a dû subir une intervention chirurgicale au mois de mai afin de réparer une déchirure de la rétine. Il a ensuite remis les patins dans sa Finlande natale au mois d'août, le temps de légers entraînements avec l'équipe de sa ville de Turku.

Le joueur au numéro 11 patine depuis les trois derniers jours à Montréal. Le directeur général Bob Gainey et l'entraîneur Guy Carbonneau ont déjà affirmé qu'ils s'attendaient à voir leur capitaine en uniforme au moment de l'ouverture du calendrier régulier, en octobre.

Un premier gain pour les filles

GAÉTAN ROY

groy@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Les Inouk du soccer féminin du cégep de Granby ont blanchi les Voltigeurs de Drummondville, 2-0, jeudi soir à cet endroit, pour récolter leur première victoire de la saison. La troupe de l'entraîneur Yannick Savoie montre également un revers et deux nulles à sa fiche, pour une moyenne de .500 après quatre des 10 parties de la saison régulière.

«C'est probablement le match où notre exécution a été la meilleure, croit Savoie. Les Voltigeurs présentent une équipe nettement améliorée par rapport aux dernières saisons. Notre défense a bien réagi. La gardienne Andrée-Anne Guertin a reçu quelques bons tirs dont un vers la fin du match mais elle a préservé son blanchissage.»

A la 32e minute, Audrey-Anne Houde a récupéré le ballon et son tir bien placé dans le coin inférieur gauche a touché la cible.

«La première demie a pris fin avec ce pointage de 1-0. J'ai dit aux filles qu'on jouait bien mais qu'on ne lançait pas assez en direction du but. La consigne était donc de tirer davantage et cela a produit le deuxième but.»

Émilie Berthiaux a lancé de loin et la gardienne adverse a touché au ballon du bout des doigts mais n'a pas pu l'arrêter.

«Les jumelles Claudia et Émilie Berthiaux ont été plus impliquées, dit Savoie. Le fait marquant est cependant le retour au jeu de Samantha Thériault, notre libero. Cela permet de solidifier notre défense et d'avancer Stefany Mailhiot au centre.»

Les Voltigeurs seront à Granby lundi soir prochain mais Savoie devrait laisser son poste d'entraîneur à Robert Kmec puisqu'il a été expulsé du match des garçons, jeudi, après avoir critiqué une décision de l'arbitre, ce qui entraîne un match de suspension.

Lent départ

Du côté masculin, l'entraîneur Robert Kmec croit qu'il devra trouver une façon de mieux préparer son club pour le début de match.

Les Inouk ont encore donné un but dès la deuxième minute de jeu mais ils ont fait match nul, 1-1, face aux Voltigeurs, jeudi. Leur fiche est maintenant de deux victoires, un revers et une nulle.

«Comme d'habitude, dit Kmec, nous sommes partis lentement.

Un coup de tête raté a donné une occasion aux Voltigeurs qui n'ont pas manqué leur chance. Ça nous a ébranlés un peu mais on s'est replacés. Le gardien Jonathan Reid a connu un bon match.»

Les entraîneurs granbyens ont vu qu'un joueur des Voltigeurs contrôlait le match et ils ont décidé de donner à Samuel Desjardins une mission de couverture individuelle. Il ne l'a pas lâché du reste de la partie.

Vers la 25e minute, Marc-André Girard a intercepté un ballon dans la zone drummondvilloise et après une manœuvre, il a effectué un bon tir dans le coin inférieur gauche pour niveler le pointage, 1-1.

«Par la suite, le jeu a été partagé mais je dirais que nous avons eu quelques chances de plus que les Voltigeurs. Marc-André Girard a eu une occasion en or vers la fin de la partie et Drummondville a failli marquer environ 30 secondes avant le sifflet final. Louis Bellefleur, Alex Lévesque et Samuel Desjardins se sont signalés pour nous», explique Robert Kmec.

Le prochain match des Inouk masculins aura également lieu lundi, à 21h, face aux Voltigeurs au parc Jean-Yves Phaneuf.

Un livre sur Johnny Bower

Toronto (PC) — Le légendaire gardien de but Johnny Bower, qui a aidé les Maple Leafs de Toronto à remporter la coupe Stanley à quatre reprises dans les années 1960, a excellé dans la LNH même s'il souffrait d'arthrite. Il utilisait un bâton plus léger que la moyenne parce qu'il n'était pas capable de tenir les modèles plus lourds utilisés par ses confrères.

C'est là l'une des révélations qu'on retrouve dans le nouveau livre à son sujet, intitulé «The China Wall» (Le Mur de Chine).

«J'avais vraiment mal aux mains à certains moments», a déclaré en entrevue celui qui est maintenant âgé de 81 ans et réside à Mississauga, dans la région de Toronto.

Un homme humble originaire de la Saskatchewan, Bower était d'abord réticent lorsque lui on a proposé de rédiger un livre sur lui, mais l'auteur et journaliste sportif Bob Duff a finalement réussi à le convaincre. John Bower III, le directeur de l'information sportive à l'Université d'Ottawa, a incité son grand-père à travailler avec Duff et il a contribué aux recherches.

Voilà quatre ans que Duff voulait écrire à propos de Bower, soit depuis qu'il avait pondu un livre sur les 50

meilleurs gardiens de l'histoire du hockey.

Bower a pris sa retraite en 1970 et il a travaillé à titre de dépisteur et d'entraîneur des gardiens pour les Leafs jusqu'en 1990. Il a été l'ambassadeur no 1 officieux du club torontois depuis ce temps, rencontrant les amateurs de hockey à divers événements un peu partout au pays.

«The China Wall» sera en vente seulement par Internet à www.immortalinvestments.com, une méthode qui a bien fonctionné pour l'éditeur Michael Reddy, notamment lorsqu'il a publié un livre sur Gordie et Colleen Howe.

AU PETIT ÉCRAN

GOLF
Classique Lumber 84
Deuxième ronde
(16h, TSN)
BASEBALL
Ligue américaine
Tampa Bay à Toronto
(19h, SPN)
FOOTBALL
Ligue canadienne
Winnipeg à Calgary
(20h30, TSN)

VENDREDI 15 SEPTEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 27

15

15

15

SUPER SOLDE SUR DÉMONSTRATEURS



Bain 60 po x 33 po
avec jupe
Rég.: 976 \$
Promo: 695 \$

Douche de coin
avec porte et toit
Rég.: 1 825 \$
Promo: 1 395 \$

Vanité Firma
avec lavabo
Rég.: 3 500 \$
Promo: 995 \$

Vanité de coin
avec lavabo
Rég.: 3 205 \$
Promo: 1 990 \$

DÉPÊCHEZ-VOUS / QUANTITÉ LIMITÉE

Ens. robinet, bain
et lavabo
Rég.: 495 \$
Promo: 295 \$

Accessoires
de décoration

Évier Blanco
double, blanc
Rég.: 438 \$
Promo: 195 \$

Bain de coin
thérapeutique
Rég.: 1 866 \$
Promo: 1 350 \$



ET BEAUCOUP PLUS...

Vitrierie
CLAUDE 

Installation - Vente - Service
110, rue Court, Granby
450 372-3019
www.vitrierie-claude.com



PLOMBERIE
Tétreault

Plus de 25 salles de montre
114, rue Court, Granby
450 378-3553
www.plomberie-tetreault.com